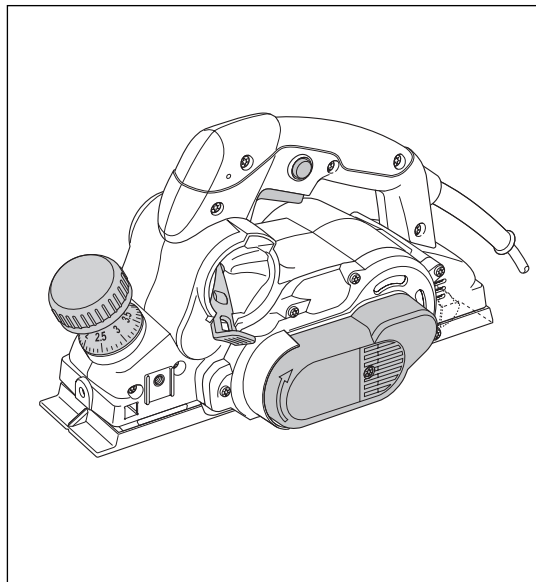




EH 4

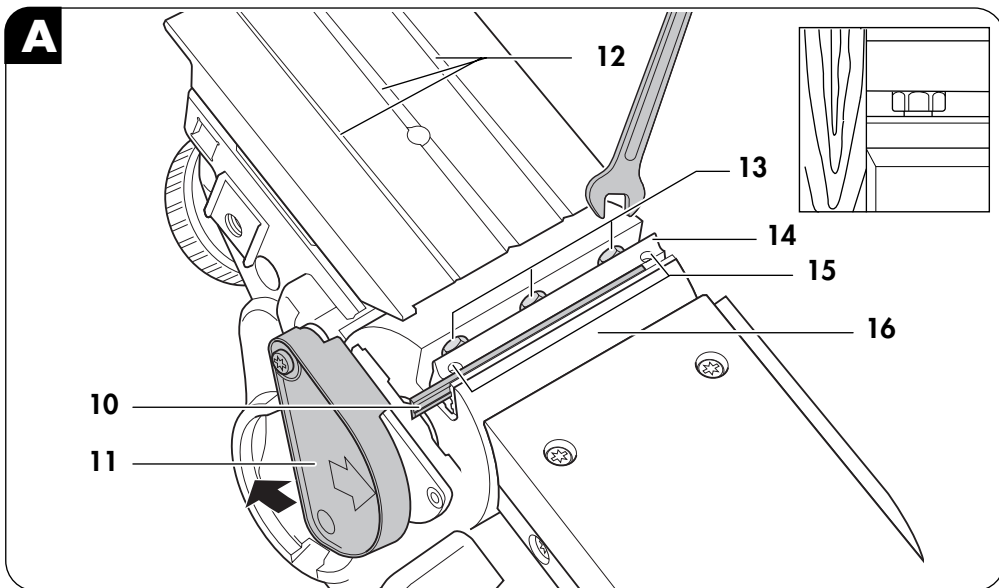
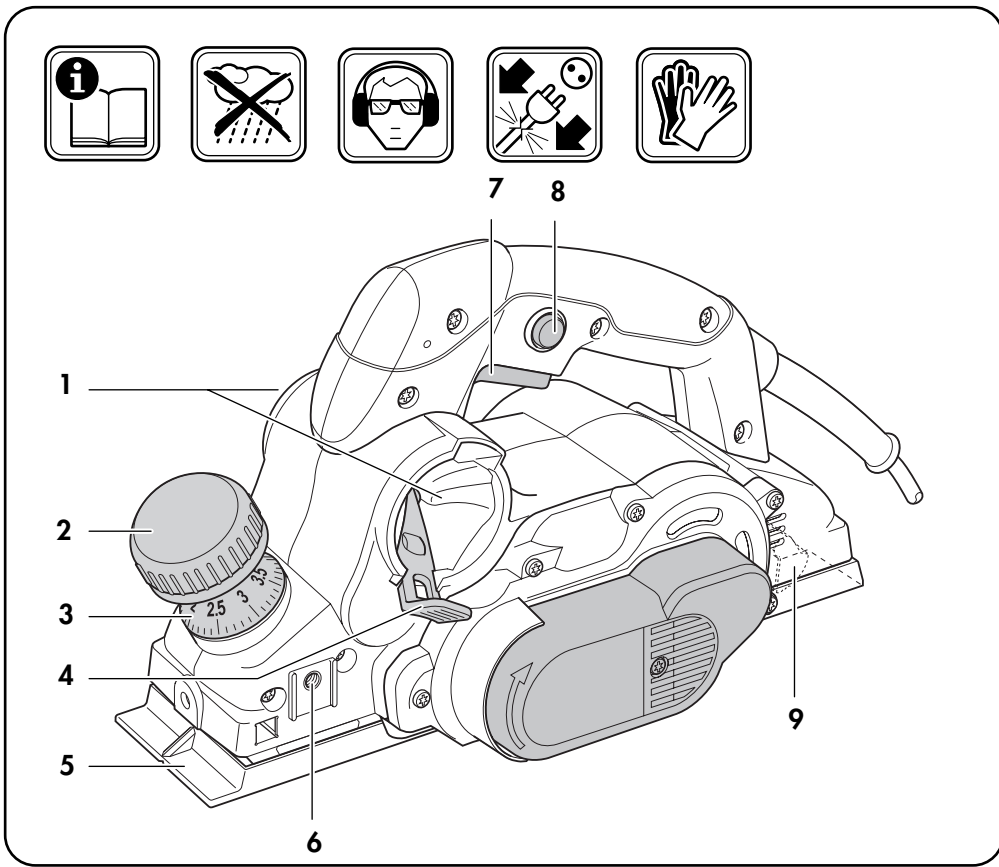
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Istruzioni d'uso
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Kezelési Utasítás
Návod k obsluze
Návod na obsluhu
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za uporabo
Ръководство на потребителя
Kasutusjuhend
Vartojimo informacija
Ekspluatācijas instrukcija
Руководство по эксплуатации

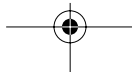
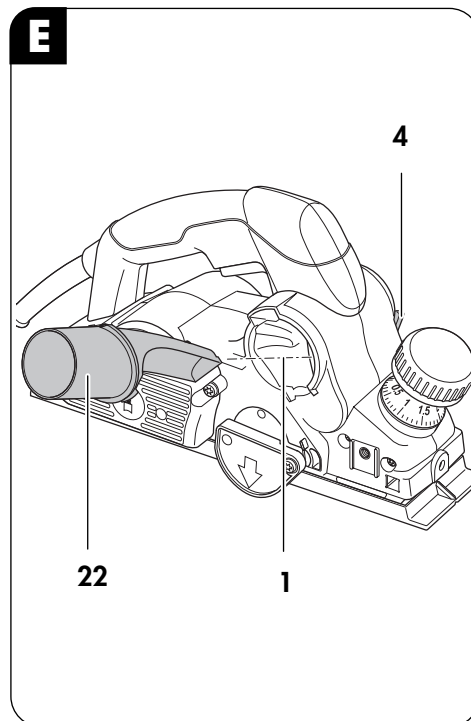
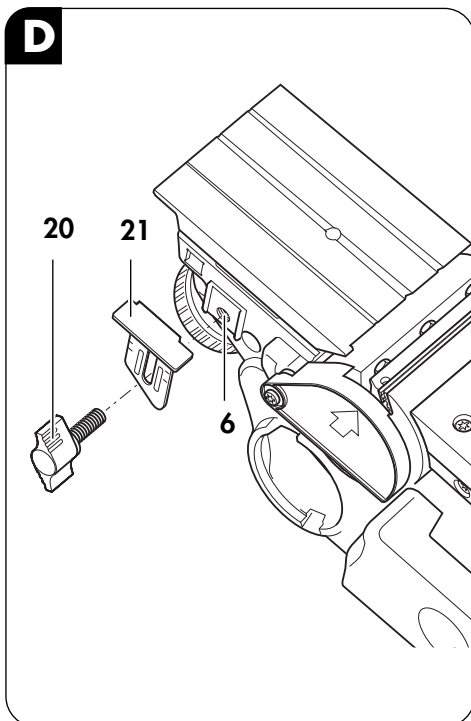
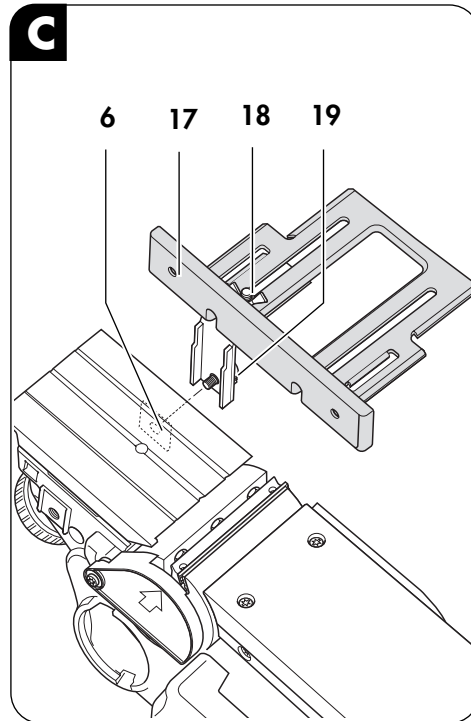
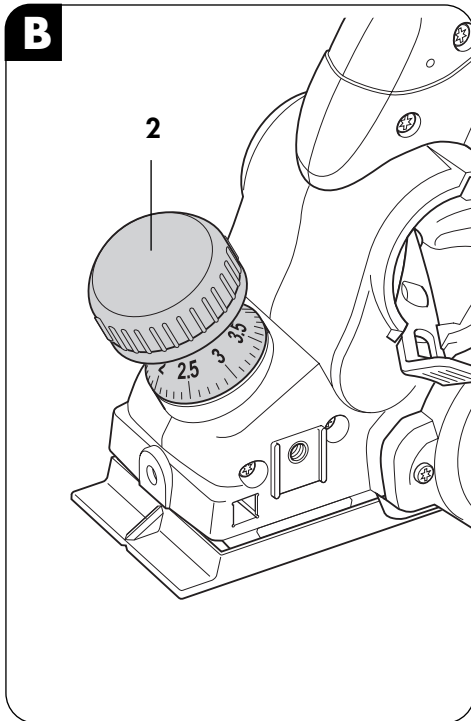


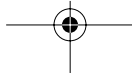
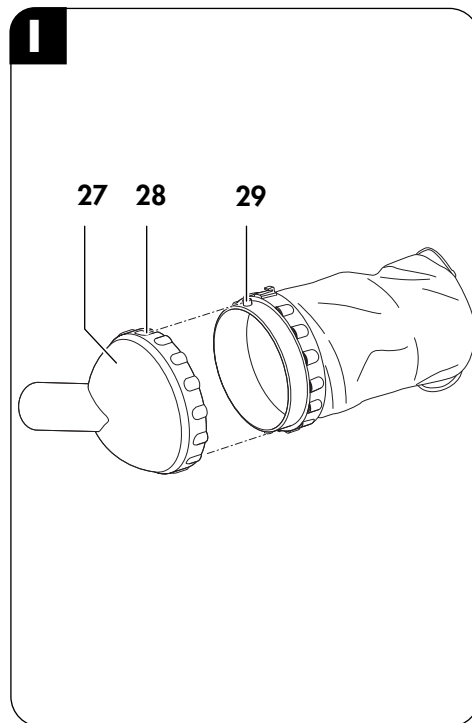
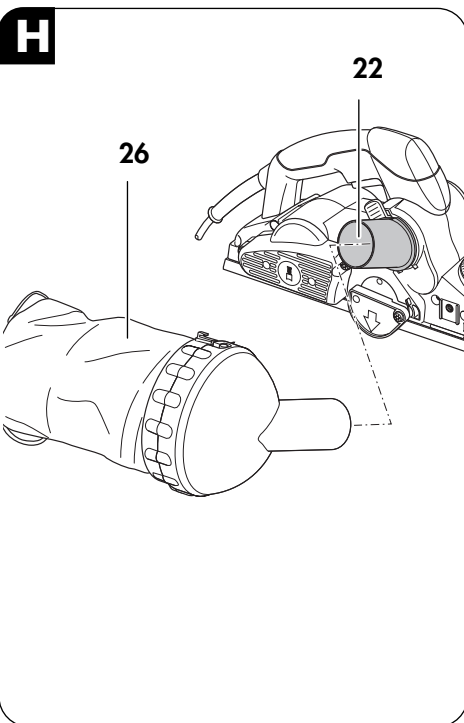
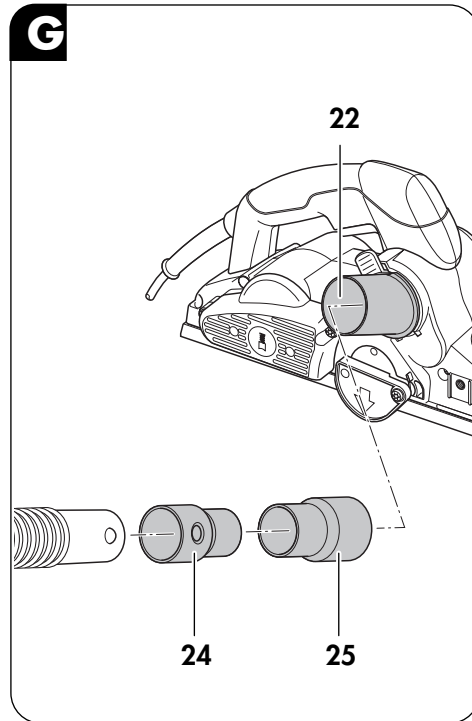
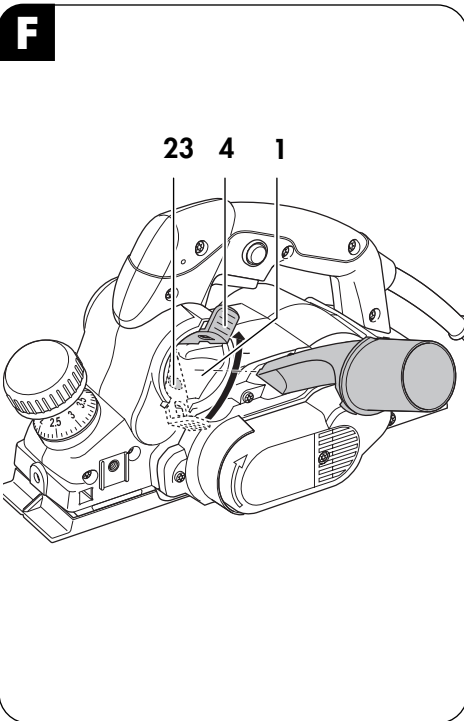


D	.....	6...	9
GB	.....	10...	13
I	.....	14...	18
F	.....	19...	23
E	.....	24...	28
P	.....	29...	33
NL	.....	34...	38
DK	.....	39...	42
N	.....	43...	46
FIN	.....	47...	50
S	.....	51...	54
GR	.....	55...	59
TR	.....	60...	64
PL	.....	65...	69
H	.....	70...	74
CZ	.....	75...	78
SK	.....	79...	83
RO	.....	84...	88
SLO	.....	89...	93
BG	.....	94...	98
EST	.....	99...	103
LT	.....	104...	108
LV	.....	109...	113
RUS	.....	114...	118









D



Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beige-fügten Heft befolgt werden.



Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.



Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.



Schutzbrille, Schutzhandschuhe und festes Schuhwerk tragen.

- Beim Arbeiten entstehender Staub kann gesundheitsschädlich, brennbar oder explosiv sein.** Geeignete Schutzmaßnahmen sind erforderlich.
- Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spauswurf.** Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst

die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.

- Halten Sie den Hobel beim Arbeiten immer so, dass die Grundplatte flach auf dem Werkstück aufliegt.** Der Hobel kann sich sonst verkanten und zu Verletzungen führen.
- Hobeln Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Messer und Messerwelle können beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.
- Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Gerät ablegen.** Eine freiliegende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.
- Keine Werkzeugschlüssel stecken lassen.
- Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit enganliegender Kleidung arbeiten.
- Beim Arbeiten das Gerät immer fest mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen.
- Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- Zur Kennzeichnung des Gerätes nicht in das Gehäuse bohren oder Nieten anbringen. Die Schutzisolation ist dann nicht mehr gewährleistet. Verwenden Sie Klebeschilder.
- Nur Original-Würth-Zubehör verwenden!**



Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage

Gerätekenwerte

Elektrohobel	EH 4
Artikelnummer	0702 816 X
Nennaufnahme	1050 W
Leerlaufdrehzahl	13500 min ⁻¹
Hobellänge	320 mm
Hobelbreite	82 mm
Spantiefe	4,0 mm
Falztiefe	25 mm
Gewicht	4,0 kg
Schutzklasse	□/II

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist dazu bestimmt bei fester Auflage Holzwerkstoffe wie z. B. Balken und Bretter zu hobeln. Es eignet sich auch zum Abschrägen von Kanten und zum Falzen.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

Fragen zum Gerät und seiner Anwendung beantwortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter Tel.: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Geräteelemente

- 1 Spanauswurf (links/rechts)
- 2 Spantiefeneinstellung
- 3 Spantiefenskala
- 4 Umschalthebel für Spanauswurf
- 5 Grundplatte
- 6 Gewinde für Parallelanschlag/
Falztiefenanschlag
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Einschaltperre
- 9 Parkschuh
- 10 Hobelmesser
- 11 Falzschutz
- 12 V-Nuten
- 13 Spannschrauben
- 14 Messerhalter
- 15 Justierschrauben für Höheneinstellung
- 16 Messerwelle
- 17 Parallelanschlag
- 18 Flügelmutter
- 19 Befestigungsschraube für Parallelanschlag
- 20 Befestigungsschraube für Falztiefenanschlag
- 21 Falztiefenanschlag
- 22 Absaugadapter
- 23 Verschluss
- 24 Reduzierstück
- 25 Zwischenadapter
- 26 Staubsack
- 27 Deckel
- 28 Aussparung
- 29 Zapfen

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Hobelmesser wechseln (Bild A)



Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.



Zum Einsetzen und Wechseln des Hobelmessers Schutzhandschuhe tragen.

Hobelmesser ausbauen

- Zum Wenden oder Ersetzen des Hobelmessers Messerwelle **16** in entsprechende Position bringen (siehe Bild).
- Schrauben **13** mit dem im Lieferumfang enthaltenen Gabelschlüssel lösen.
- Falzschutz **11** wegklappen.
- Messerwelle **16** etwas drehen und Messerhal-

ter **14** mit Holzstück seitlich aus der Messerwelle herausschieben.

- Hobelmesser **10** vom Messerhalter **14** herausziehen.
- Stark verharzte Hobelmesser am besten vorher mit Spiritus bzw. Petroleum behandeln.



Wechseln Sie immer beide Hobelmesser aus.

Hobelmesser einsetzen

Vor dem Wiedereinsetzen eines neuen bzw. gewendeten Hobelmessers **10** gegebenenfalls dieses sowie den Messerhalter von Schmutz befreien.

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass der Messerhalter **14** einwandfrei in der Aufnahmeöffnung der Messerwelle **16** sitzt.

Hinweis: Um einwandfrei falzen zu können ist es wichtig, dass das Hobelmesser an der Seitenkante der hinteren Hobelsohle bündig ausgerichtet wird. Dies kann beispielsweise mit einem geraden Holzstück (Lineal) überprüft werden (siehe Bild).

Hobelmesser **10**/Messerhalter **14** entsprechend ausrichten und Schrauben **13** wieder gut festziehen.



Vor Wiederinbetriebnahme sind die Messer auf festen Sitz und einwandfreien Lauf zu prüfen.

Hobelmesser einstellen

Vor der ersten Inbetriebnahme oder bei ungleichmäßigem Abtrag muss eine Höheneinstellung der Hobelmesser durchgeführt werden.

- Spantiefe auf **0 mm** einstellen
- Messerwelle soweit drehen, bis Hobelmesser an der höchsten Stelle steht.
- Großflächiges, gerades Holzstück auf den hinteren Teil der Grundplatte und der Messerkante auflegen.
- Die beiden Justierschrauben **15** solange verdrehen bis Hobelmesser **10** bündig an der Oberfläche des Holzstückes aufliegt.

Messerwelle drehen und den Vorgang für das zweite Hobelmesser wiederholen.

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen.

Ein-/Ausschalten

Einschalten: Einschaltperre **8** drücken, danach Ein-/Ausschalter **7** betätigen.

Ausschalten: Ein-/Ausschalter **7** wieder loslassen.

Spantiefe einstellen (Bild B)

Mit dem Führungsgriff **2** kann die Spantiefe stufenweise von 0 - 4,0 mm eingestellt werden:

Durch Drehen des Führungsgriffes **2** können auf der Skala **3** die gewünschten Spantiefen eingestellt werden. Dabei Führungsgriff **2** immer soweit drehen bis dieser spürbar einrastet.

Parkschuh

Das Gerät ist mit einem Parkschuh **9** ausgestattet. Dieser ermöglicht ein Abstellen des Gerätes unmittelbar nach dem Arbeitsvorgang, ohne die Gefahr einer Beschädigung von Werkstückoberfläche oder Hobelmesser.

Parallelanschlag (Bild C)

Der Parallelanschlag **17** dient zur besseren Führung der Maschine beim Hobeln von schmalen Werkstücken und zur Begrenzung der Falzbreite.

- Parallelanschlag **17** links oder rechts mittels Winkel im Gewindeloch **6** montieren.
- Befestigungsschraube **19** festziehen.
- Die Falzbreite mittels Flügelmutter **18** einstellen.

Falztiefenanschlag (Bild D)

- Montieren Sie den Falztiefenanschlag **21** mit der Befestigungsschraube **20**.
- Falztiefenanschlag mittels Skala auf die gewünschte Höhe einstellen und Befestigungsschraube festziehen.

Spanauswurf/Spanabsaugung

Beim Arbeiten entstehender Staub kann gesundheitsschädlich, brennbar oder explosiv sein. Geeignete Schutzmaßnahmen sind erforderlich.

Manche Stäube gelten als krebserregend. Staub-/Spanabsaugung verwenden und Staubschutzmaske tragen!

Wählbarer Spanauswurf (Bild E/F)

Mit dem Umschalthebel **4** kann der Spanauswurf **1** nach rechts oder links umgestellt werden.

Absaugadapter **22** soweit in den Spanauswurf drücken, bis er einrastet.

Zum Abnehmen Umschalthebel **4** nach oben ziehen und Absaugadapter **22** herausziehen.

Bei linksseitigem Spanauswurf muss immer eine Fremdabsaugung mit Staubsauger verwendet werden, um eine Verstopfung zu vermeiden.

Den Spanauswurf **1** und den Verschluss **23** regelmäßig reinigen. **Nicht mit den Fingern in den Spanauswurf greifen!**

Fremdabsaugung mit Staubsauger (Bild G)

Reduzierstück **24** auf Absaugschlauch stecken und bis zum Einrasten drehen (Clip-System).

Zwischenadapter **25** auf Absaugadapter **22** stecken und Absaugschlauch mit Reduzierstück anschließen.

Würth bietet geeignete Staubsauger an. Das Gerät kann an der Steckdose eines Würth-Staubsaugers mit Automatikbetrieb direkt angeschlossen werden. Beim Einschalten des Gerätes wird der Staubsauger automatisch gestartet.

Eigenabsaugung mit Staubsack (Bild H/I)

Für kleinere Arbeiten kann der Staubsack **26** verwendet werden (nur bei rechtsseitigem Spanauswurf möglich). Staubsack **26** fest auf Absaugadapter **22** drücken.

Zum Reinigen und Entleeren des Staubsackes den Deckel **27** etwas drehen und abziehen.

Beim Zusammenbau darauf achten, dass der Zapfen **29** in die Aussparung **28** eingreift (Bajonettverschluss).

Arbeitshinweise

- Zu starker Vorschub mindert erheblich das Leistungsvermögen des Gerätes und verringert die Lebensdauer der Messer.
- Nur scharfe Hobelmesser bringen gute Schnittleistung und schonen das Gerät.
- Messer rechtzeitig erneuern. Entsprechende Qualität garantiert das Würth-Zubehör-Programm.

Flächen hobeln

Das Gerät eingeschaltet an das Werkstück herantreten und darauf achten, dass die vordere Grundplatte ganzflächig auf der Werkstückoberfläche aufliegt.

! Wird das Gerät direkt auf das Werkstück aufgesetzt besteht Rückschlaggefahr durch das laufende Hobelmesser!

Den Hobel mit beiden Händen und gleichmäßigem Vorschub über die zu bearbeitende Fläche führen.

Beim Glatthobeln von Flächen empfiehlt es sich, nur geringe Spantiefen einzustellen und den Hobelvorgang mehrmals zu wiederholen.

Kanten anfasen


Die in der vorderen Hobelsohle befindlichen V-Nuten **12** ermöglichen schnelles und einfaches Anfasen von Werkstückkanten.

Dazu den Hobel mit V- Nut auf die Werkstückkante aufsetzen und an dieser entlangführen.

Während des Anfasvorganges auf konstante Winkellage (45°) und gleichmäßigen Vorschub achten.

Wartung und Reinigung

❑ **Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.**

 Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth master-Service kostenlos unter Tel. **0800-WMASTER (0800-9 62 78 37)**. In Österreich unter der Tel. **0800-20 30 13**.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 8-stellige Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanger>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer

Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Würth nimmt Ihr defektes Würth-Gerät gerne kostenlos zurück.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge übergeben.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Meßwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 87,3 dB (A); Schalleistungspegel 98,3 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 2,96 m/s².

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23 EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

GB**For Your Safety**

Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed.



The machine must not be damp and must also not be operated in damp surroundings.



If the mains cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.



Wear safety glasses, protective gloves and sturdy shoes.

- Dust developing during work can be harmful to one's health, combustible or explosive.** Suitable protective measures are required.
- Do not reach into the chip ejector with your hands.** They could be injured by rotating parts.
- Guide the machine against the workpiece only when it is switched on.** Otherwise there may be danger of kickback when the tool insert jams in the workpiece.

- When working, always hold the planer in such a manner that the base plate faces flat on the workpiece.** Otherwise the planer can become wedged and lead to injuries.
- Never plane over metal objects, nails or screws.** The planer blade and the blade shaft can become damaged and lead to increased vibrations.
- Wait for the blade shaft to stop before setting the machine down.** An exposed blade shaft can seize with the surface, leading to possible loss of control and serious injury.
- Do not leave the chuck key inserted.
- For long hair, wear hair protection. Work only with close-fitting clothes.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- Keep mains lead clear from working range of the machine. Always direct the cable to the rear away from the machine.
- Never allow children to use the machine.
- Do not drill into housing or attach rivets in order to mark the machine. The double insulation is then no longer ensured. Use stickers.
- Use only original Würth parts and accessories.**



For further notes on safety refer to the enclosed sheet

Tool Specifications

Electro-Planer	EH 4
Order number	0702 816 X
Rated power consumption	1050 W
No-load speed	13500 rpm
Planer length	320 mm
Planer width	82 mm
Chip depth	4,0 mm
Rebate depth	25 mm
Weight	4.0 kg
Protection class	□/II

Use as intended

The machine is intended for the planing of wood materials such as beams and board while resting firmly on the workpiece. It is also suitable for structuring with rustic cutter blades, for chamfering of edges and rebating.

For damage caused by usage other than intended, the user is responsible.

Operating controls

- 1 Chip ejector (left/right)
- 2 Planing depth adjustment
- 3 Planing depth scale
- 4 Chip ejection selection lever
- 5 Base plate
- 6 Thread for parallel guide/rebating depth stop
- 7 On/Off switch
- 8 Lock-off button
- 9 Park rest
- 10 Planer blade
- 11 Rebating protector
- 12 V-grooves
- 13 Clamping bolts
- 14 Blade holder
- 15 Adjusting screws for height adjustment
- 16 Blade shaft
- 17 Parallel guide
- 18 Wing nut
- 19 Fastening screw for parallel guide
- 20 Fastening screw for rebating depth stop
- 21 Rebating depth stop
- 22 Extraction adapter
- 23 Lock
- 24 Reducer
- 25 Adapter
- 26 Dust bag
- 27 Lid
- 28 Notch
- 29 Catch

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Replacing the Planer Cutter Blade (Figure A)



Before all work on the machine itself, pull the mains plug.



Wear protective gloves for inserting and changing the planer cutter blades.

Removing the Planer Cutter Blades

- For reversing or inserting the planer cutter blades, bring the cutter head **16** to the appropriate position (see Figure).
- Loosen the screws **13** with the Allen key provided with the machine.

- Fold away the rebate protector **11**.
- Turn the cutter head **16** somewhat and slide the cutter blade holder **14** to the side out of the cutter head with a piece of wood.
- Pull the cutter blade **10** from the cutter blade holder **14**.
- It is best to clean heavily gummed cutter blades with alcohol or paraffin.



Always replace both planer cutter blades.

Inserting the Planer Cutter Blades

Before reinserting a new or a reversed planer cutter blade **10**, remove dirt from it as well as from the cutter blade seat.

Care is to be taken when mounting that the cutter blade holder **14** is seated properly in the holder guide of the cutter head **16**.

Note: To be able to rebate flawlessly, it is important that the planer cutter blades are aligned with the side edge of the rear planer base plate. This can be checked with a straight piece of wood (ruler), for example (see Figure).

Align the cutter blade **10**/cutter blade holder **14** accordingly and firmly tighten the screws **13**.



Before returning to operation, the cutter blades are to be checked for firm seating and flawless running.

Adjusting the Planer Blades

Before starting operation for the first time or in case of irregular material removal, the height of the planer blades must be adjusted.

- Set the planing depth to **0 mm**.
- Turn the blade shaft until the planer blade is at the highest position.
- Position a large-surface, straight piece of wood onto the rear of the base plate and the edge of the blade.
- Turn both adjusting screws **15** until the planer blade **10** faces flush against the surface of the wood piece.

Turn the blade shaft and repeat the procedure for the second planer blade.

Initial operation

Always use the correct supply voltage: The power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate.

Switching on/off

Switching on: Press lockoff **8** followed by ON/OFF switch **7**.

Switching off: Release ON/OFF switch **7**.

Setting the cutting depth (Figure B)

The cutting depth **2** can be set in steps from 0 - 4.0 mm with guide switch:

The desired cutting depth can be set on scale **3** by rotating guide switch **2**. Always rotate guide switch **2** until it engages.

Parking Shoe

The machine is equipped with a parking shoe **9**. This makes possible the placing down of the machine immediately after the working process without the danger of damaging the workpiece surface or the planer cutter blades.

If the parking shoe is not needed, it can be lock in the horizontal position.

Parallel Guide (Figure C)

The parallel guide **17** serves for better guiding of the machine when planing small workpieces and for limiting the rebating width.

- Mount the parallel guide **17** on the left or right by means of the bracket in the threaded hole **6**.
- Tighten fastening screw **19**.
- Adjust the rebating width with the wing nut **18**.

Mounting, Dismounting and Adjusting of the Rebate Depth Stop (Figure D)

- Mount the rebating depth stop **21** with the fastening screw **20**.
- Adjust the rebating depth stop to the required height with the scale and tighten the fastening screw.

Chip Ejection/Chip Extraction

Dust developing during work can be harmful to one's health, combustible or explosive. Suitable protective measures are required.

Some dusts are regarded as carcinogenic. Work with dust/chip extraction and wear a dust mask!

Choice of Chip Ejector Side (Fig. E/F)

The chip ejector **1** can be switched to the right or left with the selector lever **4**.

Push the extraction adapter **22** into the chip ejector until it latches.

For removal, push the selector lever **4** upward and pull out the extraction adapter **22**.

When chip ejection is on the left side, external dust extraction with a vacuum cleaner must always be used in order to avoid clogging.

Clean the chip ejector **1** and the lock **23** regularly.
Do not reach into the chip ejector with your fingers!

External Dust Extraction with Vacuum Cleaner (Fig. G)

Attach reducer **24** onto vacuum hose and turn until it latches (clip system).

Attach adapter **25** onto extraction adapter **22** and connect vacuum hose with reducer.

Würth provides suitable vacuum cleaners. The machine can be connected directly to the socket outlet of a Würth vacuum cleaner with remote control operation. When starting the machine, the vacuum cleaner is automatically started.

Integrated Dust Extraction with Dust Bag (Fig. H/I)

The dust bag **26** can be used for smaller jobs (only possible for chip ejection on the right-hand side). Press the dust bag **26** firmly onto the extraction adapter **22**.

For cleaning and emptying the dust bag, lightly turn the lid **27** and pull off.

Upon reassembly, pay attention that the catch **29** engages into the notch **28** (bayonet catch).

Operating instructions

- Advancing that is too fast reduces significantly the performance capability of the machine and shortens the service life of the cutter blades.
- Only sharp planer cutter blades produce good cutting performance and protect the machine.
- Replace the cutter blades before they become too dull. Appropriate quality is ensured by the Würth accessory program.

Surface Planing

Apply the machine while switched on to the workpiece and take care that the front base plate rests completely on the workpiece surface.

⚠ If the machine is placed directly onto the workpiece, the danger of kicking back exists as a result of the rotating cutter blades!

Guide the planer with both hands and uniform advancing over the surface to be worked.

For the flat planing of surfaces, it is recommended that a small chip depth be set and the planing pass be repeated several times.

Chamfering of Edges


Located in the middle of the front base plate of the planer is a V-groove **12** that makes possible quick and easy chamfering of workpiece edges.

For this purpose, place the V-groove of the planer on the workpiece edge and guide along.

During the chamfering, take care to maintain a constant position angle (45°) and uniform advancing.

Maintenance and Cleaning

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

 For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing, repair should be carried out by a Würth Master-Service agent.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 8-digit order number given on the nameplate of the machine.

For the current spare parts list of this machine, log into the Internet under "<http://www.wuerth.com/parts-manager>" or ask for a copy at your nearest Würth branch office.

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its

incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Würth will gladly take back your defective Würth power tool free of charge.

Warranty

For this Würth tool, we provide a warranty in accordance with statutory/country-specific regulations from the date of purchase (proof of purchase by invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the warranty.

Claims can be recognised only when the tool is presented undisassembled to a Würth branch office or a Würth field service employee.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically the A-weighted noise levels of the machine are: Sound pressure level: 87,3 dB (A); Sound power level: 98,3 dB (A).

Wear hearing protection!

The typically weighted acceleration is 2,96 m/s².

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 according to the provisions of the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

I**Per la Vostra sicurezza**

È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato.



La macchina non può essere umida né può essere utilizzata in un ambiente umido.



Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.



Portare occhiali di protezione, guanti di protezione e scarpe di protezione.

- ❑ **La polvere prodotta durante la lavorazione può essere dannosa per la salute, infiammabile oppure esplosiva.** È necessario prendere adeguate misure di protezione.
- ❑ **Non avvicinare mai le mani all'espulsione dei trucioli.** Le parti in rotazione costituiscono un concreto pericolo.
- ❑ **Avvicinare l'elettrotensile al pezzo in lavorazione solo quando è in azione.** In caso contrario

vi è il pericolo di un contraccolpo in caso che l'accessorio impiegato dovesse rimanere inceppato nel pezzo in lavorazione.

- ❑ **Durante la lavorazione tenere il pialletto sempre in modo tale che il pattino poggi bene sul pezzo in lavorazione.** In caso contrario il pialletto può prendere angolature improprie e provocare incidenti.
- ❑ **Non piallare mai oggetti metallici, chiodi oppure viti.** La lama di pialla e l'albero portalamme potrebbero subire dei danni e provocare un aumento delle vibrazioni.
- ❑ **Prima di posare la macchina, attendere che l'albero portalamme sia in posizione di riposo.** Un albero portalamme non protetto potrebbe restare agganciato con la superficie provocando la perdita del controllo e seri pericoli di incidenti.
- ❑ Mai lasciare inseriti utensili.
- ❑ In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- ❑ Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere la macchina sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.
- ❑ Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.
- ❑ Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.
- ❑ Per contrassegnare la macchina, mai eseguire fori nella carcassa della macchina, né applicarvi rivetti. In tal caso non sarebbe più garantita l'isolazione di protezione. Utilizzare targhette autoincollanti.
- ❑ **Impiegare solo accessori originali di Würth.**



Per altre istruzioni di sicurezza si veda il foglio allegato

Dati tecnici

Pialletto elettrico	EH 4
Codice di ordinazione	0702 816 X
Potenza assorbita nominale	1050 W
Numero di giri a vuoto	13500 min ⁻¹
Lunghezza del pialletto	320 mm
Larghezza del pialletto	82 mm
Profondità di passata	4,0 mm
Profondità di scanalatura	25 mm
Peso	4,0 kg
Classe di protezione	□/II

14

Uso conforme alle norme

In caso di appoggi fissi, la macchina è idonea per piallare materiali legnosi come per esempio travi e tavole. Adatto anche per lavori di smussatura e di scanalatura.

Per danni provocati da uso non conforme alle norme, risponde esclusivamente l'Utente.

Elementi della macchina

- 1 Espulsione dei trucioli (sinistra/destra)
- 2 Regolazione della profondità di passata
- 3 Scaletta della profondità di passata
- 4 Levetta di commutazione per espulsione dei trucioli
- 5 Pattino
- 6 Filettatura per guida parallela/battuta per scanalatura
- 7 Interruttore avvio/arresto
- 8 Pulsante di sicurezza
- 9 Piedino di protezione
- 10 Lama di pialla
- 11 Protezione scanalatura
- 12 Scanalature a V
- 13 Vite di serraggio
- 14 Supporto lama
- 15 Vite per la regolazione dell'altezza
- 16 Albero portalama
- 17 Guida parallela
- 18 Dado ad alette
- 19 Vite di fissaggio per guida parallela
- 20 Vite di fissaggio per battuta per scanalatura
- 21 Battuta per scanalatura
- 22 Raccordo aspiratore
- 23 Tappo
- 24 Elemento di riduzione
- 25 Adattatore intermedio
- 26 Sacchetto raccogli-polvere
- 27 Coperchio
- 28 Rientranza
- 29 Spinotto

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura.

Sostituire le lame (Figura A)



Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.



Per applicare e sostituire la lama bisogna indossare dei guanti di protezione.

Smontare la lama

- Per girare oppure sostituire la lama della pialla-trice, mettere la fresa a denti riportati **16** nella rispettiva posizione (vedere figura).
- Allentare le viti **13** utilizzando la chiave a tubo

compresa nel volume di fornitura.

- Ribaltandola, aprire la protezione scanalatura **11**.
- Girare leggermente la fresa a denti riportati **16** e, utilizzando un pezzetto di legno, spingere fuori lateralmente il portalama **14** dalla fresa a denti riportati.
- Sfilare la lama **10** dal portalama **14**.
- In caso di lame fortemente incrostate, è consigliabile trattarle prima con alcool oppure petrolio.



Sostituire sempre e soltanto entrambe le lame.

Applicare la lama

Prima di riapplicare una lama nuova oppure una lama girata **10**, pulire bene sia la lama che la rispettiva sede.

Durante il montaggio bisogna assicurarsi che il portalama **14** posi perfettamente nella guida attacco utensili della fresa a denti riportati **16**.

Avvertenza: Per poter eseguire scanalature alla perfezione è importante che la lama venga regolata sullo spigolo laterale del pattino posteriore della pialla-trice. Questa posizione può essere verificata per esempio utilizzando una tavoletta diritta (riga) (cfr. figura).

Registrare propriamente la lama **10**/portalama **14** e riavvitare bene le viti **13**.



Prima di rimettere in esercizio la macchina, accertarsi che la lama sia ben fissa e che giri perfettamente

Regolazione della lama di pialla

Prima di mettere in esercizio la macchina per la prima volta oppure in caso di asportazione non uniforme si deve eseguire una regolazione dell'altezza delle lame di pialla.

- Regolare la profondità di passata su **0 mm**
- Ruotare l'albero portalama quanto necessario per far arrivare la lama di pialla al punto più alto.
- Prendere un pezzo di legno diritto che abbia una superficie di una certa dimensione ed applicarlo alla parte posteriore del pattino e del bordo della lama.
- Ruotare le due viti di regolazione **15** fino a quando la lama di pialla **10** sarà arrivata a poggiare a filo con la superficie del pezzo di legno.

Ruotare l'albero portalama e ripetere l'operazione per la seconda lama di pialla.

Messa in funzione

Osservare la tensione di rete: La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta della macchina.

Inserimento/disinserimento

Inserimento: Premere il blocco inserimento **8** di seguito azionare l'interruttore di inserimento/disinserimento **7**.

Disinserimento: Lasciare l'interruttore inserimento/disinserimento **7**.

Regolazione della profondità dello spessore del truciolo (Figura B)

Con la presa di guida **2** è possibile la regolazione a gradi da 0 - 4,0 mm, della profondità del truciolo.

Girando la presa di guida **2** possono venire regolate sulla scala **3** le profondità desiderate. Per ottenere ciò, girare la presa di guida **2** fino a quando non si sente lo scatto d'innesto.

Guida parallela (Figura C)

La guida parallela **17** serve a dare alla macchina una migliore guida durante i lavori di piallatura di stretti pezzi in lavorazione e per la limitazione della larghezza della scanalatura.

- Utilizzando un angolo, montare la guida parallela **17** nel foro filettato **6** sul lato sinistro oppure destro.
- Avvitare a fondo la vite di fissaggio **19**.
- Regolare la larghezza della scanalatura mediante il dado ad alette **18**.

Battuta per scanalatura (Figura D)

- Montare la battuta per scanalatura **21** utilizzando la vite di fissaggio **20**.
- Regolare tramite la scala graduata la battuta per scanalatura all'altezza richiesta e stringere forte la vite di fissaggio.

Espulsione/aspirazione dei trucioli

La polvere prodotta durante la lavorazione può essere dannosa per la salute, infiammabile oppure esplosiva. È necessario prendere adeguate misure di protezione.

Alcune polveri sono considerate cancerogene. Utilizzare un sistema di aspirazione della polvere/trucioli e portare la maschera di protezione contro la polvere!

Espulsione selezionabile dei trucioli (Figura E/F)

Tramite la levetta di commutazione **4** è possibile cambiare l'espulsione dei trucioli **1** verso destra oppure verso sinistra.

Premere l'adattatore per l'aspirazione **22** quanto necessario nell'espulsione dei trucioli fino allo scatto in posizione dello stesso.

Per rimuoverlo, tirare in alto la levetta di commutazione **4** ed estrarre il raccordo aspiratore **22**.

In caso di espulsione dei trucioli sul lato sinistro si deve utilizzare sempre un'aspirazione esterna con aspiratore in modo da poter evitare un intasamento.

Pulire regolarmente l'espulsione dei trucioli **1** ed il tappo **23**. Non infilare mai le dita nell'espulsione dei trucioli!

Aspirazione esterna con aspiratore (Figura G)

Inserire l'elemento di riduzione **24** sul tubo di aspirazione e ruotarlo fino a quando se ne percepisce l'incastro (Sistema Clip).

Applicare l'adattatore intermedio **25** sul raccordo aspiratore **22** e collegare il tubo di aspirazione con l'elemento di riduzione.

Würth propone una serie di aspiratori adatti. La macchina può essere collegata direttamente alla presa per la corrente di un aspiratore Würth con funzionamento automatico. Accendendo la macchina l'aspiratore si avvia automaticamente.

Aspirazione propria con sacchetto raccogli-polvere (Figura H/I)

In caso di lavori minori è possibile utilizzare il sacchetto raccogli-polvere **26** (possibile solo in caso di utilizzo di espulsione dei trucioli sulla destra). Esercitando la dovuta pressione, premere il sacchetto raccogli-polvere **26** sul raccordo aspiratore **22**.

Per pulire e svuotare il sacchetto raccogli-polvere, ruotare leggermente il coperchio **27** e toglierlo.

Durante il montaggio accertarsi che lo spinotto **29** faccia presa nella rientranza **28** (innesto a baionetta).

Indicazioni pratiche

- ❑ Avanzando troppo velocemente con la macchina durante la lavorazione se ne riduce sensibilmente la resa e si diminuisce la durata delle lame.
- ❑ Soltanto lame ben affilate garantiscono ottime prestazioni di taglio e non sottopongono la macchina a carichi superflui.
- ❑ Sostituire in tempo le lame. Il programma accessori Würth garantisce una rispettiva qualità.

Piallatura di superfici

Avvicinare la macchina al pezzo in lavorazione quando la macchina è inserita ed assicurarsi che il pattino anteriore della piallatrice poggi completamente sulla superficie del pezzo in lavorazione.

⚠ Poggiando la macchina direttamente sul pezzo in lavorazione vi è il pericolo che la lama in azione provochi un pericoloso contraccolpo!

Operare con la piallatrice tenendola con entrambe le mani ed avanzando uniformemente sulla superficie in lavorazione.

Piallando superfici a liscio, si consiglia di impostare solo basse profondità di passata e di ripetere più volte l'operazione di piallatura.

Smussare spigoli


La scanalatura **V 12** che si trova nel centro del pattino della piallatrice anteriore permette di smussare in modo veloce e facile i bordi di un pezzo in lavorazione.

A tal fine, applicare la piallatrice con la scanalatura **V** sullo spigolo del pezzo in lavorazione e guidare la macchina lungo lo spigolo.

Durante la fase di smussatura di angoli, attenzione a tenere la macchina sempre su una costante posizione angolare (45°) ed ad avanzare sempre in modo uniforme.

Manutenzione e pulizia

- ❑ **Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.**

 Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite la macchina e le fessure di ventilazione.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza Würth master-Service autorizzato.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 8 cifre dell'elettro utensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

L'attuale distinta dei pezzi di ricambio di questa macchina può essere consultata nel sito Internet «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» oppure è possibile richiederla presso la più vicina filiale Würth.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettro utensili e gli accessori dismessi.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettro utensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettro utensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

La Würth è disposta a ritirare gratuitamente la Vostra macchina Würth difettosa.

Garanzia legale

Per questo prodotto Würth, la garanzia è conforme alle disposizioni di legge vigenti nei singoli Paesi, a partire dalla data di acquisto (faranno fede la fattura o la bolla di consegna). I difetti subentrati vengono eliminati attraverso una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.

Si accettano reclami soltanto se il prodotto viene rimandato indietro non smontato ad una delle sedi Würth oppure al Responsabile di zona per il Servizio Clienti Würth oppure ad un Centro Servizio Clienti per Elettrotensili Würth autorizzato.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è di solito di: Livello di rumorosità 87,3 dB (A); Potenza della rumorosità 98,3 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di 2,96 m/s².



Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

F**Pour votre sécurité**

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint.



Ne pas exposer l'appareil à l'humidité ni le faire fonctionner lorsqu'il est humide ou dans un environnement humide.



Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Porter des lunettes de protection et des gants de protection. Mettre une paire de chaussures solides.

- Les poussières générées lors du travail peuvent être nuisibles à la santé, inflammables ou explosives.** Des mesures de protection appropriées sont nécessaires.
- Ne pas mettre les mains dans l'éjecteur de copeaux.** Il y a un risque de blessures avec les parties en rotation.
- Ne guider l'outil électroportatif contre la pièce à travailler que lorsque l'appareil est en mar-**

che. Sinon, il y a un risque de contrecoup, au cas où l'outil de travail se coince dans la pièce.

- Lors des travaux avec l'outil électroportatif, toujours tenir le rabot de façon que le plateau de base repose à plat sur la pièce à travailler.** Sinon, le rabot risque de coincer, ce qui peut entraîner des blessures.
- Ne jamais raboter de pièces métalliques, ni clous ni vis.** Le fer et le cylindre porte-fer peuvent être endommagés et entraîner des vibrations plus importantes.
- Avant de déposer l'appareil, attendre l'arrêt total du cylindre à lames.** Un cylindre à lames sans protection risque de se prendre dans la surface, entraînant ainsi une perte de contrôle de l'appareil, ce qui peut provoquer de graves blessures.
- Ne pas laisser de clés d'outils sur l'appareil.
- Les personnes portant les cheveux longs, doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.
- Pendant le travail avec cet appareil, le tenir toujours fermement et à deux mains. Adopter une position stable et sûre.
- Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours ramener les câbles à l'arrière de l'appareil.
- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.
- Ne pas percer le carter de l'appareil ni effectuer de rivets sur le carter afin de marquer l'appareil. La double isolation ne serait plus assurée. Utiliser des autocollants.
- N'utiliser que des accessoires Würth d'origine.**



D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille ci-jointe

Caractéristiques techniques

Raboteuse	EH 4
Référence	0702 816 X
Puissance nominale absorbée	1050 W
Vitesse de rotation en marche à vide	13500 min ⁻¹
Longueur de la raboteuse	320 mm
Largeur de la raboteuse	82 mm
Profondeur de coupe	4,0 mm
Profondeur de feuilure	25 mm
Poids	4,0 kg
Classe de protection	□/II

Utilisation conforme

L'appareil est conçu, avec un support stable, pour raboter des matières en bois comme par exemple des poutres et des planches. Il est également approprié pour effectuer des structures avec des lames rustiques, pour chanfreiner des bords et faire des feuillures.

L'utilisateur assume toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de la machine.

Éléments de la machine

- 1 Ejecteur de copeaux (gauche / droite)
- 2 Réglage de la profondeur de coupe
- 3 Graduation de la profondeur de coupe
- 4 Levier de commutation pour éjecteur de copeaux
- 5 Plateau de base
- 6 Filet pour butée parallèle / butée de profondeur de feuillurage
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Verrouillage de mise en marche
- 9 Patin de repos
- 10 Lame de rabot
- 11 Protection de feuillure
- 12 Rainures en V
- 13 Vis de serrage
- 14 Porte-lame
- 15 Vis d'ajustage pour réglage de la hauteur
- 16 Cylindre à lames
- 17 Butée parallèle
- 18 Ecrou papillon
- 19 Vis de fixation pour butée parallèle
- 20 Vis de fixation pour butée de profondeur de feuillurage
- 21 Butée de profondeur de feuillurage
- 22 Adaptateur d'aspiration
- 23 Dispositif de fermeture
- 24 Raccord réducteur
- 25 Adaptateur intermédiaire
- 26 Sac à poussières
- 27 Couvercle
- 28 Encoche
- 29 Tourillon

Les accessoires reproduits et décrits dans la notice d'instructions ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

Changement de la lame de rabot (figures A)



Avant tous travaux, retirer la fiche du secteur.



Porter des gants de protection pour le montage et le changement de la lame de rabot.

Démontage de la lame de rabot

- Mettre la tête de lames **16** dans la position adéquate pour tourner ou remplacer la lame de rabot (voir figure).

20

- Desserrer les vis **13** à l'aide de la clé spéciale fournie avec l'appareil.
- Rabattre la protection de feuillure **11**.
- Tourner légèrement la tête de lames **16** et sortir latéralement le porte-lame **14** de la tête de lames en le poussant à l'aide d'une pièce en bois.
- Retirer la lame de rabot **10** du porte-lame **14**.
- Il est recommandé de traiter préalablement à l'alcool ou au pétrole les lames de rabot enduites de résine.



Changer toujours les deux lames de rabot à la fois.

Montage de la lame de rabot

Avant de monter une lame de rabot **10** neuve ou une lame qu'on a tournée, nettoyer celle-ci et enlever, le cas échéant, les encrassements du logement de la lame.

Lors du montage, veiller à ce que le porte-lame **14** repose correctement dans le guidage de la tête de lames **16**.

Remarque: Afin de pouvoir réaliser correctement des feuillures, il est important d'ajuster la lame de rabot sur le bord latéral du patin de rabot arrière. Ceci peut être contrôlé par exemple à l'aide d'une pièce en bois droite (règle) (voir figure).

Ajuster en conséquence la lame de rabot **10**/ le porte-lame **14** et bien resserrer les vis **13**.



Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier que les lames sont effectivement bien fixées et qu'elles marchent sans problèmes.

Réglage de la lame de rabot

Avant la première mise en service ou lors d'un enlèvement irrégulier de matière, régler la hauteur de la lame de rabot.

- Régler la profondeur de coupe sur **0 mm**
- Tourner le cylindre à lames jusqu'à ce que la lame de rabot se trouve sur la position la plus élevée.
- Placer une pièce de bois droite présentant une grande surface sur la partie arrière du plateau de base et du bord de la lame.
- Tourner les deux vis d'ajustage **15** jusqu'à ce que la lame de rabot **10** repose correctement sur la surface de la pièce en bois.

Tourner le cylindre à lames et répéter l'opération pour la deuxième lame de rabot.

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur: La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine.

Mise sous/hors tension:

Mise en marche: Appuyer sur la gâchette de verrouillage **8** puis commuter l'interrupteur Marche/Arrêt **7**.

Arrêt: Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **7**.

Réglage de la profondeur d'enlèvement des copeaux (Figure B)

La profondeur de passe se règle par degrés au moyen de la poignée de guidage **2** et ce à l'intervalle 0 - 4,0 mm.

En tournant la poignée de guidage **2**, il est possible, en s'orientant sur l'échelle des profondeurs d'enlèvement des copeaux **3**, de régler la valeur de profondeur de passe désirée. Toujours serrer la poignée de guidage **2** jusqu'à sentir la résistance effective du système de blocage.

Patin de repos

L'appareil est muni d'un patin de repos **9**. Celui-ci permet de déposer l'appareil immédiatement après l'opération de travail sans courir le risque d'un endommagement de la surface des pièces à travailler ou de la lame de rabot.

Au cas où le patin de repos ne serait pas nécessaire, il est possible de le bloquer en position horizontale.

Butée parallèle (figures C)

La butée parallèle **17** sert à mieux guider l'appareil lorsqu'on travaille des pièces d'une petite épaisseur et à limiter la largeur des feuillures.

- Monter la butée parallèle **17** du côté gauche ou du côté droit dans le filet **6** à l'aide du dispositif angulaire.
- Serrer la vis de fixation **19**.
- Régler la largeur de la feuillure à l'aide de l'écrou papillon **18**.

Butée de profondeur de feuillure (figures D)

- A l'aide de la vis de fixation **20**, monter la butée de profondeur de feuillure **21**.
- A l'aide de la graduation, régler la butée de profondeur de feuillure à la hauteur souhaitée et serrer la vis de fixation.

Ejecteur de copeaux / aspiration de copeaux

Les poussières générées lors du travail peuvent être nuisibles à la santé, inflammables ou explosives. Des mesures de protection appropriées sont nécessaires.

Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Travailler avec une aspiration de poussières / de copeaux interne et porter un masque anti-poussières.

Ejection de copeaux au choix (figure E/F)

Le levier de commutation **4** permet de diriger l'éjection des copeaux **1** soit vers la droite soit vers la gauche.

Pousser l'adaptateur d'aspiration **22** dans l'éjecteur de copeaux jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Pour l'enlever, tirer le levier de commutation **4** vers le haut et sortir l'adaptateur d'aspiration **22**.

En cas d'une éjection de copeaux du côté gauche de l'appareil, il faut toujours utiliser une aspiration externe avec aspirateur afin d'éviter toute obturation.

Nettoyer régulièrement l'éjection de copeaux **1** et le dispositif de fermeture **23**. **Ne pas mettre les doigts dans l'éjection de copeaux.**

Aspiration externe avec aspirateur (figure G)

Monter le raccord réducteur **24** sur le tuyau d'aspiration et tourner jusqu'à ce qu'il s'encliquette (système clip).

Monter l'adaptateur intermédiaire **25** sur l'adaptateur d'aspiration **22** et à l'aide du raccord réducteur, raccorder le tuyau d'aspiration.

La société Würth offre des aspirateurs appropriés. L'appareil peut être branché directement sur la prise d'un aspirateur Würth avec service automatique. L'aspirateur se met automatiquement en marche dès que l'appareil est mis en fonctionnement.

Aspiration interne avec sac à poussières (figures H/I)

Pour de petits travaux, il est possible d'utiliser un sac à poussières **26** (seulement possible pour une éjection de copeaux du côté droit). Monter le sac à poussières **26** sur l'adaptateur d'aspiration **22** et s'assurer qu'il est bien fixé.

Pour nettoyer et vider le sac à poussières, tourner un peu le couvercle **27** et le retirer.

En remontant le sac, veiller à ce que le tourillon **29** prenne dans l'encoche **28** (fermeture à baïonnette).

Instructions d'utilisation

- ❑ Une vitesse d'avance trop élevée réduit considérablement la performance de l'appareil et diminue la durée de vie de la lame de rabot.
- ❑ Seules les lames de rabot aiguisées vous assurent un bon travail de coupe et ménagent l'appareil.
- ❑ Remplacer à temps les lames de rabot. La gamme d'accessoires WÜRTH vous assure la qualité nécessaire.

Rabotage des surfaces

Approcher l'appareil en marche sur la pièce à travailler et veiller à ce que le patin de rabot avant repose bien à plat sur la surface de la pièce.

⚠ Si l'appareil est directement posé sur la pièce à travailler, il y a risque de contrecoup, étant donné que la lame de rabot est en marche!

Guider l'appareil des deux mains sur la surface à travailler et en appliquant une vitesse d'avance régulière.

Lorsqu'il s'agit de travaux de rabotage de finition, il est recommandé de ne choisir qu'une faible profondeur de coupe et de répéter l'opération à plusieurs reprises.

Chanfreinage des bords


La rainure en V 12 se trouvant au milieu du patin de rabot avant permet de chanfreiner rapidement et facilement les bords des pièces.

Pour cela, poser la raboteuse avec la rainure en V sur le bord de la pièce et guider l'appareil le long du bord.

Durant le processus de chanfreinage, veiller à garder une position angulaire (45°) constante et à appliquer une vitesse d'avance régulière.

Nettoyage et entretien

- ❑ **Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.**

 Pour obtenir un travail sûr et satisfaisant, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses outils de refroidissement.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à un master-Service Würth.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à 8 chiffres de la machine.

La liste actuelle des pièces de rechange de cet appareil peut être consultée sous « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Würth reprendra volontiers sans frais votre appareil Würth défectueux.

Garantie légale

Cet appareil Würth est légalement garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Les dommages survenus seront compensés par une livraison de remplacement ou par une réparation.

Les dommages résultant d'une usure naturelle, surcharge ou utilisation non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'appareil non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils électriques Würth.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 87,3 dB (A) ; Niveau de bruit 98,3 dB (A).

Munissez-vous d'une protection acoustique !

L'accélération réelle mesurée est de 2,96 m/s².

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés : EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

E**Para su seguridad**

Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto.



El aparato no debe estar mojado, ni debe aplicarse en ambiente húmedo.



Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.



Ponerse gafas de protección, guantes protectores y calzado fuerte.

- El polvo producido al trabajar puede ser nocivo para la salud, combustible o explosivo. Por ello, es necesario tomar unas medidas de protección oportunas.
- No introduzca los dedos en el expulsor de virutas. Podría lesionarse con las piezas en rotación.
- Solamente aproxime la herramienta eléctrica en funcionamiento contra la pieza de trabajo. En caso contrario puede que sea rechazado el



Vea en la hoja anexa otras indicaciones de seguridad

aparato al engancharse el útil en la pieza de trabajo.

- Trabaje siempre guiando el cepillo de manera que la base de cepillar asiente plana sobre la pieza de trabajo. En caso contrario podría ladearse el cepillo y lesionarle.
- Jamás cepille sobre objetos metálicos, clavos o tornillos. Ello podría dañar la cuchilla y el cilindro de cuchillas y ocasionar unas vibraciones excesivas.
- Antes de depositar el aparato, espere a que se haya detenido el cilindro de cuchillas. Las cuchillas del cilindro sin cubrir podrían engancharse en la superficie de apoyo y hacerle perder el control sobre el aparato y causar un grave accidente.
- No dejar puesta ninguna llave.
- De tener el pelo largo, recójalo adecuadamente. Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.
- Trabajar siempre con el aparato sujetándolo fuertemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- Mantenga siempre el cable separado del radio de acción de la máquina. Lleve siempre el cable detrás de usted.
- Jamás permita que los niños utilicen el aparato.
- Si desea identificar el aparato, no taladrar la carcasa ni poner remaches, ya que ello podría afectar al aislamiento de protección. Utilizar etiquetas autoadhesivas.
- Utilizar solamente accesorios originales Würth

Características técnicas

Cepillo eléctrico	EH 4
Nº de pedido	0702 816 X
Potencia absorbida nominal	1050 W
Revoluciones en vacío	13500 min ⁻¹
Longitud del cepillo	320 mm
Anchura de cepillado	82 mm
Espesor de viruta	4,0 mm
Profundidad de rebaje	25 mm
Peso	4,0 kg
Clase de protección	□/II

24

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para acepillar, sobre una base firme, piezas de madera como, p. ej., vigas y tablas. Es adecuado también para el cepillado rústico, para achaflanar cantos y hacer rebajes.

El usuario es el responsable exclusivo de los daños que puedan derivarse de una utilización antirreglamentaria.

Elementos de la máquina

- 1 Expulsor de virutas (izquierda/derecha)
- 2 Ajuste del grosor de viruta
- 3 Escala para ajuste del grosor de viruta
- 4 Palanca selectora de salida de virutas
- 5 Placa base
- 6 Rosca para tope paralelo / tope de profundidad para rebajes
- 7 Conmutador de conexión / desconexión
- 8 Bloqueo de conexión
- 9 Zapata de reposo
- 10 Cuchillas
- 11 Protección para rebajes
- 12 Ranuras en V
- 13 Tornillos de sujeción
- 14 Portacuchillas
- 15 Tornillo de ajuste de altura
- 16 Cilindro de cuchillas
- 17 Tope paralelo
- 18 Tuerca de mariposa
- 19 Tornillo de sujeción de tope paralelo
- 20 Tornillo de sujeción de tope de profundidad para rebajes
- 21 Tope de profundidad para rebajes
- 22 Adaptador para aspiración de polvo
- 23 Cierre
- 24 Pieza de reducción
- 25 Adaptador
- 26 Saco colector de polvo
- 27 Tapa
- 28 Muesca
- 29 Espiga

Los accesorios descritos e ilustrados en las instrucciones de servicio no siempre están comprendidos en el volumen de entrega.

Cambio de las cuchillas (Figura A)



Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.



Para montar y sustituir las cuchillas ponerse unos guantes de protección.

Desmontaje de las cuchillas

- Para darle la vuelta a las cuchillas, o para sustituirlas, llevar primeramente el rodillo porta-cuchillas **16** a la posición correspondiente (ver figura).
- Aflojar los tornillos **13** con la llave de tubo que se adjunta.
- Abatir hacia afuera la protección para rebajes **11**.
- Girar ligeramente el rodillo portacuchillas **16** y sacar el portacuchillas **14** del rodillo empujándolo lateralmente con una pieza de madera.
- Desmontar las cuchillas **10** del portacuchillas **14**.
- Se recomienda tratar primeramente con alcohol o petróleo las cuchillas que tengan resina adherida.



Sustituir siempre ambas cuchillas al mismo tiempo.

Montaje de las cuchillas

Antes de montar unas cuchillas **10** nuevas, o de darle la vuelta a las que iban montadas, limpiar éstas y el alojamiento de la cuchilla.

Al montarlo debe prestarse atención a que el portacuchillas **14** asiente perfectamente en el alojamiento del rodillo portacuchillas **16**.

Observación: para poder cepillar rebajes de forma correcta es importante que las cuchillas queden enrasadas con el lateral trasero de la base de acepillar. Esto puede verificarse fácilmente aplicando una pieza de madera recta (regla); (ver figura).

Alinear correspondientemente las cuchillas **10** y el portacuchillas **14**, y apretar firmemente los tornillos **13**.



Antes de la puesta en funcionamiento debe verificarse que las cuchillas estén firmemente montadas y que puedan girar perfectamente.

Ajuste de las cuchillas

Antes de la primera puesta en marcha, o si el arranque de viruta no fuese uniforme, deberá efectuarse un ajuste de altura de las cuchillas.

- Ajustar a **0 mm** el grosor de viruta
- Girar el cilindro de cuchillas de manera que la cuchilla quede en el punto más alto.
- Apoyar una pieza de madera ancha y recta sobre la parte posterior de la placa base y la cuchilla.
- Girar entonces los tornillos de ajuste **15** para conseguir que la cuchilla **10** asiente en toda su longitud contra la superficie de la madera.

Girar el cilindro de cuchillas y repetir este proceso para la segunda cuchilla.

Puesta en funcionamiento

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con los datos de la placa de características de la máquina.

Conexión/desconexión

Conexión: Presionar el botón de bloqueo de conexión **8** y apretar seguidamente el interruptor de conexión/desconexión **7**.

Desconexión: Soltar el interruptor de conexión/desconexión **7**.

Ajuste del espesor de viruta (Figura B)

Mediante la empuñadura **2** se puede ajustar el espesor de viruta de forma escalonada de 0 - 4,0 mm.

Al girar la empuñadura **2** se puede ajustar en la escala **3** el espesor de viruta deseado. Girar siempre la empuñadura **2** de forma que ésta engarce sensiblemente.

Zapata de reposo

El aparato viene equipado con una zapata de reposo **9**. Ésta permite depositar inmediatamente el aparato nada más desconectarlo, sin correr el riesgo a dañar la superficie de la pieza de trabajo o las cuchillas.

En caso de no precisarse la zapata de reposo, ésta puede enclavarse en la posición horizontal.

Tope paralelo (figura C)

El tope paralelo **17** sirve para guiar la máquina al acepillado de piezas estrechas, y para ajustar la anchura de acepillado en los rebajes.

- Montar el tope paralelo **17** a la izquierda o derecha fijando el lado del ángulo en el taladro roscado **6**.
- Apretar firmemente el tornillo de sujeción **19**.
- Ajustar la anchura de rebaje con la tuerca de mariposa **18**.

Tope de profundidad para rebajes (figura D)

- Monte el tope de profundidad para rebajes **21** con el tornillo de sujeción **20**.
- Ajustar el tope de profundidad para rebajes a la altura deseada, según la escala, y apretar el tornillo de sujeción.

Expulsor de virutas / aspiración de virutas

El polvo producido al trabajar puede ser nocivo para la salud, combustible o explosivo. Por ello, es necesario tomar unas medidas de protección oportunas.

Ciertos tipos de polvo son cancerígenos. ¡Emplear un equipo de aspiración de polvo / virutas y una mascarilla antipolvo!

Selección del expulsor de virutas (figura E/F)

Con la palanca selectora **4** puede ajustarse la salida de virutas por el expulsor **1** derecho o izquierdo.

Insertar, hasta enclavarlo, el adaptador para aspiración de polvo **22** en la boca del expulsor de virutas.

Para retirarlo, tirar hacia arriba de la palanca selectora **4** y sacar el adaptador para aspiración **22**.

En caso de realizarse la expulsión de virutas por el lado izquierdo deberá emplearse un aspirador, para evitar una obstrucción.

Limpiar periódicamente el expulsor de virutas **1** y el cierre **23**. **¡No introducir los dedos en el expulsor de virutas!**

Aspiración externa con aspirador (figura G)

Insertar la pieza de reducción **24** en la manguera de aspiración, y girarla hasta que enclave (sistema con clip).

Insertar el adaptador **25** en el adaptador para aspiración **22** y acoplar la manguera de aspiración conectando la pieza de reducción.

Würth le ofrece unos aspiradores adecuados. La herramienta eléctrica puede conectarse directamente a la toma de corriente de conexión automática de un aspirador Würth. Al conectar el aparato se conecta también, automáticamente, el aspirador.

Aspiración propia con saco colector de polvo (figuras H/I)

Al realizar trabajos pequeños puede emplearse el saco colector de polvo **26** (solamente en el expulsor de virutas derecho). Insertar firmemente el saco colector de polvo **26** en el adaptador para aspiración **22**.

Para limpiar y vaciar el saco colector de polvo girar ligeramente la tapa **27** y desprenderla.

Al volver a ensamblarla, prestar atención a que la espiga **29** quede alojada en la muesca **28** (cierre de bayoneta).

Indicaciones de trabajo

- ❑ Un avance excesivo merma considerablemente el rendimiento del aparato y la vida útil de la cuchilla.
- ❑ Únicamente con cuchillas bien afiladas se obtiene un buen rendimiento de corte y se preserva el aparato.
- ❑ Renovar las cuchillas a tiempo. Una calidad correspondiente la garantizan los accesorios del programa Würth.

Acepillado de superficies

Aproximar el aparato en funcionamiento a la pieza de trabajo y observar que la parte delantera de la base de acepillado apoye con toda su superficie sobre la pieza de trabajo.



¡En caso de aplicar el aparato directamente contra la pieza de trabajo existe el peligro de que sea rechazado por las cuchillas en rotación!

Guiar el cepillo con ambas manos y con un avance uniforme sobre la superficie a trabajar.

Al planificar superficies se recomienda acepillado varias veces ajustando solamente un espesor de viruta reducido.

Achaflanado de cantos

La ranura guía 12 en el centro de la base de acepillado delantera permite achaflanado rápida y sencillamente los cantos de las piezas.

Para ello debe insertarse la esquina de la pieza de trabajo en la ranura en V del cepillo que debe empujarse y guiarse a continuación a lo largo de ella.

Al achaflanado debe cuidarse en mantener un ángulo constante de 45° y de trabajar con un avance uniforme.

Mantenimiento y limpieza

- ❑ **Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.**
- ✎ Mantener siempre limpios el aparato y las rejillas de refrigeración para poder trabajar con seguridad.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la máquina llegara a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico Würth master.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 8 cifras que figura en la placa de características del aparato!

La lista actualizada para las piezas de repuesto de este aparato puede obtenerse en internet bajo "http://www.wuerth.com/partsmanager", o adquirirse en el establecimiento Würth más cercano.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras

su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Si lo desea, puede entregar gratuitamente a Würth su aparato inservible.

Garantía

Para este aparato Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) de acuerdo con las disposiciones que marca la ley en el respectivo país. Los defectos serán subsanados mediante reparación o reposición del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños originados por desgaste natural, sobrecarga o utilización inadecuada.

Las reclamaciones solamente podrán ser aceptadas si el aparato se entrega sin desmontar a un establecimiento Würth, a personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Würth.



Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

El nivel de ruido típico de la máquina corresponde a: nivel de presión de sonido 87,3 dB (A); nivel de potencia de sonido 98,3 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico es de 2,96 m/s².



Declaración de conformidad

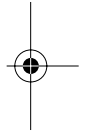
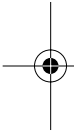
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.



Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer



P**Para sua segurança**

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo.



O aparelho não deve estar húmido, nem deve ser utilizado em ambiente húmido.



Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.



Usar óculos de protecção, luvas de protecção e sapatos robustos.

- ❑ O pó produzido durante o trabalho pode ser nocivo à saúde, inflamável ou explosivo. São necessárias medidas de protecção apropriadas.
- ❑ Não colocar as mãos na expulsão de aparas. Poderá ser ferido pelas peças em rotação.
- ❑ Só conduzir a ferramenta eléctrica no sentido da peça a ser trabalhada quando estiver ligada. Caso contrário há risco de um contra-golpe, se a ferramenta de aplicação se engancha na peça a ser trabalhada.

- ❑ Sempre segurar a plaina de modo que a placa de base esteja sempre completamente apoiada sobre a peça a ser trabalhada. Caso contrário, a plaina poderá ser emperrada e provocar lesões.
- ❑ Jamais aplainar objectos metálicos, nem pregos e parafusos. As lâminas e o veio da lâmina podem ser danificados e levar a elevadas vibrações.
- ❑ Esperar até o veio da lâmina parar, antes de depositar o aparelho. Um veio da lâmina descoberto pode emperrar na superfície e levar à perda de controlo, assim como a lesões.
- ❑ Não deixar nenhuma ferramenta introduzida.
- ❑ Utilizar uma protecção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.
- ❑ Ao trabalhar com o aparelho, segure-o sempre com ambas as mãos e mantenha uma posição firme.
- ❑ Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina. Sempre conduzir o cabo para trás da máquina.
- ❑ Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.
- ❑ Para marcar o aparelho, não deverá perfurar ou aplicar rebites na carcaça. Desta forma a isolamento de protecção não poderia mais ser assegurada. Utilize placas adesivas.
- ❑ Usar exclusivamente acessórios originais de Würth.



Com relação a outras medidas de segurança, ver o anexo folha

Dados técnicos do aparelho

Plaina eléctrica	EH 4
Número de encomenda	0702 816 X
Consumo nominal	1050 W
Número de rotação em vazio	13500 min ⁻¹
Comprimento de plaina	320 mm
Largura de plaina	82 mm
Profundidade de avara	4,0 mm
Profundidade de rebaixo	25 mm
Peso	4,0 kg
Classe de protecção	□/II

Utilização conforme as disposições

O aparelho é determinado para aplainar materiais de madeira como p. ex. vigas e tábuas sobre uma base fixa. O aparelho é apropriado para chanfrar arestas e para ensamblar.

O utilizador é responsável por danos provocados por uma utilização indevida, que portanto não é acordo com as disposições.

Elementos do aparelho

- 1 Expulsão de aparas (esquerda/direita)
- 2 Ajuste da profundidade do rebaixo
- 3 Escala da profundidade do rebaixo
- 4 Alavanca de comutação para expulsão de aparas
- 5 Placa de base
- 6 Rosca para limitador paralelo/limitador da profundidade de rebaixo
- 7 Interruptor de ligar-desligar
- 8 Bloqueio de ligação
- 9 Patim de descanso
- 10 Lâmina de aplainar
- 11 Protecção de rebaixo
- 12 Ranhuras em V
- 13 Parafusos de aperto
- 14 Porta-lâmina
- 15 Parafusos de ajuste para ajuste da altura
- 16 Veio da lâmina
- 17 Limitador paralelo
- 18 Porca de orelhas
- 19 Parafuso de fixação para limitador paralelo
- 20 Parafuso de fixação para limitador da profundidade de rebaixo
- 21 Limitador de rebaixo
- 22 Adaptador de aspiração
- 23 Fecho
- 24 Redutor
- 25 Adaptador
- 26 Saco de pó
- 27 Tampa
- 28 Entalhe
- 29 Espiga

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

Substituir lâminas de aplainar (Figura A)



Puxar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.



Para introduzir e substituir lâminas de aplainar, deverá sempre utilizar luvas de protecção.

Desmontar lâminas de aplainar

- Para virar o lado da lâmina de aplainar ou para substituí-la, deverá colocar o cabeçote da

lâmina **16** na respectiva posição (veja figura).

- Soltar os parafusos **13** com a chave de caixa fornecida com o aparelho.
- Abrir a protecção de rebaixo **11**.
- Girar um pouco o cabeçote da lâmina **16** e empurrar a lâmina para fora do cabeçote da lâmina **14** com auxílio de um pedaço de madeira.
- Virar o lado da lâmina **14** de aplainar **10** e se necessário substituir.
- Lâminas de aplainar fortemente resinadas devem de preferência ser limpas anteriormente com álcool ou querosene.



Sempre deverá substituir ambas as lâminas de aplainar.

Introduzir lâminas de aplainar

Antes de introduzir novamente uma lâmina de aplainar **10** nova ou uma que foi virada de lado deverá eventualmente limpar a sujeira da lâmina de aplainar e da sua admissão.

Ao montar deverá observar, que a lâmina de aplainar **10** esteja perfeitamente posicionada na guia do cabeçote da lâmina **16**.

Indicação: Para poder rebaixar de forma perfeita, é importante que a lâmina de aplainar esteja alinhada ao canto lateral da sola de aplainar posterior. Isto pode por exemplo ser controlado com um pedaço de madeira recto (régua) (veja figura).

Alinhar a lâmina de aplainar **10** /porta-lâmina **14** forma correspondente e reapertar firmemente os parafusos **13**.



Antes de recolocar o aparelho em funcionamento, deverá controlar se as lâminas funcionam livremente.

Ajustar a lâmina de aplainar

Antes da primeira colocação em funcionamento ou no caso de desbaste irregular, deverá ser realizado um ajuste de altura da lâmina de aplainar.

- Ajustar a profundidade de rebaixo em **0 mm**
- Girar o veio da lâmina, até a lâmina de aplainar se encontrar na posição mais alta.
- Colocar um pedaço de madeira recto e grande no lado de trás da placa de base e no lado da lâmina.
- Girar ambos os parafusos de ajuste **15** até a lâmina de aplainar **10** se encontrar alinhada sobre a superfície do pedaço de madeira.

Girar o veio da lâmina e repetir o processo para a segunda lâmina de aplainar.

Colocação em funcionamento

Tenha em atenção a tensão de rede: Os dados apresentados no logotipo devem coincidir com a tensão de rede.

Ligar e Desligar

Ligar: Carregar no bloqueio de ligação **8**, depois accionar o interruptor ligar/desligar **7**.

Desligar: Soltar o interruptor ligar/desligar **7**.

Ajuste da profundidade de corte (Figura B)

Com o punho de guia **2** é possível ajustar-se a profundidade de corte gradualmente de 0 a 4,0 mm.

Através da rotação do punho de guia **2** podem-se ajustar na escala **3** as profundidades de corte desejadas. Para tal, rodar o punho de guia **2** até o sentir engatar.

Sapata de apoio

O aparelho está equipado com uma sapata de apoio **9**. Esta possita apoiar o aparelho imediatamente após o processo de trabalho, sem perigo de danificar a superfície da peça a ser trabalhada ou a lâmina de aplainar.

Se não necessitar a sapata de apoio, poderá travá-la na posição horizontal.

Eesbarro paralelo (figura C)

O esbarro paralelo **17** serve para conduzir a máquina com maior facilidade ao aplainar peças estreitas.

- Montar o esbarro paralelo **17** do lado esquerdo ou direito do orifício roscado **6**.
- Apertar o parafuso de fixação **19**.
- Ajustar a largura de rebaixo com a porca de orelhas **18**.

Esbarro de profundidade de rebaixo (figura D)

- Montar o limitador de profundidade de rebaixo **21** com o parafuso de fixação **20**.
- Ajustar o limitador de rebaixo na altura desejada com a escala e fixar com o parafuso de fixação.

Expulsão de aparas/ aspiração de aparas

O pó produzido durante o trabalho pode ser nocivo à saúde, inflamável ou explosivo. São necessárias medidas de protecção apropriadas.

Alguns pós são considerados como sendo cancerígenos. Usar a aspiração de pó/aparas e uma máscara de protecção contra pó!

Expulsão de aparas seleccionável (figura E/F)

A expulsão de aparas **1** pode ser virada para a direita ou para a esquerda com a alavanca de comutação **4**.

Premir o adaptador de aspiração **22** para dentro da expulsão de aparas, até engatar.

Para retirar, deverá puxar a alavanca de comutação **4** para cima e puxar o adaptador de aspiração **22** para fora.

Quando a expulsão de aparas se encontra no lado esquerdo, deverá sempre conectar um aspirador para evitar obstruções.

Limpar regularmente a expulsão de aparas **1** e o fecho **23**. **Não enfiar os dedos na expulsão de aparas!**

Aspiração externa com um aspirador de pó (figura G)

Encaixar o redutor **24** na mangueira de aspiração e girar até engatar (sistema clip).

Encaixar o adaptador **25** no adaptador de aspiração **22** e conectar a mangueira de aspiração com o redutor.

A Würth oferece aspiradores apropriados. O aparelho pode ser conectado directamente à tomada de um aspirador de pó Würth com funcionamento automático. Ligar o aparelho acciona automaticamente o aspirador de pó.

Aspiração interna com saco de pó (figura H/I)

Para pequenos trabalhos pode ser utilizado o saco de pó **26** (só possível com expulsão de aparas do lado direito). Premir firmemente o saco de pó **26** no adaptador de aspiração **22**.

Para limpar e esvaziar o saco de pó, deverá girar um pouco a tampa **27** e retirá-la.

Ao montar, deverá observar que a espiga **29** engate no entalhe **28** (fecho de baioneta).

Instruções para o trabalho

- ❑ Um avanço demasiadamente rápido reduz sensivelmente a potência do aparelho e diminui a vida útil da lâmina.
- ❑ Apenas lâminas de aplainar afiadas oferecem uma boa potência de corte e poupam o aparelho.
- ❑ Substituir as lâminas a tempo. A qualidade necessária é garantida pelo programa de acessórios Würth para aplainar superfícies.

Aplainar superfícies

Conduzir o aparelho ligado em direcção da peça a ser trabalhada e observar, que a sola de aplainar frontal esteja completamente apoiada sobre a superfície da peça a ser trabalhada.



Se o aparelho for colocado directamente sobre a peça a ser trabalhada, há risco de contra-golpe devido à lâmina de aplainar em movimento!

Conduzir a plaina com ambas as mãos e com avanço moderado sobre a superfície a ser trabalhada.

Ao aplainar superfícies até ficarem lisas, deverá ajustar apenas uma reduzida profundidade de aparas e repetir várias vezes o processo de trabalho.

Chanfrar cantos

A ranhura em V 12 que se encontra no centro da sola de aplainar frontal possibilita chanfrar com facilidade os cantos de peças a serem trabalhadas.

Para isto deverá apoiar a plaina com a ranhura em V sobre o canto da peça a ser trabalhada e conduzir ao longo desta.

Enquanto chanfrar, deverá manter um ângulo (45°) e um avanço constantes.

Manutenção e conservação

- ❑ **Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.**
- ✎ Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

Se o aparelho falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por um serviço pós-venda Würth master.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda de 8 algarismos do aparelho!

A lista actual de peças de substituição deste aparelho pode ser obtida no internet sob "http://www.wuerth.com/partsmanager" ou requisitada na representação Würth mais próxima.

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

A Würth aceita o seu aparelho Würth gratuitamente de volta.

Garantia legal

Nós prestamos para este aparelho Würth uma garantia legal conforme as determinações legais/específicas do país, a partir da data de compra (comprovado pela factura ou pelo recibo de entrega). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou por uma reparação.

Danos provenientes de desgastes naturais, sobrecarga ou utilização inadequada, não são abrangidos pela garantia legal.

Reclamações apenas podem ser aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, a uma representação Würth, a um revendedor Würth ou a uma oficina de serviços para ferramentas eléctricas autorizada Würth.

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 87,3 dB (A); Nível de potência acústica 98,3 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A aceleração avaliada é tipicamente de 2,96 m/s².



Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

NL**Voor uw veiligheid**

Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt. Houd u bovendien aan de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure.



De machine mag niet vochtig zijn en mag niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.



Raak de stroomkabel niet aan indien deze tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Veiligheidsbril, werkhandschoenen en stevige schoenen dragen.

- Stof dat tijdens de werkzaamheden ontstaat, kan schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn.** Geschikte beschermingsmaatregelen zijn noodzakelijk.
- Grijp niet met uw handen in de spaanafvoer.** U kunt zich aan ronddraaiende delen verwonden.
- Beweeg het elektrische gereedschap alleen ingeschakeld naar het werkstuk.** Anders



Zie voor meer veiligheidsvoorschriften de bijgevoegde brochure

bestaat er gevaar voor een terugslag als het inzetgereedschap in het werkstuk vasthaakt.

- Houd de schaafmachine bij de werkzaamheden altijd zo vast dat de voetplaat vlak op het werkstuk ligt.** De schaafmachine kan anders kantelen en dit kan tot verwondingen leiden.
- Schaaf nooit over metalen voorwerpen, spijkers of schroeven.** Messen en messenas kunnen beschadigd worden en dit kan tot sterke trillingen leiden.
- Wacht tot de messenas tot stilstand is gekomen voordat u het gereedschap neerlegt.** Een blootliggende messenas kan vasthaken aan het oppervlak en dit kan leiden tot het verlies van de controle over het gereedschap en tot ernstige verwondingen.
- Geen gereedschapsleutels op de machine achterlaten.
- Bij lange haren haarbescherming dragen. Alleen met nauw sluitende kleding werken.
- Tijdens de werkzaamheden de machine altijd stevig met beide handen vasthouden en er voor zorgen dat u stevig staat.
- Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden. Kabel altijd langs de achterzijde van de machine wegvoeren.
- Laat kinderen de machine nooit gebruiken.
- Boor niet in het huis en breng geen nielen aan om de machine te markeren. De beschermingsisolatie is dan niet meer gewaarborgd. Gebruik stickers.
- Gebruik uitsluitend origineel Würth-toebehoren.**

Technische gegevens

Schaafmachine	EH 4
Bestelnummer	0702 816 X
Opgenomen vermogen	1050 W
Onbelast toerental	13500 min ⁻¹
Schaaf lengte	320 mm
Schaaf breedte	82 mm
Spaandiepte	4,0 mm
Sponningdiepte	25 mm
Gewicht	4,0 kg
Isolatieklasse	□/II

34

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd om met een vaste steun hout te schaven, bijvoorbeeld balken en planken. Het gereedschap is ook geschikt voor het afschuiven van randen en voor het schaven van sponningen.

De gebruiker is aansprakelijk voor defecten bij gebruik dat niet volgens de bestemming is.

Bestanddelen van de machine

- 1 Spaanafvoer (links/rechts)
- 2 Spaandiepte-instelling
- 3 Spaandiepteschaalverdeling
- 4 Omschakelhendel voor spaanafvoer
- 5 Voetplaat
- 6 Schroefdraad voor parallelgeleider/
sponningdiepteaanslag
- 7 Aan/uit-schakelaar
- 8 Inschakelblokkering
- 9 Parkeerschoen
- 10 Schaafmes
- 11 Sponningbescherming
- 12 V-groeven
- 13 Spanschroeven
- 14 Meshouder
- 15 Instelschroeven voor hoogte-instelling
- 16 Messenas
- 17 Parallelgeleider
- 18 Vleugelmoer
- 19 Bevestigingsschroef voor parallelgeleider
- 20 Bevestigingsschroef voor
sponningdiepteaanslag
- 21 Sponningdiepteaanslag
- 22 Afzuigadapter
- 23 Sluiting
- 24 Reduceerstuk
- 25 Tussenadapter
- 26 Stofzak
- 27 Deksel
- 28 Uitsparing
- 29 Pen

In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Schaafmes wisselen (afbeelding A)



Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact voor werkzaamheden aan de machine.



Draag werkhandschoenen bij het inzetten en vervangen van het schaaftmes.

Schaafmes demonteren

- Breng voor het keren of vervangen van het schaaftmes de meskop **16** in de juiste stand (zie afbeelding).

- Draai de schroeven **13** los met de meegeleverde steeksleutel.
- Klap de sponningbescherming **11** weg.
- Draai de meskop **16** iets en schuif de meshouder **14** met een stuk hout opzij uit de meskop.
- Trek het schaaftmes **10** van de meshouder **14** naar buiten.
- Behandel een vastzittend schaaftmes bij voorkeur eerst met spiritus of petroleum.



Vervang altijd beide schaaftmessen tegelijkertijd.

Schaafmes inzetten

Verwijder indien nodig vuil van een nieuw of gekeerd schaaftmes **10** of van de mesgroef.

Let er bij de montage op dat de meshouder **14** correct in de opnamegeleiding van de meskop **16** zit.

Opmerking: om goed sponningen te kunnen schaven is het belangrijk dat het schaaftmes aan de zijkant van de achterste schaaftzool wordt uitgericht. Dit kan bijvoorbeeld met een recht stuk hout (liniaal) worden gecontroleerd (zie afbeelding).

Richt het schaaftmes **10** en de meshouder **14** op de juiste wijze uit en draai de schroeven **13** weer goed vast.



Controleer voor het opnieuw in gebruik nemen of de messen stevig vast zitten en goed lopen.

Schaafmessen instellen

Voer bij de eerste ingebruikneming of bij ongelijke afname een hoogte-instelling van de schaaftmessen uit.

- Stel de spaandiepte in op **0 mm**.
- Draai de messenas zover totdat het schaaftmes in de hoogste stand staat.
- Leg een groot, recht stuk hout op het achterste deel van de voetplaat en de meskant.
- Draai de beide instelschroeven **15** zo dat het schaaftmes **10** vlak aan het oppervlak van het stuk hout aansluit.

Draai de messenas en herhaal de bewerking voor het tweede schaaftmes.

Ingebruikname

Let op de netspanning: De spanning van het stopcontact moet met die op het typeplaatje van de machine overeenkomen.

Aan-uit-schakelen

Inschakelen: Inschakelbeveiliging **8** indrukken, daarna schakelaar **7** bedienen.

Uitschakelen: Aan-uit-schakelaar **7** loslaten.

Instellen van de spaandiepte (afbeelding B)

Met de geleidingsgreep **2** kan de spaandiepte trapsgewijs worden ingesteld van 0 tot 4,0 mm:

Door het draaien van de geleidingsgreep **2** kunnen op de schaalverdeling **3** de gewenste spaandieptes worden ingesteld. Daarbij de geleidingsgreep **2** altijd zo ver draaien tot hij duidelijk vastklikt.

Parkeerschoen

Het gereedschap is voorzien van een parkeerschoen **9**. Hiermee kan het gereedschap onmiddellijk na een bewerking worden weggezet zonder gevaar voor beschadiging van het werkstukoppervlak of schaafmes.

Wanneer de parkeerschoen niet nodig is, kan deze in horizontale stand worden vergrendeld.

Parallelgeleider (afb. C)

De parallelgeleider **17** dient voor het beter geleiden van de machine bij het schaven van smalle werkstukken.

- Monteer de parallelgeleider **17** links of rechts in het schroefdraadgat **6**.
- Draai de bevestigingsschroef **19** vast.
- Stel de sponningbreedte met de vleugelmoer **18** in.

Sponningdiepteanslag (afb. D)

- Monteer de sponningdiepteanslag **21** met de bevestigingsschroef **20**.
- Stel de sponningdiepteanslag met de schaalverdeling op de gewenste hoogte in en draai de bevestigingsschroef vast.

Spaanafvoer/spaanafzuiging

Stof dat tijdens de werkzaamheden ontstaat, kan schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn. Geschikte beschermingsmaatregelen zijn noodzakelijk.

Sommige soorten stof gelden als kankerverwekkend. Gebruik een afzuiging voor stof en spanen en draag een stofmasker.

Instelbare spaanafvoer (afbeelding E/F)

Met de omschakelhendel **4** kan de spaanafvoer **1** naar rechts of naar links worden gezet.

Druk de afzuigadapter **22** zover in de spaanafvoer tot deze vastklikt.

Als u de afzuigadapter wilt verwijderen, trekt u de omschakelhendel **4** naar boven en trekt u afzuigadapter **22** naar buiten.

Bij een spaanafvoer naar links moet u een externe afzuiging met stofzuiger gebruiken om een verstopping te voorkomen.

Reinig de spaanafvoer **1** en de sluiting **23** regelmatig. **Grijp niet met uw vingers in de spaanafvoer.**

Externe afzuiging met stofzuiger (afbeelding G)

Steek het reduceerstuk **24** op de afzuigslang en draai het tot het vastklikt (clipsysteem).

Steek de tussenadapter **25** op de afzuigadapter **22** en sluit de afzuigslang met het reduceerstuk aan.

Würth levert geschikte stofzuigers. De machine kan rechtstreeks worden aangesloten op het stopcontact van een Würth-stofzuiger met automatische bediening. Als u het gereedschap inschakelt, start de stofzuiger automatisch.

Eigen afzuiging met stofzak (afbeelding H/I)

Voor kleine werkzaamheden kunt u de stofzak **26** gebruiken (alleen mogelijk bij een spaanafvoer naar rechts). Druk stofzak **26** vast op de afzuigadapter **22**.

Als u de stofzak wilt reinigen en leegmaken, draait u de deksel **27** iets en trekt u deze los.

Let er bij de montage op dat de pen **29** in de uitsparing **28** grijpt (bajonetsluiting).

Aanwijzingen voor het gebruik

- ❑ Te sterke voorwaartse aandrukkracht vermindert de capaciteit van het gereedschap aanzienlijk en bekort de levensduur van het mes.
- ❑ Alleen scherpe schaafmessen zorgen voor een goede afnamecapaciteit en ontzien de machine.
- ❑ Vervang de messen op tijd. De vereiste kwaliteit wordt gewaarborgd door het Würth-toebehoren-programma voor vlakschaven.

Vlakschaven

Beweeg de machine ingeschakeld naar het werkstuk en let erop dat de voorste schafzool met het hele oppervlak op het werkstukoppervlak ligt.



Wanneer de machine rechtstreeks op het werkstuk wordt geplaatst, bestaat terugslaggevaar door het lopende schafmes!

Beweeg de schafmachine met beide handen en gelijkmatige aandrukkracht over het te bewerken oppervlak.

Aangeraden wordt om bij het gladschaven van oppervlakken slechts een geringe spaandiepte in te stellen en de schafbewerking meermaals te herhalen.

Kanten afschuiven


Met de V-groef 12 in het midden van de voorste schafzool kunt u werkstukanten snel en gemakkelijk afschuiven.

Plaats daarvoor de schafmachine met de V-groef op de werkstukant en geleid de machine langs de kant.

Let tijdens het afschuiven op een constante hoek (45°) en gelijkmatige aandrukkracht

Onderhoud en reiniging

- ❑ **Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.**

 Houd de machine en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken.

Mocht het gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een Würth Master-Service te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit 8 cijfers bestaande bestelnummer volgens het typeplaatje van de machine.

De actuele onderdelenlijst van deze machine kunt u bekijken op het internet via „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” of aanvragen bij de Würth-vestiging bij u in de buurt.

Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



Alleen voor landen van de EU:

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de

omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Würth neemt uw defecte Würth-gereedschap graag kosteloos terug.

Wettelijke garantie

Voor dit Würth-gereedschap bieden wij de wettelijke garantie vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs) volgens de wettelijke, per land verschillende bepalingen. Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie.

Defecten die terug te voeren zijn op natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige behandeling worden van de wettelijke garantie uitgesloten.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het apparaat in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, een Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservicewerkplaats voor elektrische gereedschappen.



Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 87,3 dB (A); geluidsvermogeniveau 98,3 dB (A).

Draag oorbeschermers.

De gewogen versnelling bedraagt kenmerkend 2,96 m/s².

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

DK**For Deres egen sikkerheds skyld**

Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne læses helt igennem og anvisningerne overholdes, før den tages i brug. Desuden skal de generelle sikkerhedsforskrifter i vedlagte hæfte overholdes.



Maskinen må ikke være fugtig/t og må ikke benyttes i fugtige omgivelser.



Hvis strømkablet beskadiges eller skæres over under arbejdet, må kablet ikke berøres. Træk straks netstikket ud. Benyt aldrig maskinen, hvis kablet er beskadiget.



Bær beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og fastsiddende fodtøj.

- Støv, der opstår i forbindelse med arbejdet, kan være sundhedsfarligt, brændbart eller eksplosivt.** Brug egnede beskyttelsesforanstaltninger.
- Stik ikke fingrene ind i spåndkastningsåbningen.** Du kan blive kvæstet af roterende dele.
- El-værktøjet skal altid være tændt, når det føres hen til emnet.** Ellers er der fare for tilbageslag, hvis indsatsværktøjet sætter sig fast i emnet.

- Når der arbejdes med høvlen, skal den altid holdes på en sådan måde, at grundpladen ligger fladt på emnet.** Ellers kan høvlen komme til at sidde i klemme, og det kan føre til kvæstelser.
- Høvl aldrig hen over metalgenstande, søm eller skruer.** Høvlejern og høvlejernsaksel kan blive beskadiget og føre til øgede vibrationer.
- Cutteren skal stå stille, før du lægger maskinen fra dig fra.** En fritliggende cutter kan sætte sig fast i overfladen, hvilket kan føre til alvorlige kvæstelser, og at man mister kontrollen over maskinen.
- Værktøjsnøglen skal altid trækkes ud af værktøjet.
- Bær langt hår under hårbeskyttelse. Arbejd kun med tætsiddende tøj.
- Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet.
- Tilslutningskablet holdes hele tiden fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.
- Lad aldrig børn anvende denne maskine.
- Værktøjet må ikke kendetegnes ved at bore i huset eller anbringe nitter i huset. Beskyttelsesisolationen sættes ud af funktion. Benyt klæbeetiketter.
- Benyt kun originalt Würth tilbehør.**



For yderligere sikkerhedsråd se vedlagte sikkerhedsinstruktioner

Tekniske data

Elektrisk høvl	EH 4
Bestill.nr.	0702 816 X
Optagen effekt	1050 W
Omdrejningstal, ubelastet	13500 min ⁻¹
Høvlængde	320 mm
Høvlbredde	82 mm
Spåndybde	4,0 mm
Falsedybde	25 mm
Vægt	4,0 kg
Kapslingsklasse	□/II

Beregnet anvendelsesområde

Værktøjet er beregnet til at høvle materialer af træ som f.eks. bjælker og brædder på et fast underlag. Det er også egnet til at afskrå kanter og til at høvle falser.

Brugeren bærer ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af ikke foreskrevet anvendelse.

Maskinelementer

- 1 Spånudkastningsåbning (venstre/højre)
- 2 Indstilling af spån dybde
- 3 Spån dybdeskala
- 4 Skiftearm til spånudkastningsåbning
- 5 Grundplade
- 6 Gevind til parallelanslag/falsdybdeanslag
- 7 Start-stop-kontakt
- 8 Kontaktspærre
- 9 Frastillingsbeskyttelse
- 10 Høvlekniv
- 11 Falsbeskyttelse
- 12 V-not
- 13 Spændeskruer
- 14 Knivholder
- 15 Justeringsskruer til højdeindstilling
- 16 Knivaksel
- 17 Parallelanslag
- 18 Vingemøtrik
- 19 Fastgørelsesskrue til parallelanslag
- 20 Fastgørelsesskrue for falsdybdeanslag
- 21 Falsdybdeanslag
- 22 Opsugningsadapter
- 23 Låg
- 24 Reduktionsstykke
- 25 Mellemadapter
- 26 Støpøse
- 27 Låg
- 28 Udsparring
- 29 Tap

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen!

Høvlekniv udskiftes (Fig. A)



Netstikket skal altid være trukket ud af stikdåsen, før der arbejdes på høvlen.



Benyt beskyttelseshandsker, når høvlekniven udskiftes.

Høvlekniv tages ud

- Stil knivhovedet **16** rigtigt, når høvlekniven skal vendes eller udskiftes (se Fig.).
- Løsn skrueerne **13** med topnøglen, som følger med høvlen.
- Klap falsbeskyttelsen **11** væk.
- Drej knivhovedet **16** en smule og skub knivholde-

ren **14** ud af knivhovedet **16** i siden ved hjælp af et stykke træ.

- Træk høvlekniven **10** ud af knivholderen **14**.
- Høvleknive fyldt med harpiks skal helst behandles forinden med sprit eller petroleum.



Udskift altid begge høvleknive på en gang.

Høvlekniv isættes

En ny eller vendt høvlekniv **10** samt knivleje skal være fri for snavs, før kniven isættes.

Vær under monteringen opmærksom på, at knivholderen **14** sidder rigtigt i knivhovedet **16**.

Bemærk: Det bedste falsearbejde sikres, når høvlekniven anbringes op mod sidekanten på den bageste høvlesål. Dette kan kontrolleres f.eks. med et lige stykke træ (lineal) (se Fig.).

Justér høvlekniven **10**/knivholderen **14** og spænd skrueerne **13** igen.



Kontrollér knivene for korrekt isætning og korrekt bevægelse, før høvlen tages i brug igen.

Høvlekniv indstilles

Før høvlen tages i brug første gang eller hvis afhøvlingen er ujævn, skal høvlekniven indstilles i højden.

- Indstil spån dybden på **0 mm**.
- Drej knivakslen, til høvlekniven står det højeste sted.
- Læg et stort, lige stykke træ på den bageste del af grundpladen og knivkanten.
- Drej de to justeringsskruer **15**, til høvlekniven **10** flugter med træstykkets overflade.

Drej knivakslen og gentag fremgangsmåden for den anden høvlekniv.

Ibrugtagning

Bemærk netspændingen: Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.

Start-Stop

Tænde: Først trykkes kontaktspærren **8** ind og derefter start/stop-kontakten **7**.

Slukke: Start/stop-kontakten **7** slippes.

Indstilling af spån dybden (Fig. B)

Med styregrebet **2** kan spån dybden indstilles trinvist fra 0 - 4,0 mm.

Ved at dreje styregrebet **2** kan de ønskede spåndybder indstilles på skala **3**. Her er det vigtigt at dreje styregrebet **2** så langt, at det falder i hak.

Beskyttelsesplade

Høvlen er udstyret med en beskyttelsesplade **9**. Denne plade gør det muligt at stille høvlen fra umiddelbart efter at høvlearbejdet er færdigt uden at emneoverflade eller høvlekniv beskadiges.

Parallelanslag (Fig. C)

Parallelanslaget **17** gør det nemmere at føre maskinen i forbindelse med høvling af smalle emner og begrænsning af falsebredden.

- Montér parallelanslaget **17** i gevindhullet **6** (til højre eller venstre) ved hjælp af vinklen.
- Spænd fastgørelsesskruen **19**.
- Indstil falsebredden med vingemøtrikken **18**.

Falsdybdeansats (Fig. D)

- Montér falsdybdeanslaget **21** med fastgørelsesskruen **20**.
- Indstil falsdybdeanslaget på den ønskede højde vha. skalaen og spænd fastgørelsesskruen.

Spånudkastningsåbning/ spånopsugning

Støv, der opstår i forbindelse med arbejdet, kan være sundhedsfarligt, brændbart eller eksplosivt. Brug egnede beskyttelsesforanstaltninger.

Nogle former for støv kan være kræftfremkaldende. Brug støv-/spånudsugning og støvmaske!

Valgbar spånudkastningsåbning (Fig. E/F)

Omstillingsarmen **4** benyttes til at stille spånudkastningsåbningen **1** mod højre eller venstre.

Tryk opsugningsadapteren **22** ind i spånudkastningsåbningen, til den falder i hak.

Opsugningsadapteren **22** tages af ved at trække omstillingsarmen **4** opad og trække opsugningsadapteren **22** ud.

Er spånudkastningsåbningen på den venstre side, skal der altid bruges en fremmedopsugning med støvsuger for at undgå en tilstopning.

Rengør spånudkastningsåbningen **1** og låsen **23** med regelmæssige mellemrum. **Stik ikke fingrene ind i spånudkastningsåbningen!**

Fremmedopsugning med støvsuger (Fig. G)

Anbring reduktionsstykket **24** på opsugningsslangen og drej det helt ind (clip-system).

Anbring mellemadapteren **25** på opsugningsadapteren **22** og tilslut opsugningsslangen med reduktionsstykket.

Würth tilbyder egnede støvsugere. Værktøjet kan tilsluttes direkte til en stikkåse på en Würth-støvsuger med automatikstart. Støvsugeren starter automatisk, når værktøjet tændes.

Egen opsugning med støvpose (Fig. H/I)

Støvposen **26** kan bruges til mindre arbejdsopgaver (kun mulig hvis spånudkastningsåbningen findes på den højre side). Tryk støvposen **26** fast på opsugningsadapteren **22**.

Støvposen rengøres og tømmes ved at dreje en smule på låget **27** og tage det af.

Under samlingen skal man være opmærksom på, at tappen **29** griber ind i udsparringen **28** (bajonetlås).

Arbejdshenvisninger

- For stærk fremføring forringer høvlens kapacitet og knivens levetid.
- Kun skarpe høvleknive giver et godt høvleresultat og skåner høvlen.
- Forny knivene rettidigt. Tilsvarende kvalitet sikres af Würth-tilbehørsprogram.

Høvling af flader

Høvlen skal altid være tændt, når den føres hen til emnet. Vær opmærksom på, at hele den forreste høvlesål hviler på emnets overflade.

⚠ Hvis høvlen anbringes direkte på emnet, er der fare for, at høvlen slår tilbage på grund af den vibrerende høvlekniv!

Høvlen skal føres med begge hænder, når den føres med jævn fremføring hen over den ønskede flade.

Til glathøvling af flader anbefales det at indstille små spåndybder og gentage høvleprocessen flere gange.

Affasning af kanter


V-noten **12** i midten af den forreste høvlesål gør det muligt at affase emnekanter på en hurtig og nem måde.

Anbring V-noten på emnekanter og før høvlen langs med denne.

Sørg for konstant vinkelposition (45°) og jævn fremføring under affasningsarbejdet.

Vedligeholdelse og rengøring

- Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.**

 Maskine og ventilationshuller skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.

Skulle maskinen svigte trods omhyggelig fabrikation og kontrol, skal reparationen udføres af Würth Master Service.

Det 8-cifrede bestillingsnummer for maskinen skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele!

Den aktuelle reservedelsliste for denne maskine findes på nettet under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ eller kan bestilles hos den nærmeste Würth-filial.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

De kan sende Deres defekte Würth apparat gratis tilbage til Würth.

Reklamationsret

Vi yder garanti på dette Würth aggregat i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, reparerer eller defekte dele udskiftes.

Garantien dækker ikke skader, der skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis du sender aggregatet uadskilt til et Würth Center, din Würth kontaktperson eller Würth Master Service.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau 87,3 dB (A); lydeffektniveau 98,3 dB (A).

Brug høreværn!

Det vægtede accelerationsniveau er typisk 2,96 m/s².

CE Konformitetserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

N**Før din egen sikkerhet**

Det er kun mulig å arbeide føyfritt med maskinen hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøyte. I tillegg må de generelle sikkerhetsinformasjonene i vedlagt hefte følges.



Maskinen må ikke være fuktig eller brukes i fuktige omgivelser.



Hvis strømkabelen skades eller kappes under arbeid må kabelen ikke berøres, men strømstøpset straks trekkes ut. Bruk aldri maskinen med skadet kabel.



Bruk vernebriller, vernehansker og solide vernesko.

- Støv som oppstår under arbeidet kan være helsefarlig, brennbart eller eksplosivt.** Det er nødvendig med egnede beskyttelsestiltak.
- Ikke grip inn i sponutkastet med hendene.** Du kan skades av de roterende delene.
- Elektroverktøyet må kun føres inn mot arbeidsstykket i innkoblet tilstand.** Det er ellers fare for tilbakeslag, hvis innsatsverktøyet henger seg opp i arbeidsstykket.

- Hold høvelen i løpet av arbeidet alltid slik at grunnplaten ligger flatt på arbeidsstykket.** Høvelen kan ellers kile seg fast og føre til skader.
- Du må aldri høvle over metallgjenstander, spikre eller skruer.** Kniv og knivaksel kan skades og føre til sterkere vibrasjoner.
- Vent til knivakselen står stille før du legger ned maskinen.** En frittliggende knivaksel kan henge seg opp i overflaten, slik at du mister kontrollen og skades alvorlig.
- Ikke la en verktøynøkkel stå i.
- Ved langt hår må man bruke hårnett. Arbeid kun med tettsittende klær.
- Under arbeid må du alltid holde maskinen godt fast med begge hendene og sørge for å stå stødig.
- Koplingsledningen må alltid holdes unna maskinens virkningsområde. Før ledningen alltid bakover bort fra maskinen.
- La aldri barn bruke denne maskinen.
- Til merking av maskinen må det ikke bores i huset eller settes på nagler. Beskyttelsesisolasjonen kan ellers ødelegges. Bruk klistreskilt.
- Bruk kun original-Würth-tilbehør.**



Ytterligere sikkerhetshenvisninger se vedlagt ark

Tekniske data

Elektrisk høvel	EH 4
Bestillingsnummer	0702 816 X
Opptatt effekt	1050 W
Tomgangsturtall	13500 min ⁻¹
Høvellengde	320 mm
Høvelbredde	82 mm
Spondybde	4,0 mm
Falsedybde	25 mm
Vekt	4,0 kg
Beskyttelsesklasse	□/II

Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til å høvle materialer av tre, f.eks. bjelker og planker, på fast underlag. Den egner seg også til skråkutting av kanter og til falsing. Brukeren overtar ansvaret for skader som oppstår ved ikke formålmessig bruk.

Maskinelementer

- 1 Sponutkast (venstre/høyre)
- 2 Spondybdeinnstilling
- 3 Spondybdeskala
- 4 Omkoplingsspak for sponutkast
- 5 Grunnplate
- 6 Gjenger for parallellanlegg/falsedybdeanlegg
- 7 På-/av-bryter
- 8 Innkoblingssperre
- 9 Parkeringssko
- 10 Høvelkniv
- 11 Falsbeskyttelse
- 12 V-not
- 13 Spennskruer
- 14 Knivholder
- 15 Justeringsskruer for høydeinnstilling
- 16 Knivaksel
- 17 Parallellanlegg
- 18 Vingemutter
- 19 Festeskruer for parallellanlegg
- 20 Festeskruer for falsedybdeanlegg
- 21 Falsedybdeanlegg
- 22 Avsugadapter
- 23 Lås
- 24 Reduksjonsstykke
- 25 Mellomadapter
- 26 Støpose
- 27 Deksel
- 28 Utsparing
- 29 Tapp

Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen.

Utskifting av høvelkniven (bilde A)



Trekk støpselet ut av stikkontakten før alle arbeider på maskinen utføres.



Bruk vernehansker til innsetting og utskifting av høvelkniven.

Demontering av høvelkniven

- Til snuing eller utskifting av høvelkniven settes knivhodet **16** i en tilsvarende posisjon (se bilde).
- Løs skruene **13** med pipenøkkel som inngår i leveransen.

- Slå bort falsevernet **11**.
- Drei knivhodet **16** litt og skyv knivholderen **14** med en trebit ut av knivhodet mot siden.
- Trekk høvelkniven **10** ut av knivholderen **14**.
- Høvelkniver med sterkt harpiksbelegg bør først behandles med sprit hhv. petroleum.



Skift alltid ut begge høvelknivene.

Innsetting av høvelkniven

Før en ny hhv. snudd høvelkniv **10** settes inn må denne samt knivfestet eventuelt rengjøres for smuss.

Ved montering må det passes på at knivholderen **14** sitter godt i festet til knivhodet **16**.

Merk: For å kunne false feilfritt er det viktig at høvelkniven rettes opp langs sidekanten til den bakre høvelsålen. Dette kan for eksempel kontrolleres med en rett trebit (linjal) (se bildet).

Rett opp høvelkniven **10**/knivholderen **14** tilsvarende og trekk skruene **13** godt til igjen.



Før maskinen tas i bruk igjen må det kontrolleres om knivene sitter godt fast og går korrekt.

Innstilling av høvelkniven

Før første igangsetting eller ved ujevn høvling må det utføres en høydeinnstilling på høvelkniven.

- Innstill spondybden på **0 mm**
- Drei knivakselen så langt at høvelkniven står på det høyeste stedet.
- Legg et stort, rett trestykke på bakre del av grunnplaten og knivkanten.
- Drei de to justeringsskruene **15** helt til høvelkniven **10** ligger kant i kant med overflaten på trestykket.

Drei knivakselen og gjenta det hele for den andre høvelkniven.

Start

Vær oppmerksom på nettspenningen: Strømkildens spenning må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.

Inn-/utkopling

Innkopling: Innkoplingssperre **8** trykkes, deretter betjenes på-/av-bryter **7**.

Utkopling: På-/av-bryter **7** slippes.

Innstilling av spondybden (bilde B)

Med føringshåndtaket **2** kan spondybden innstilles trinnvis fra 0-4,0 mm.

Ved å dreie på føringshåndtaket **2** kan det innstilles ønsket spondybde på skala **3**. Herved dreies føringshåndtaket **2** alltid helt til dette tydelig går i inngrep.

Parkeringssko

Maskinen er utstyrt med en parkeringssko **9**. Denne gjør det mulig å sette fra seg maskinen like etter arbeidet er utført, uten fare for at arbeidsemnets overflate eller høvelkniven tar skade.

Hvis parkeringsskoen ikke trenges kan den låses i horisontal posisjon.

Parallellanlegget (bilde C)

Parallellanlegget **17** er til en bedre føring av maskinen under høvling av smale arbeidsemner og til begrensning av falsebredden.

- Monter parallellanlegget **17** på venstre eller høyre side i gjengehull **6** ved hjelp av en vinkel.
- Trekk fast festeskruen **19**.
- Innstill falsebredden med en vingemutter **18**.

Falsedybdeanlegget (bilde D)

- Monter falsedybdeanlegget **21** med festeskruen **20**.
- Innstill falsedybdeanlegget på ønsket høyde med skalaen og trekk fast festeskruen.

Sponutkast/sponavsuging

Støv som oppstår under arbeidet kan være helsefarlig, brennbart eller eksplosivt. Det er nødvendig med egnede beskyttelseiltak.

Enkelte støvtyper kan være kreftfremkallende. Bruk støv- og sponavsug og støvmaske.

Valgfritt sponutkast (bilde E/F)

Med omkoblingsspaken **4** kan sponutkastet **1** omstilles til venstre eller høyre.

Trykk avsugadapteren **22** så langt inn i sponutkastet at den går i lås.

Til fjerning trekker du omkoplingsspaken **4** oppover og trekker ut avsugadapteren **22**.

Ved sponutkast på venstre side må det alltid brukes en ekstern avsuging med støvsuger, for å unngå tetting.

Rengjør sponutkastet **1** og låsen **23** med jevne mellomrom. Ikke grip inn i sponutkastet med fingrene!

Ekstern avsuging med støvsuger (bilde G)

Sett reduksjonsstykket **24** på avsugslangen og drei til det går i lås (klips-system).

Sett mellomadapteren **25** på avsugadapteren **22** og kople til avsugslangen med reduksjonsstykket.

Würth har egnede støvsugere. Maskinen kan kobles direkte til stikkkontakten på en Würth-støvsuger med automatisk drift. Ved innkobling av maskinen starter støvsugeren automatisk.

Egenavsuging med støvpose (bilde H/I)

Til mindre arbeider kan du bruke støvpose **26** (kun mulig med sponutkast på høyre side). Trykk støvposen **26** godt på avsugadapteren **22**.

Til rengjøring og tømning av støvposen dreies dekslet **27** litt og trekkes av.

Ved sammenbygging må du passe på at tappen **29** griper inn i utsparingen **28** (bajonettlås).

Arbeidshenvisninger

- For sterk fremskyvning reduserer ytelseevnen til maskinen sterkt og reduserer også knivens levetid.
- Kun skarpe høvelkniver kutter bra og skåner maskinen.
- Skift ut knivene i tide. Tilsvarende kvalitet garanterer Würth-tilbehørprogrammet.

Høvling av flater

Maskinen føres i innkoblet tilstand inn mot arbeidsemnet. Pass på at den fremre høvelsålen ligger med hele sin flate på overflaten av arbeidsemnet.

⚠ Når maskinen settes rett på arbeidsemnet er det fare for tilbakeslag på grunn av høvelkniven som beveger seg!

Høvelen føres med begge hender og jevn fremføring over flaten som skal bearbeides.

Ved glatthøvling av flater anbefaler det seg å innstille små spondybder og gjenta høvlingen flere ganger.

Anfasing av kanter


V-noten **12** som befinner seg i midten av fremre høvelsåle muliggjør en hurtig og enkel anfasing av kanter.

Hertil settes høvelen med V-noten på arbeidsemnets kant og føres langs denne.

Under anfasingen må man passe på konstant vinkelposisjon (45°) og jevn fremføring.

Vedlikehold og rengjøring

- Før alle arbeider på maskinen utføres må støpselet trekkes ut.

 Maskin og ventilasjonsspalter må alltid holdes rene for å kunne arbeide bra og sikkert.

Hvis maskinen til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et Würth-master-serviceverksted.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi maskinens 8-sifrede bestillingsnummer!

Den aktuelle reservedelslisten for denne maskinen finner du på internett under «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» eller du kan bestille den av nærmeste Würth-filial.

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Würth tar gjerne gratis imot din defekte Würth-maskin.

Reklamasjonsrett

For dette Würth-apparatet gir vi garanti i henhold til lovbestemmelser/landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Oppståtte skader blir utbedret med ny levering eller reparasjon.

Skader som er oppstått på grunn av vanlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra reklamasjonsretten.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis apparatet leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, til din Würth-servicemedarbeider eller til et serviceverksted for elektroverktøy som er autorisert av Würth.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:
Lydtryknivå: 87,3 dB (A); Lydstyrkenivå: 98,3 dB (A).

Bruk hørselvern!

Den typiske bedømte akselerasjonen er 2,96 m/s².

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

FIN**Työturvallisuus**

Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet, sekä seuraamalla ohjeita tarkasti. Lisäksi tulee noudattaa oheen liitetyn vihkosen yleisiä turvaohjeita.



Laitte ei saa olla kostea, eikä sitä saa käyttää kosteassa ympäristössä.



Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa työn aikana ei johtoa saa koskettaa, vaan pistotulppa on välittömästi irrotettava pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta, jos verkkojohto on viallinen.



Käytä suojalaseja, suojakäsineitä ja tukevia jalkineita.

- Työssä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle haitallinen, palava tai räjähtävä.** Työhön soveltuvat suojatoimenpiteet ovat välttämättömiä.
- Älä tartu käsin lastunpoistoaukkoon.** Pyörivät osat voivat aiheuttaa loukkaantumista.
- Vie ainoastaan käynnissä oleva sähkötyökalu työkappaletta vasten.** Muussa tapauksessa on olemassa takaiskun vaara, vaihtotyökalun tarttuessa työkappaleeseen.

- Pidä aina höylä työskentelyssä niin, että pohjalevy on tasaisesti työkappaletta vasten.** Höylä saattaa muuten kipata ja aiheuttaa loukkaantumisia.
- Älä koskaan höylää metallikohteiden, naulojen tai ruuvien yli.** Terä ja teräkseli saattavat vahingoittaa ja aiheuttaa voimakkaampaa värinää.
- Odotä teräkselin pysähtymistä, ennen kuin asetat koneen pois käsistäsi.** Vapaa teräkseli saattaa tarttua pintaan ja johtaa hallinnan menetykseen sekä vakavaan loukkaantumiseen.
- Älä jätä työkaluavainta istukkaan.**
- Suojaa pitkät hiukset hiusverkolla. Työskentele vain hyvin istuvissa vaatteissa.
- Pidä työskentelyn aikana aina laitetta kaksin käsin ja seiso tukevasti.**
- Liitosjohto on aina pidettävä poissa laitteen työskentelyalueelta ja johdettava koneen taakse.**
- Älä koskaan anna lapsille lupaa käyttää konetta.**
- Älä merkitse konetta poraamalla laitteen koteloon tai niittaamalla siihen.** Suojaeristys ei silloin enää ole taattu. Käytä liimattavia kilpiä.
- Käytä vain alkuperäisiä varusteita.**



Muita turvaohjeita, ks. liite

Tekniset tiedot

Sähköhöylä	EH 4
Tilausnumero	0702 816 X
Ottoteho	1050 W
Tyhjäkäyntikierrosluku	13500 min ⁻¹
Höylän pohjan pituus	320 mm
Höyläysleveys	82 mm
Lastuamissyvyys	4,0 mm
Huultosyvyys	25 mm
Paino	4,0 kg
Suojausluokka	□/II

Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu puun kuten esim. palkkien ja lautojen höyläämiseen kiinteällä alustalla. Se soveltuu myös reunojen viistämiseen ja huultamiseen.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asianttoman käytön johdosta.

Koneen osat

- 1 Lastun poistoaukko (vasen/oikea)
- 2 Lastuamissyvyyden asetus
- 3 Lastuamissyvyyden asteikko
- 4 Lastun poistoaukon vaihtovipu
- 5 Pohjalevy
- 6 Suuntaisohjaimen/huultosyvyyden rajoittimen kierre
- 7 Käynnistyskytkin
- 8 Käynnistysvarmistin
- 9 Seisontatuki
- 10 Höylän terä
- 11 Huultosuojus
- 12 V-uria
- 13 Kiristysruuvit
- 14 Teränpidin
- 15 Korkeussäädön säätöruuvit
- 16 Teräkseli
- 17 Suuntaisohjain
- 18 Siipimutteri
- 19 Suuntaisohjaimen kiinnitysruuvi
- 20 Huultosyvyyden rajoittimen kiinnitysruuvi
- 21 Huultosyvyyden rajoitin
- 22 Imuadapteri
- 23 Sulku
- 24 Vähennyskappale
- 25 Väliadapteri
- 26 Pölypusi
- 27 Kansi
- 28 Syvennys
- 29 Tappi

Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen.

Terän vaihto (kuvat A)



Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.



Käytä suojakäsineitä terää asennettaessa ja vaihdettaessa.

Terän irrotus

- Saata teräpää **16** oikeaan asentoon terän kääntämistä tai vaihtoa varten (katso kuvaa).
- Avaa ruuvit **13** käyttäen toimitukseen kuuluvaa pistoavainta.
- Käännä pois huultosuojus **11**.

- Käännä teräpää **16** hieman ja työnnä teränpidin **14** pois teräpäätä käyttäen puukappaletta apuna.
- Vedä terä **10** irti teränpitimestä **14**.
- Suosittelemme käsittelemään voimakkaasti hartsintuneita teriä sprillä tai paloöljyllä.



Vaihda aina molemmat terät samanaikaisesti.

Terän asennus

Puhdista terä ja terän kolo ennen uuden tai käännetyn terän **10** asennusta.

Teränpidintä **14** asennettaessa on tarkistettava, että se istuu moitteettomasti teräpäähän **16** tukiohjaimessa.

Ohje: Jotta voitaisiin huultaa moitteettomasti, on tärkeää, että terä asetetaan höylän pohjan takareunan tasoon. Tämä voidaan tarkistaa esimerkiksi suoran puukappaleen (viivoittimen) kanssa (katso kuvaa).

Aseta terä **10/** teränpidin **14** yllämainitun mukaisesti ja kiristä uudelleen ruuvit **13** hyvin.



Ennen uutta käyttöönottoa on terien hyvä kiinnitys ja moitteeton liike tarkistettava.

Höylän terän säätö

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa tai, jos hiomateho on epätasaista, tulee höyläterän korkeussäätö suorittaa.

- Aseta lastuamissyvyys arvoon **0 mm**
- Kierrä teräkseliä, kunnes höylän terä on ylimässä asennossaan.
- Aseta laaja suora puukappale pohjalevyn takaosalle ja terän reunalle.
- Kierrä kahta säätöruuvia **15**, kunnes höylän terä **10** on tasoissa puukappaleen yläpinnan kanssa.

Kierrä teräkseliä ja toista toimenpide toiselle höylän terälle.

Käyttöönotto

Tarkista verkkojännite: Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä annettua lukemaa.

Käynnistys/pysäytys

Käynnistys: Paina käynnistysvarmistinta **8**, sen jälkeen kytkintä **7**.

Pysäytys: Irrota kytkin **7**.

Lastuamissyvyyden säätö (kuva B)

Lastuamissyvyys voidaan säätää ohjauskahvalla 2 portaittain 0 - 4,0 mm välille.

Ohjauskahvaa 2 kääntämällä voidaan asteikolla 3 säätää halutut lastuamissyvyydet. Ohjauskahvaa 2 käännetään kunnes se tuntuvasti lukkiutuu paikoilleen.

Seisontatuki

Laite on varustettu seisontatuella 9. Tämä mahdollistaa laitteen asettamisen pois käsistä välittömästi työvaiheen jälkeen ilman terän tai työkalupaleen pinnan vahingoittumisvaaraa.

Ellei seisontatukea tarvita, voidaan se lukita vaaka-asentoon.

Suuntaisohjain (kuvat C)

Suuntaisohjaimen 17 tarkoitus on koneen ohjaamisen helpottaminen kapeita työkalupaleita höylättäessä ja huulloslevyden rajoittaminen.

- Asenna suuntaisohjain 17 vasemmalle tai oikealle kiertoreikään 6 käyttäen kulmakappaletta.
- Kiristä kiinnitysruuvi 19.
- Säädä huultoleveys siipimutterilla 18.

Huullossyvyyden ohjain (kuvat D)

- Asenna huullossyvyyden rajoitin 21 kiinnitysruuvilla 20.
- Säädä huullossyvyyden rajoitin halutulle korkeudelle asteikon avulla ja kiristä kiinnitysruuvi.

Lastun poistoaukko/purunimu

Työssä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle haitallinen, palava tai räjähtävä. Työhön soveltuvat suojatoimenpiteet ovat välttämättömiä.

Monia pölyjä pidetään karsinogeenisina. Käytä sopivaa pölyn-/lastunimua ja pölynsuojanaamaria!

Valittava lastun poisto (kuva E/F)

Valintavivulla 4 voidaan kääntää lastun poistosuunta 1 oikealle tai vasemmalle.

Työnnä imuadapteri 22 lastun poistoaukkoon lukkiutumiseen asti.

Irrota imuadapteri vetämällä vaihtovipua 4 ylöspäin ja vetämällä imuadapteri 22 ulos.

Vasenpuolisella lastun poiston kanssa on aina käytettävä pölynimurilla varustettua ulkopuolista poistoimua, tukkeutumisen estämiseksi.

Puhdista poistoaukko 1 ja sulku 23 säännöllisesti. **Älä pane sormia purunpoistoaukkoon!**

Pölynimurilla varustettu ulkoinen pölynimu (kuva G)

Työnnä vähennyskappale 24 imuletkuun ja kierrä sitä lukkiutumiseen asti (Clip-järjestelmä).

Työnnä väliadapteri 25 imuadapteriin 22 ja liitä imuletku vähennyskappaleineen.

Würth-ohjelmassa löytyy sopivia pölynimureita. Laite voidaan liittää suoraan automaattikäytöllä varustetun Würth-teollisuusimurin pistorasiaan. Imuri käynnistyy tällöin automaattisesti laitetta käynnistettäessä.

Sisäinen pölynimu pölypussiin (kuva H/I)

Pienempiä töitä varten voidaan käyttää pölypussia 26 (mahdollista vain oikeanpuolisella lastun poistolla). Paina pölypussi 26 tiukasti imuadapteriin 22.

Pölypussin puhdistusta ja tyhjennystä varten kiertetään kantta 27 hieman ja vedetään se irti.

Koottaessa on varmistettava, että tappi 29 asettuu syvennykseen 28 (pikaliitin).

Työskentelyohjeita

- Liian voimakas syöttö vähentää huomattavasti laitteen tehokkuutta ja lyhentää terien elinikää.
- Vain terävät terät aikaansaavat hyvän leikkaustehon ja säästävät laitetta.
- Vaihda terät ajoissa. Würth-tarvike-ohjelma „Pintahöyläys“ takaa erinomaisen laadun.

Pintahöyläys

Vie käynnissä oleva laite työkalupaleeseen ja tarkista, että höylän etupinta kokonaisuudessaan tukee työkalupaleen pintaan.

⚠ Jos laite painetaan suoraan työkalupaleeseen saattaa pyörivä terä aiheuttaa takaiskun!

Kuljeta höylää työstettävän pinnan yli kaksin käsin ja tasaisesti työntäen.

Pintojen hienohöyläyksessä kannattaa asettaa höylä pienelle lastun paksuudelle ja toistaa höyläystoimenpide usean kerran.

Reunojen viistäminen


Höylän pohjan keskellä sijaitseva V-ura mahdollistaa työkalupaleen reunan nopean ja helpon viistäminen.

Aseta höylän V-ura 12 työkalupaleen reunaan ja kuljeta höylää sitä pitkin.

Kiinnitä viistäminen aikana huomiota vakiona pidettävään kulmaan (45°) ja tasaiseen liikkeeseen.

Huolto ja puhdistus

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.**

 Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaina voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti.

Jos laitteeseen huolellisesta valmistus- ja testausmenetelmästä huolimatta joskus tulisi vika, tulee korjauksen suorittaa Würth master-huolto.

Ilmoita ehdottomasti laitteen 8-numeroinen tilausnumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa!

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta "http://www.wuerth.com/partsmanager" tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Würth ottaa mielellään takaisin viällisen Würth-laitteesi maksutta.

Takuu

Myönämme tälle Würth-laitteelle lainmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisen takuun osto-ohjeesta (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korvaavalla toimituksella tai korjaamalla.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormasta tai asiattomasta käsittelystä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos laite toimitetaan purkamattomana Würth-sivuliikkeeseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

Melu-/tärimätieton

Mitta-arvot annettu EN 60 745 mukaan.

Työkalun tyyppillinen A-arvioitu melutaso: äänen painetaso 87,3 dB (A); äänentehotaso 98,3 dB (A).
Käytä kuulosuojaimia!

Tyyppillinen luokitettu kiihtyvyyden arvo on 2,96 m/s².

CE standardinmukaisuudesta

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/ETY.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

S**Säkerhetsåtgärder**

För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna. Dessutom ska allmänna säkerhetsanvisningarna i bifogat häfte följas.



Maskinen får inte vara fuktig och inte heller användas i fuktig miljö.



Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid sladden utan dra genast ut stickproppen. Maskinen får absolut inte användas med defekt sladd.



Använd skyddsglasögon, skyddshandskar och kraftiga skor.

- Damm som uppstår under arbetet kan vara hälsovådligt, brännbart eller explosivt.** Lämpliga skyddsåtgärder ska vidtas.
- För inte in händerna i spånutkastet.** Risk finns för att roterande delar skadar händerna.
- Elverktyget ska vara tillslaget när det förs mot arbetsstycket.** Risk för bakslag uppstår om insatsverktyget fastnar i arbetsstycket.

- Håll hyveln under arbetet så att hyvulsulan ligger plant mot arbetsstycket.** I annat fall kan hyveln snedställas och medföra kroppsskada.
- Hyvla aldrig över metallföremål som t.ex. spikar eller skruvar.** Kniven och knivaxeln kan skadas och sedan orsaka kraftiga vibrationer.
- Vänta tills knivaxeln står stilla innan du lägger bort elverktyget.** En öppet liggande knivaxel kan haka upp sig på ytan varvid kontrollen går förlorad och risk för allvarliga kroppsskador uppstår.
- Låt inte verktygsnycklar sitta kvar på maskinen.
- Har du långt hår, använd hårnät. Använd endast åtsittande kläder under arbetet.
- Håll i maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.
- Håll anslutningsledningen bort från verktygets arbetsområde. Dra alltid kabeln bakåt från maskinen.
- Låt aldrig barn hantera maskinen.
- Vid märkning av maskinen borra inte i motorhuset och använd inte heller nitar för festsättning. Skyddsisoleringen kan i annat fall inte längre garanteras. Använd dekaler.
- Använd endast original-Würth-tillbehör och reservdelar.**



För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat blad

Tekniska data

Elektrisk hyvel	EH 4
Artikelnummer	0702 816 X
Upptagen effekt	1050 W
Tomgångsvarvtal	13500 min ⁻¹
Hyvulsulans längd	320 mm
Hyvelbredd	82 mm
Spändjup	4,0 mm
Falsdjup	25 mm
Vikt	4,0 kg
Skyddsklass	□/II

Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för hyvling av välfastspända arbetsstycken i trä som t ex bjälkar och bräder. Den är lämplig även för fäsning av kanter och för falsning.

Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

Maskinens komponenter

- 1 Spånutkast (vänster/höger)
- 2 Inställning av spändjup
- 3 Spändjupsskala
- 4 Omkopplingspak för spånutkast
- 5 Bottenplatta
- 6 Gänga för parallellanslag/falsdjupsanslag
- 7 Strömställare Till/Från
- 8 Inkopplingspörr
- 9 Stöcklack
- 10 Kniv
- 11 Falsskydd
- 12 V-spår
- 13 Spännskruvar
- 14 Knivhållare
- 15 Justerskruvar för höjdställning
- 16 Knivaxel
- 17 Parallellanslag
- 18 Vingmutter
- 19 Fästskruv för parallellanslag
- 20 Fästskruv för falsdjupsanslag
- 21 Falsdjupsanslag
- 22 Utsugningsadapter
- 23 Spännlås
- 24 Reducerstycke
- 25 Skarvadapter
- 26 Damppåse
- 27 Lock
- 28 Urtag
- 29 Tapp

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen.

Byte av hyvelverktyg (bild A)



Innan arbeten utförs på maskinen skall stickproppen dras ut ur vägguttaget.



För insättning och byte av hyvelverktyg använd skyddshandskar.

Borttagning av hyvelverktyg

- För vändning eller byte av hyvelverktyg ställ verktygshuvudet **16** i respektive läge (se bild).
- Lossa skruvarna **13** med medlevererad hylsnyckel.
- Fäll ned falsskyddet **11**.
- Vrid verktygshuvudet **16** en aning och skjut med

52

en tråkloss ut verktygshållaren **14** ur verktygshuvudet.

- Dra ut hyvelverktyget **10** ur verktygshållaren **14**.
- Vänd eller byt vid behov hyvelverktyget **10**.
- Behandla kraftigt nedkådade hyvelverktyg med sprit eller petroleum.



Vid byte skall alltid båda hyvelverktygen bytas ut.

Insättning av hyvelverktyg

Innan ett nytt sätts in eller ett vänt hyvelverktyg **10** återmonteras avlägsna vid behov föroreningar från verktyget och verktygssätet.

Vid montering kontrollera att verktygshållaren **14** sitter korrekt i verktygshuvudets **16** stödgejd.

Anvisning: För korrekt falsning skall hyvelverktyget riktas upp mot bakre hyvelsulans sidokant. Kontroll kan exempelvis ske med en rak träbit (linjal) (se bild).

Rikta upp hyvelverktyg **10**/verktygshållaren **14** och dra åter kraftigt fast skruvarna **13**.



Innan maskinen åter tas i bruk kontrollera att verktyget sitter stadigt och att det inte kärvar.

Inställning av kniv

Innan verktyget första gången används och vid ojämn avverkning måste kniven ställas in i höjddel.

- Ställ in spändjupet på **0 mm**
- Vrid knivaxeln tills kniven står i högsta läget.
- Lägg upp ett rakt trästycke med stor yta på bottenplattans och knivkantens bakre del.
- Vrid de båda justerskruvarna **15** tills kniven **10** ligger i plan med trästyckets övre yta.

Vrid knivaxeln och upprepa proceduren för den andra kniven.

Start

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt.

Start/stopp

Start: Tryck på inkopplingspörran **8**, och därefter på strömbrytaren **7**.

Stopp: Släpp strömbrytaren **7**.

Inställning av spåntjocklek (bild B)

Med greppet **2** kan spåntjockleken ställas in stegvis från 0 - 4,0 mm:

Genom att vrida greppet **2** kan önskad spåntjocklek ställas in på skalan **3**. Vrid därvid greppet **2** alltid tills det tydligt snäpper fast.

Parkeringssula

Maskinen är utrustad med en parkeringssula **9**. Parkeringsulan medger en säker frånställning av maskinen omedelbart efter avslutat arbete utan risk för skada på arbetsstyckets yta eller hyvelverktygen.

När parkeringsulan inte behövs kan den låsas i horisontellt läge.

Parallellanslag (bild C)

Parallellanslaget **17** underlättar maskinens styrning vid hyvling av smala arbetsstycken och begränsning av falsbredd.

- Montera parallellanslaget **17** med vinkel i vänster eller höger gänghål **6**.
- Dra fast fästskruven **19**.
- Ställ in falsbredden med vingmuttern **18**.

Falsdjupsanslaget (bild D)

- Montera falsdjupsanslaget **21** med fästskruven **20**.
- Ställ med hjälp av skalan in önskad höjd för falsdjupsanslaget och dra fast fästskruven.

Spånutkast/spånutsugning

Damm som uppstår under arbetet kan vara hälsovådligt, brännbart eller explosivt. Lämpliga skyddsåtgärder ska vidtas.

Vissa damm klassificeras som cancerframkallande ämnen. Använd damm-/spånutsugning och dammfiltermask!

Val av spånutkast (bild E/F)

Med omkopplingsspaken **4** kan spånutkastet **1** ställas om för höger eller vänster.

Tryck så långt in utsugningsadaptern **22** i spånutkastet att den snäpper fast.

För borttagning dra omkopplingsspaken **4** uppåt och dra ut utsugningsadaptern **22**.

Om spånutkastet ligger på vänstra sidan måste en extern utsugning med dammsugare användas för att spånutkastet inte ska täppas till.

Rengör spånutkastet **1** och spännlåset **23** regelbundet. **Stick inte in fingrarna i spånutkastet!**

Extern utsugning med dammsugare (bild G)

Skjut upp reducerstycket **24** utsugningsslangen och vrid det tills det snäpper fast (clipsystem).

Skjut upp skarvadaptern **25** på utsugningsadaptern **22** och anslut utsugningsslangen med reducerstycket.

Würth erbjuder lämpliga dammsugare. Elverktyget kan anslutas direkt till apparatuttaget på en Würth dammsugare med automatisk drift. När elverktyget kopplas på startar dammsugaren automatiskt.

Självsugande dammpåse (bild H/I)

För mindre arbeten kan dammpåsen **26** användas (endast möjligt om spånutkastet sitter på höger sida). Tryck stadigt fast dammpåsen **26** på utsugningsadaptern **22**.

För rengöring och tömning av dammpåsen ta bort locket **27** genom att vrida det.

Kontrollera vid hopsättning att tappen **29** sitter ordentligt i urtaget **28** (bajonettlås).

Arbetsanvisningar

- För kraftig frammatning reducerar maskinens kapacitet och verktygens livslängd betydligt.
- Endast ett välskärpt hyvelverktyg ger bra hyveleffekt samtidigt som maskinen skonas.
- Byt ut hyvelverktyget i god tid. Würth tillbehörsprogrammet garanterar god kvalitet.

Ythvling

För påkopplad maskin mot arbetsstycket och kontrollera att den främre hyvelsulan ligger an mot arbetsstycket över hela ytan.

⚠ Ligger maskinen vid start an mot arbetsstycket finns risk för bakslag genom påkopplade hyvelverktyg!

Styr hyveln med båda händerna och med jämn frammatning över ytan som skall bearbetas.

Finhyvla ytor med ringa spåndjup och upprepa hyvlingen flera gånger.

Fasning av kanter


V-spåret **12** i mitten på främre hyvelsula möjliggör snabb och enkel fasning av arbetsstyckets kanter.

Placera hyveln med V-spåret på arbetsstycket kant och hyvla sedan längs kanten.

Under fasning kontrollera konstant vinkelläge (45°) och jämn frammatningshastighet.

Underhåll och rengöring

- Dra ut stickproppen innan åtgärder utförs på maskinen.

 Håll maskinen och ventilationsöppningarna rena för bra och säkert arbete.

Om i produkten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras hos en Würth masterserviceverkstad.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar apparatens artikelnummer som består av 8 siffror.

Aktuell reservdelslista för elverktyget kan hämtas i Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas hos lokal Würth-representation.

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall! Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste

obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Würth återtar gärna gratis ditt defekta Würth-verktyg.

Garanti

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagens/respektive lands bestämmelser utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation.

Skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller osakkunnigt handhavande omfattas ej av leveratörsansvaret.

Reklamation kan godkännas endast om apparaten lämnas in odemonterad till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för elverktyg.

Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

Maskinens A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 87,3 dB (A); Ljudeffektnivå 98,3 dB (A).

Använd hörselskydd!

Den beräknade accelerationen är i typiska fall 2,96 m/s².

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

GR**Για την ασφάλειά σας**

Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα καλά όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόζετε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές. Συμπληρωματικά πρέπει να τηρούνται και οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στο συμπαραδιδόμενο φυλλάδιο.



Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να είναι υγρό ή να χρησιμοποιείται σε υγρούς χώρους.



Μην αγγίζετε το καλώδιο δικτύου, σε περίπτωση που κατά την εργασία υποστεί βλάβη ή κοπεί τελείως, αλλά βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένο καλώδιο.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά προστατευτικά γάντια και στερεά υποδήματα.

- ❑ Η σκόνη που δημιουργείται κατά την διάρκεια της εργασίας μπορεί να είναι ανθυγιεινή, εύφλεκτη ή εκρηκτική. Απαιτείται η λήψη προστατευτικών μέτρων.
- ❑ Μη βάζετε τα χέρια σας στην έξοδο ροκανιδιών. Μπορεί να τραυματιστείτε από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ❑ Να οδηγείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στο υπό κατεργασία τεμάχιο μόνο όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία. Διαφορετικά, σε περίπτωση που το τοποθετημένο εργαλείο σφηνώσει μέσα στο υπό κατεργασία τεμάχιο, δημιουργείται κίνδυνος κλοτσιμάτων.

Προσθέτες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε στο συνημμένο φύλλο

- ❑ Όταν εργάζεστε να κρατάτε την πλάνη κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το πέλμα της να ακουμπάει επίπεδα επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο. Διαφορετικά η πλάνη μπορεί να λοξεύσει και να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ❑ Μην πλανίζετε πάνω από μεταλλικά αντικείμενα, καρφιά ή βίδες. Μπορεί να υποστεί βλάβη το μαχαίρι ή/και ο άξονας των μαχαριών αυξάνοντας έτσι τους κραδασμούς.
- ❑ Περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο άξονας μαχαριών πριν αποθέσετε το μηχάνημα. Ο ακάλυπτος άξονας μαχαριών μπορεί να σφηνώσει στην επιφάνεια, να οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου του μηχανήματος και να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- ❑ Μην αφήνετε στο μηχάνημα συναρμολογημένα κλειδιά εργαλείων.
- ❑ Όταν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό μαλλιών. Εργάζεσθε πάντα φορώντας εφαρμοστά ρούχα.
- ❑ Όταν εργάζεσθε κρατάτε το μηχάνημα και με τα δυό σας χέρια και φροντίζετε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας.
- ❑ Απομακρύνετε το ηλεκτρικό καλώδιο πάντοτε από τον τομέα δράσης του μηχανήματος. Οδηγείτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από το μηχάνημα.
- ❑ Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά τη χρήση του μηχανήματος.
- ❑ Μην τρυπάτε και μην πριτσινώνετε το περίβλημα για να σημαδέψετε το μηχάνημα. Έτσι μπορεί να υποστεί βλάβη η προστατευτική μόνωση. Χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητα.
- ❑ Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια ανταλλακτικά της Würth.

Χαρακτηριστικά εργαλείων

Ηλεκτρική πλάνη	EH 4
Αριθ. παραγγελίας	0702 816 X
Ονομαστική ισχύς	1050 W
Αριθ. στροφών χωρίς φορτίο	13500 min ⁻¹
Μήκος πλάνης	320 mm
Πλάτος πλάνης	82 mm
Βάθος πλανίσματος	4,0 mm
Βάθος πατούρας	25 mm
Βάρος	4,0 kg
Κατηγορία προστασίας	□/II

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται, επάνω σε σταθερή βάση, για το πλάνισμα υλικών από ξύλο, π.χ. δοκάρια και σανίδες. Κατάλληλο για τη λοξοτόμηση ακμών και για την κατασκευή πτυχών (πατούρων).

Για ζημιές που εμφανίζονται όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται με τρόπο ασύμφωνο με τον προορισμό του την ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Μέρη εργαλείου

- 1 Έξοδος ροκανιδιών (αριστερά/δεξιά)
- 2 Ρύθμιση βάθους λείανσης
- 3 Κλίμακα βάθους λείανσης
- 4 Μοχλός μεταγωγής για έξοδο ροκανιδιών
- 5 Πέλαμα
- 6 Σπείρωμα για οδηγό παραλλήλων/θηλυκωμάτων
- 7 Διακόπτης ON/OFF
- 8 Αποκλεισμός εκκίνησης
- 9 Πέδιλο ακουμπίσματος
- 10 Μαχαίρι πλάνης
- 11 Προστασία θηλυκώματος
- 12 Αύλακες σχήματος V
- 13 Βίδες σύσφιξης
- 14 Συγκρατήρας μαχαιριών
- 15 Βίδες ρύθμισης ύψους
- 16 Άξονας μαχαιριών
- 17 Οδηγός παραλλήλων
- 18 Παξιμάδι με μοχλό
- 19 Βίδα στερέωσης για οδηγό παραλλήλων
- 20 Βίδα στερέωσης για οδηγό θηλυκωμάτων
- 21 Οδηγός θηλυκωμάτων
- 22 Προσαρμοστικό αναρρόφησης
- 23 Πώμα
- 24 Μειωτήρας
- 25 Ενδιάμεσο προσαρμοστικό
- 26 Σάκος σκόνης
- 27 Καπάκι
- 28 Εγκοπή
- 29 Πίρος

Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!

Αντικατάσταση του μαχαιριού πλάνης (εικόνα Α)



Πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάξτε παντοτε το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη.



Για να τοποθετήσετε ή να αντικαταστήσετε το μαχαίρι πλάνης φοράτε προστατευτικά γάντια.

Αποσυναρμολόγηση του μαχαιριού πλάνης

- Για να αναστρέψετε ή να αντικαταστήσετε το μαχαίρι πλάνης τοποθετήστε την κεφαλή μαχαιριού **16** στην ανάλογη θέση (βλέπε εικόνα).
- Λύστε τις βίδες **13** με το συμπαραδιδόμενο κλειδί τύπου Άλεν.
- Ανασηκώστε τον προστατευτικό πατούρας **11**.
- Περιστρέψτε λίγο την κεφαλή μαχαιριού **16** και ωθήστε το συγκρατήρα μαχαιριού **14** μ' ένα κομμάτι ξύλο για να βγεί πλάγια από την κεφαλή μαχαιριού.
- Βγάλτε το μαχαίρι πλάνης **10** από το συγκρατήρα μαχαιριού **14**.
- Αναστρέψτε ή αντικαταστήστε το μαχαίρι πλάνης **10**.
- Καλό είναι, σε μεγάλο βαθμό ρητινωμένα μαχαίρια να καθαρίζονται προηγουμένως με οινόπνευμα ή με φωτιστικό πετρέλαιο.



Αντικαταστήστε πάντοτε και τα δυο μαχαίρια.

Τοποθέτηση του μαχαιριού πλάνης

Απομακρύνετε τυχόν ρύπους από το νέο ή το ανεστραμμένο μαχαίρι πλάνης **10**, καθώς και από την υποδοχή του, πριν το τοποθετήσετε. Κατά τη συναρμολόγηση προσέχετε, ώστε ο συγκρατήρας μαχαιριού **14** να "καθίσει" άψογα στην οδήγηση της κεφαλής μαχαιριού **16**.

Υπόδειξη: Για την άψογη κατασκευή πατούρων είναι σημαντική η ευθυγράμμιση του μαχαιριού πλάνης με βάση την πλευρική ακμή της οπίσθιας βάσης της πλάνης. Αυτό μπορεί να ελεγχθεί π.χ. μ' ένα ίσιο κομμάτι ξύλο (χάρακα) (βλέπε εικόνες).

Ευθυγραμμίστε το μαχαίρι πλάνης **10**/το συγκρατήρα μαχαιριού **14** κατάλληλα και σφίξτε πάλι καλά τις βίδες **13**.



Ελέγξτε τη σωστή μανδάλωση και την άψογη κίνηση των μαχαιριών πριν επαναθέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Ρύθμιση μαχαιριών

Πριν την πρώτη εκκίνηση ή σε περίπτωση ανομοιόμορφης αφαίρεσης υλικού πρέπει να ρυθμίσετε το ύψος των μαχαιριών.

- Ρύθμιση του βάθους λείανσης σε **0 mm**



- Γυρίστε τον άξονα μαχαιριών έως το μαχαίρι να φτάσει στην ανώτατη θέση.
- Θέστε ένα κομμάτι ξύλο, επίπεδο και με μεγάλη επιφάνεια, επάνω στο πίσω τμήμα του πέλματος και στην ακμή του μαχαιριού.
- Γυρίστε τις δυο βίδες ρύθμισης **15** μέχρι το μαχαίρι **10** να ακουμπήσει σε όλο του το μήκος επάνω στην επιφάνεια του υπό κατεργασία τεμαχίου.

Γυρίστε τον άξονα μαχαιριών και επαναλάβετε τη διαδικασία για το δεύτερο μαχαίρι.

Θέση σε λειτουργία

Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου: Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία πάνω στην πινακίδα του κατασκευαστή του εργαλείου.

Θέση σε και εκτός λειτουργίας

Θέση σε λειτουργία: Πατάτε το κουμπί **8** για το μπλοκάρισμα της λειτουργίας, κατόπιν ενεργοποιείτε τον διακόπτη ON-OFF **7**.

Θέση εκτός λειτουργίας: Αφήνετε τον διακόπτη ON-OFF **7**.

Ρύθμιση του βάθους ροκανίσματος (εικόνα A)

Με τη λαβή οδήγησης **2** μπορεί να ρυθμίζεται κλιμακωτά το βάθος ροκανίσματος από 0 μέχρι 4,0 χλστμ.

Περιστέφοντας τη λαβή οδήγησης **2** μπορούν να ρυθμίζονται στην κλιμακα **3** τα επιθυμητά βάθη ροκανίσματος. Στην προκειμένη περίπτωση στρέψετε τη λαβή οδήγησης **2** πάντοτε τόσο πολύ, μέχρι να αισθανθείτε, ότι ακινητοποιήθηκε.

Πέδιλο εναπόθεσης

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο μ' ένα πέδιλο εναπόθεσης **9**. Αυτό επιτρέπει την εναπόθεση του μηχανήματος άμεσα μετά τη διακοπή της εκάστοτε επί μέρους εργασίας, χωρίς να υπάρχει κίνδυνος βλάβης της επιφάνειας του υπό κατεργασία τεμαχίου ή των μαχαιριών της πλάνης.

Στις περιπτώσεις που το πέδιλο εναπόθεσης δεν είναι απαραίτητο, μπορεί να μανδαλωθεί σε οριζόντια θέση.

Οδηγός παραλλήλων (εικόνες C)

Ο οδηγός παραλλήλων **17** εξυπηρετεί την καλύτερη οδήγηση του μηχανήματος κατά το πλάνισμα στενών υπό κατεργασία τεμαχίων, καθώς και για τον περιορισμό του φάρδους των πατούρων.

- Συναρμολογήστε τον οδηγό παραλλήλων **17** με την βοήθεια της γωνίας αριστερά ή δεξιά στη διάτρηση με σπείρωμα **6**.
- Σφίξτε τη βίδα στερέωσης **19**.
- Ρυθμίστε το πλάτος θηλυκώματος με τη βίδα μοχλού **18**.

Βάθους πατούρας

- Συναρμολογήστε τον οδηγό θηλυκωμάτων **21** με τη βίδα στερέωσης **20**.
- Ρυθμίστε τον οδηγό θηλυκωμάτων με τη βοήθεια της κλίμακας θηλυκωμάτων στο επιθυμητό ύψος και σφίξτε τον με τη βίδα στερέωσης.

Έξοδος/Αναρρόφηση ροκανιδιών

Η σκόνη που δημιουργείται κατά την διάρκεια της εργασίας μπορεί να είναι ανθυγιεινή, εύφλεκτη ή εκρηκτική. Απαιτείται η λήψη προστατευτικών μέτρων.

Μερικά είδη σκόνης θεωρούνται σαν καρκινογόνοι. Να χρησιμοποιείτε αναρρόφηση σκόνης/ροκανιδιών και να φοράτε επίσης και μάσκα προστασίας από σκόνη!

Επιλέξιμη έξοδος ροκανιδιών (εικόνες E/F)

Με το μοχλό μεταγωγής **4** μπορείτε να ρυθμίσετε την έξοδο ροκανιδιών **1** στη δεξιά ή την αριστερή πλευρά.

Πατήστε το προσαρμοστικό αναρρόφησης **22** μέσα στην έξοδο ροκανιδιών μέχρι να ασφαλίσει.

Για να το αφαιρέσετε τραβήξτε το μοχλό μεταγωγής **4** προς τα επάνω και τραβήξτε έξω το προσαρμοστικό αναρρόφησης **22**.

Όταν η έξοδος ροκανιδιών βρίσκεται την αριστερή πλευρά, τότε πρέπει να χρησιμοποιήσετε οπωσδήποτε εξωτερική αναρρόφησης σκόνης. Έτσι αποφεύγεται το βούλωμα της εξόδου ροκανιδιών.





Να καθαρίζετε τακτικά την έξοδο ροκανιδιών **1** και το πώμα **23**. Μη βάζετε τα δάχτυλά σας μέσα στην έξοδο ροκανιδιών!

Εξωτερική αναρρόφηση με απορροφητήρα σκόνης (εικόνα G)

Τοποθετήστε το μειωτήρα **24** στο σωλήνα αναρρόφησης και γυρίστε τον μέχρι να ασφαλίσει (σύστημα Clip).

Τοποθετήστε το ενδιάμεσο προσαρμοστικό **25** στο προσαρμοστικό αναρρόφησης **22** και συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης με τη βοήθεια του μειωτήρα.

Η Würth προσφέρει κατάλληλους απορροφητήρες σκόνης. Το μηχάνημα μπορεί να συνδεθεί κατευθείαν με την πρίζα ενός αυτόματου απορροφητήρα σκόνης της Würth. Ο απορροφητήρας μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία μόλις τεθεί το μηχάνημα σε λειτουργία.

Ενσωματωμένη αναρρόφηση σκόνης με σάκο σκόνης (εικόνες H/I)

Για την εκτέλεση μικροεργασιών μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σάκο σκόνης **26** (εφικτό μόνο στην αριστερή έξοδο ροκανιδιών). Πατήστε το σάκο σκόνης **26** γερά επάνω στο προσαρμοστικό αναρρόφησης **22**.

Για να αδειάσετε ή/και να καθαρίσετε το σάκο σκόνης γυρίστε λίγο το καπάκι **27** και ακολούθως αφαιρέστε το.

Φροντίστε, κατά τη συναρμολόγηση ο πίρος **29** να "πιάσει" στην εγκοπή **28** (υποδοχή μπαγιονέτας).

Υποδείξεις εργασίας

- ❑ Πολύ ισχυρή προώθηση μειώνει σημαντικά την ικανότητα απόδοσης του μηχανήματος και ελαττώνει τη διάρκεια ζωής του μαχαιριού.
- ❑ Μόνο κοφτερά μαχαίρια αποφέρουν καλά αποτελέσματα κοπής και προστατεύουν το μηχάνημα.
- ❑ Αντικατασταίνετε έγκαιρα το μαχαίρι. Η ανάλογη ποιότητα σας προσφέρεται από το πρόγραμμα εξαρτημάτων της Würth.

Πλάνισμα επιπέδων

Οδηγείτε το ευρισκόμενο σε λειτουργία μηχάνημα στο υπό καταργασία τεμάχιο προσέχοντας, η μπροστινή βάση της πλάνης να ακουμπάει με όλη της την επιφάνεια στην επιφάνεια του υπό καταργασία τεμαχίου.



Αν το μηχάνημα τοποθετηθεί κατευθείαν απάνω στο υπό καταργασία τεμάχιο υπάρχει κίνδυνος ανάκρουσης (κλοσίματος) εξαιτίας του κινούμενου μαχαιριού της πλάνης!

Οδηγείτε την πλάνη με τα δυο σας χέρια και με ομοιόμορφη προώθηση επάνω στην υπό καταργασία επιφάνεια.

Για λεπτοπλανίσματα επιφανειών σας συσταίνουμε να ρυθμίζετε μικρά βάθη πλανίσματος και να επναλάβετε πολλές φορές τη διαδικασία του πλανίσματος.

Σπάσιμο ακμών


Το αυλάκι σχήματος V **12** που βρίσκεται στο μέσον της μπροστινής βάσης της πλάνης επιτρέπει το γρήγορο και απλό σπάσιμο των γωνιών των υπό καταργασία τεμαχίων.

Γι' αυτό τοποθετήστε την πλάνη με το αυλάκι V στη γωνία (ακμή) του υπό καταργασία τεμαχίου και οδηγήστε το κατά μήκος της.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του σπασίματος πρέπει να εργάζεστε με σταθερή γωνία (45°) και με ομοιόμορφη προώθηση.

Συντήρηση και καθαρισμός

- ❑ **Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάζετε το φιν από την πρίζα.**

 Διατηρείτε το μηχάνημα και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές.

Αν κάποτε, παρ' όλες τις επιμελείς διαδικασίες κατασκευής κι ελέγχου, σταματήσει το μηχάνημα να εργάζεται, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα συνεργείο master-Service της Würth.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 8-ψήφιο κωδικό αριθμό που υπάρχει στην πινακίδα κατασκευαστή!

Μπορείτε να καλέσετε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών γι' αυτό το μηχάνημα στην ιστοσελίδα «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» του Internet ή να τον ζητήσετε από την πιο κοντινή αντιπροσωπεία της Würth.



Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με

τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την μεταφορά της σε εθνικό δίκαιο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία δεν είναι υποχρεωτικό πλέον να συλλέγονται ξεχωριστά πριν να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Η φίρμα Würth παίρνει πίσω μια συσκευή Würth.

Ευθύνη για ελαττώματα

Γι' αυτό το μηχάνημα της Würth παρέχουμε ευθύνη για ελαττώματα σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διατάξεις/τις ειδικές διατάξεις της εκάστοτε χώρας. Η ευθύνη αρχίζει την ημέρα της αγοράς (απόδειξη με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής). Ενδεχόμενες ζημιές αποκαθίστανται με την προμήθεια κατάλληλων ανταλλακτικών ή με επισκευή.

Ζημιές που προκύπτουν από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτιση ή αντικανονική μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Τυχόν παράπονα μπορούν να αναγνωριστούν μόνο όταν το μηχάνημα παραδοθεί, χωρίς να έχει ανοιχτεί, σε μια αντιπροσωπεία της Würth, ή στον αρμόδιο για σας εξωτερικό συνεργάτη της Würth ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Würth.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 60 745.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 87,3 dB (A); Στάθμη ηχητικής ισχύος 98,3 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Η εκτιμηθείσα χαρακτηριστική επιτάχυνση ανέρχεται 2,96 m/s².

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

TR**Güvenliğiniz için**

Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız. Ayrıca ekteki kitapçıkta belirtilen genel güvenlik talimatına da uyulmalıdır.



Alet nemli olmamalı ve nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.



Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecektir veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekin. Aleti hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayın.



Koruyucu gözlük, koruyucu iş eldivenleri ve güvenli iş ayakkabıları kullanın.

- Çalışma sırasında ortaya çıkan toz sağlığa zararlı, yanıcı veya patlayıcı olabilir.** Bu nedenle uygun koruyucu önlemlerin alınması gereklidir.
- Talaş atma tertibatını ellerinizde kavramayın.** Aletin dönen parçaları tarafından yaralanabilirsiniz.
- Elektrikli el aletini daima çalışır durumda iş parçasına temas ettirin.** Elektrikli el aleti

iş parçası içinde takılacak olursa, geri tepme tehlikesi ortaya çıkar.

- Çalışırken planyayı daima taban levhası iş parçası üzerine tam olarak oturacak ve hiç boşluk bırakmayacak biçimde tutun.** Aksi takdirde planya köşelenme yapabilir ve yaralanabilirsiniz.
- Hiçbir zaman metal nesnelere, çivilere veya vidalara üzerinde planya yapmayın.** Bıçak ve bıçak mili hasar görebilir ve yüksek titreşimler ortaya çıkabilir.
- Aleti elinizden bırakmadan önce bıçak milinin tam olarak durmasını bekleyin.** Serbest dönüş halindeki bıçak mili iş yüzeyine takılabilir ve bunun sonucunda aletin kontrolünü kaybedip yaralanabilirsiniz.
- Aletin üzerinde uç anahtarını bırakmayın.
- Saçlarınız uzunsa saç koruyucu kullanın. Sadece dar iş giysileri ile çalışın.
- Çalışırken aleti daima iki elinizle sıkıca tutun ve çalışma pozisyonunuzun güvenli olmasına özen gösterin.
- Bağlantı kablosunu daima aletin etki alanı dışında tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalı ve toplanmamalıdır.
- Çocukların aleti kullanmasına asla izin vermeyin.
- Aleti tanımlamak için gövdede delik açmayın veya perçinleme yapmayın. Aksi takdirde koruyucu izolasyon işlevi tehlikeye girer. Bu amaçla yapıştırıcı etiket kullanın.
- Sadece orijinal Würth aksesuar kullanın.**



Diğer güvenlik talimatları için ekteki sayılı kılavuza bakınız

Teknik veriler

Elektro planya	EH 4
Sipariş no.	0702 816 X
Giriş gücü	1050 W
Boştaki devir sayısı	13500 min ⁻¹
Planya uzunluğu	320 mm
Planya genişliği	82 mm
Talaş derinliği	4,0 mm
Oluk derinliği	25 mm
Ağırlığı	4,0 kg
Koruma sınıfı	□/II
60	

Usulüne uygun kullanım

Bu alet, sabit bir zeminde dilme ve tahtaların planya edilmesi için geliştirilmiştir. Kenarların meyilli kesilmesi ve oluk açma işlerine uygundur. Usulüne uygun olmayan kullanımdan doğabilecek hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Aletin elemanları

- 1 Talaş atma tertibatı (sol/sağ)
- 2 Planya derinliği hassas ayar düğmesi
- 3 Planya derinliği skalası
- 4 Talaş atma tertibatı çevrim kolu
- 5 Taban levhası
- 6 Paralellik mesnedi/oluk derinliği dayamağı dişi
- 7 Açma/Kapama şalteri
- 8 Kapama emniyeti
- 9 Park pabucu
- 10 Planya bıçağı
- 11 Oluk koruması
- 12 V-Oluklar
- 13 Germe vidaları
- 14 Bıçak tutucu
- 15 Yükseklik ayarı ayar vidaları
- 16 Bıçak mili
- 17 Paralellik mesnedi
- 18 Kelebek başlı somun
- 19 Paralellik mesnedi tespit vidası
- 20 Oluk derinliği dayamağı tespit vidası
- 21 Oluk derinliği dayamağı
- 22 Emme adaptörü
- 23 Kapak
- 24 Redüksiyon parçası
- 25 Ara adaptör
- 26 Toz torbası
- 27 Kapak
- 28 Oluk
- 29 Zıvana

Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez.

Planya bıçağının değiştirilmesi (Şekil A)



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fiş prizden çekin.



Planya bıçağını takarken ve çıkarırken mutlaka koruyucu iş eldivenleri kullanın.

Planya bıçağının sökülmesi

- Planya bıçağını çevirmek veya değiştirmek için bıçak başını **16** ilgili pozisyona getirin (şekle bakınız).
- Vidaları **13** aletle birlikte teslim edilen geçme

anahtar yardımı ile gevşetin.

- Oluk korumasını **11** dışarı katlayın.
- Bıçak başını **16** biraz çevirin ve bıçak adaptörünü **14** bir tahta parçası yardımı ile yan taraftan bıçak başından dışarı itin.
- Planya bıçağını **10** bıçak adaptöründen **14** dışarı çekin.
- Aşırı ölçüde reçineleşmiş planya bıçağını önceden ispirto veya gazyağı ile temizleyin.



Daima iki planya bıçağını birlikte değiştirin.

Planya bıçağının takılması

Yeni veya çevirdiğiniz planya bıçağını **10** yerleştirmeden önce hem bıçağı hem de bıçağın yuvasını temizleyin.

Montaj işlemi sırasında bıçak adaptörünün **14** bıçak başının **16** girişi kılavuzu içine kusursuz biçimde oturmasına dikkat edin.

Uyarı: Kusursuz oluklar açmak için planya bıçağının arka planya sütununun yanına göre hassas biçimde doğrultulmuş olmalıdır. Bu durum örneğin düz bir tahta parçası (veya cetvel) yardımı ile kontrol edilebilir. (şekle bakınız).

Planya bıçağını **10**/bıçak adaptörünü **14** uygun biçimde doğrultun ve vidaları **13** tekrar iyice sıkın.



Aleti tekrar çalıştırmadan önce bıçakların yerine iyice oturup oturmadığını ve hiçbir yere temas etmeden rahatça dönüp dönmediklerini kontrol edin.

Planya bıçağının ayarlanması

Alet ilk kez işleme alınmadan önce veya düzensiz bir çalışma sonrasında planya bıçağının yeniden ayarlanması gerekir.

- Talaş derinliğini **0**'a ayarlayın
- Bıçak milini, planya bıçağı en yüksek konuma gelecek ölçüde çevirin.
- Taban levhasının arka kısmına ve bıçak kenarına büyük yüzeyli, düz bir tahtayı yerleştirin.
- Her iki ayar düğmesini **15**, planya bıçağı **10** tahta parça ile aynı hizaya gelecek biçimde çevirin.

Bıçak milini çevirin ve aynı işlemi ikinci planya bıçağı için de tekrarlayın.



Çalıştırma

Sebeke gerilimine dikkat edin: Akım besleme kaynağının gerilimi, aletin tip etiketindeki verilere uymalıdır.

Açma/kapama

Açma: Önce kapama emniyetine **8**, sonra açma/kapama şalterine **7** basın.

Kapama: Açma/kapama şalterini **7** bırakın.

Talaş kalınlığının ayarlanması (Şekil B)

Talaş kalınlığı, kılavuz tutamak **2** yardımıyla, 0 - 4,0 mm arasında, kademeli olarak ayarlanabilir.

Kılavuz tutamağı **2** döndürmek suretiyle, talaş kalınlığı ayar taksimatı **3** üzerinde istenen talaş kalınlığı ayarlanabilir. Bu işlemi yaparken kılavuz tutamağı **2** hissedilir bir biçimde yerine oturacak ölçüde çevirin.

Park pabucu

Bu alet bir park pabucu **9** ile donatılmıştır. Park pabucu, çalışma bittikten sonra aletin iş parçası yüzeyine zarar vermeden veya planya bıçağının hasar görmesini önleyecek biçimde elden bırakılmasına olanak sağlar.

Park pabucu kullanılmadığı zamanlar yatay konunda kilitlenebilir.

Paralellik mesnedi (Şekil C)

Paralellik mesnedi **17** ince iş parçalarının planyası sırasında aletin daha iyi yönlendirilmesine ve oluk genişliğinin sınırlandırılmasına yarar.

- Paralellik mesnedini **17** köşebent yardımı ile sağa veya sola dişli yuvaya **6** takın.
- Tespit vidasını **19** sıkın.
- Oluk genişliğini kelebek başlı vida **18** ile ayarlayın.

Oluk derinliği mesnedinin (Şekil D)

- Oluk derinliği dayamağını **21** tespit vidası **20** ile takın.
- Oluk derinliği dayamağını skala yardımı ile istediğiniz yüksekliğe ayarlayın ve tespit vidasını sıkın.

Talaş atma/Talaş emme

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz sağlığa zararlı, yanıcı veya patlayıcı olabilir. Bu nedenle uygun koruyucu önlemlerin alınması gereklidir.

Bazı tozlar kanserojen kabul edilir. Toz ve talaş emme donanımları kullanın ve toz maskesi takın!

Seçilebilir talaş atma yönü (Şekil E/F)

Çevrim kolu **4** yardımı ile talaş atma tertibatı **1** sağa veya sola çevrilebilir.

Emme adaptörünü **22** kilitleme yapıncaya kadar talaş atma tertibatına bastırın.

Çıkarmak üzere çevrim kolunu **4** yukarı çekin ve emme adaptörünü **22** çekerek çıkarın.

Tıkanmaları önlemek amacıyla, sola talaş atma durumunda daima elektrik süpürgeli bir harici emme donanımı kullanılmalıdır.

Talaş atma tertibatını **1** ve kapağı **23** düzenli aralıklarla temizleyin. **Talaş atma tertibatı içine parmaklarınızı sokmayın!**

Elektrikli süpürgeli harici emme donanımı (Şekil G)

Redüksiyon parçasını **24** emme hortumuna takın ve kilitleme yapıncaya kadar çevirin (Clip-Sistem).

Ara adaptörü **25** emme adaptörüne **22** takın ve emme hortumu ile redüksiyon parçasını bağlayın.

Würth uygun elektrikli süpürge sunar. Bu alet bir Würth-Elektrik süpürgesinin prizine otomatik işletim amacıyla takılabilir. Alet çalıştırıldığında elektrik süpürgesi de otomatik olarak çalışır.

Toz torbalı dahili emme (Şekil H/I)

Küçük çaplı işler için toz torbası **26** kullanılabilir (ancak sadece sağa doğru talaş atılabilir). Toz torbasını **26** emme adaptörüne **22** sıkıca bastırın.

Toz torbasını temizlemek ve boşaltmak için kapağı **27** biraz çevirin ve çekerek alın.

Montaj sırasında zıvananın **29** oluğu **28** kavramasına dikkat edin. (Bayonet kavrama).

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

- ❑ Aşırı itme temposuyla çalışma aletin performansını düşürür ve bıçakların kullanım ömrünü kısaltır.
- ❑ Sadece keskin planya bıçakları ile iyi bir kesme profili sağlar ve alet korunur.
- ❑ Bıçakları zamanında yenileyin. Würth aksesuar programındaki bıçaklar istediğiniz kaliteyi garanti eder.

Yüzey planyası

Aleti çalışır durumda iken iş parçası yüzeyine temas ettirin ve bu sırada ön planya sütununun iş parçası üstüne tam olarak oturmasına dikkat edin.



Alet direkt olarak iş parçası üzerine dayanacak olursa dönen planya bıçakları nedeniyle geri tepme tehlikesi vardır!

Planyayı daima iki elinizle ve düzenli bir tempo ile işlenecek yüzey üzerinde hareket ettirin.

Yüzeylerin parlatılması için planya yapılrken düşük talaş derinlikleri ile birçok kez planya işlemi yapılmasında yarar vardır.

Yiv açma

Ön planya sütununda bulunan V-oluk 12 iş parçası kenarlarında hızlı ve basit biçimde yiv açılmasına olanak sağlar.

Bu işlemleri gerçekleştirmek için V-oluk ile birlikte planyayı iş parçası kenarına dayayın ve kenar boyunca hareket ettirin.

Yiv açma işlemi sırasında sabit açığa (45°) ve düzenli tempoya dikkat edin.

Bakım ve temizlik

- ❑ **Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce şebeke fişini prizden çekin.**



İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Aletin dikkatli üretim ve test yöntemlerine rağmen arıza yapacak olursa, onarımı bir Würth master-Service'ne yaptırın.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 8 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

Bu alete ait güncel yedek parça listesi İnternette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresinden çağrılabilir veya en yakındaki Würth şubesinden elde edilebilir.

Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.



Sadece AB üyesi ülkeler için:

Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve

bu bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

Würth arızalı aletinizi memnuniyetle ve ücretsiz olarak geri alır.

Teminat

Bu Würth aleti için satın alma tarihinden itibaren yasal ve ülkelere özgü hükümler uyarınca teminat veriyoruz (kanıt fatura veya irsaliye ile). Ortaya çıkan hasarlar yedek parça verilmesi veya onarımla giderilir.

Doğal yıpranma, zorlanma veya usulüne aykırı kullanmadan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Şikayetler ancak, aleti sökmeden bir Würth şubesine, Würth dış hizmet mesai arkadaşınıza veya elektrikli el aletleri için yetkili bir Würth müşteri servisine verdiğiniz takdirde kabul edilir ve işleme konur.



Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 60 745 göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 87,3 dB (A); Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 98,3 dB (A)'dır.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Değerlendirilen tipik ivme $2,96 \text{ m/s}^2$.

CE Standardizasyon beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları) 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AT.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

PL**Dla Państwa bezpieczeństwa**

Bezpieczna i wydajna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest tylko po uważnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi oraz ścisłym przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa.

Dodatkowo należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa znajdujących się w załączonej broszurze.



Urządzenie należy chronić przed zawilgoceniem, nie wolno go też eksploatować w wilgotnym otoczeniu.



Jeśli w czasie pracy dojdzie do uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego – nie dotykać go. Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie pracować urządzeniem z uszkodzonym kablem zasilającym.



Stosować okulary ochronne, rękawice ochronne i odpowiednie obuwie robocze.

- Pył powstający podczas obróbki może być szkodliwy dla zdrowia, a także stać się źródłem zaplonu - spowodować pożar lub wybuch.** Konieczne jest zastosowanie odpowiednich środków ochrony.
- Nie wkładać rąk do wyrzutnika wiórów.** Istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia przez obracające się elementy.
- Przed przyłożeniem elektronarzędzia do obrabianego materiału, należy je uruchomić.** W przeciwnym wypadku narzędzie robocze może zakleszczyć się w obrabianym materiale i spowodować odrzut.



Dalsze wskazówki bezpieczeństwa patrz załącznik

- Strug należy trzymać podczas obróbki w ten sposób, by płyta podstawowa przylegała płasko do obrabianego materiału.** W przeciwnym wypadku strug mógłby się przechylić podczas zagłębiania się w materiał i spowodować obrażenia.
- Nigdy nie należy obrabiać materiału, w którym znajdują się przedmioty metalowe, gwoździe lub śruby.** Może to spowodować uszkodzenie noża i wału nożowego, a także zwiększenie poziomu drgań.
- Przed odłożeniem narzędzia należy odczekać do całkowitego zatrzymania się wału nożowego.** Odsłonięty wał nożowy mógłby zaczepić o powierzchnię, spowodować utratę kontroli nad narzędziem i doprowadzić do ciężkich obrażeń.
- Nie pozostawiać klucza do uchwytu tkwiącego w urządzeniu.
- W przypadku długich włosów stosować nakrycie głowy. Pracować tylko w przylegającym do ciała ubraniu
- W czasie pracy trzymać mocno urządzenie w obu dłoniach i przyjąć bezpieczną pozycję roboczą.
- Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Urządzenie należy trzymać w ten sposób, by przewód znajdował się za operatorem.
- W żadnym przypadku urządzenia nie mogą obsługiwać dzieci.
- W celu oznaczenia urządzenia nie wiercić otworów w obudowie lub nitować. Nie gwarantuje się w tym przypadku prawidłowego działania izolacji ochronnej. Używać naklejek.
- Stosować wyłącznie oryginalny osprzęt dodatkowy firmy Würth.**

Dane techniczne urządzenia

Strug elektryczny	EH 4
Art. nr	0702 816 X
Pobór mocy	1050 W
Prędkość obrot. bez obciążenia	13500 min ⁻¹
Długość stopy	320 mm
Szerokość strugania	82 mm
Głębokość strugania	4,0 mm
Głębokość strugania węgłu	25 mm
Ciężar	4,0 kg
Klasa ochrony	□/II

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Narzędzie przeznaczone jest do heblowania materiałów drewnianych, np. belek lub desek, przy zastosowaniach stacjonarnych. Stosowane może być też do fazowania krawędzi i do strugania węgów / felcowania.

Za szkody wynikające z użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem odpowiada użytkownik.

Elementy urządzenia

- 1 Wyrzut wiórów (na lewą lub prawą stronę)
- 2 Regulacja głębokości strugania
- 3 Podziałka głębokości strugania
- 4 Dźwignia wyrzutnika wiórów
- 5 Płyta główna
- 6 Gwint do podłączenia prowadnicy równoległej i ogranicznika głębokości strugania wręgów
- 7 Włącznik/wyłącznik
- 8 Blokada włącznika
- 9 Stopka parkująca
- 10 Nóż strugarski
- 11 Osłona wału strugarskiego
- 12 Rowki w kształcie litery V
- 13 Śruby mocujące
- 14 Uchwyt noża
- 15 Śruby regulujące głębokość cięcia
- 16 Wał nożowy
- 17 Prowadnica równoległa
- 18 Nakrętki motylkowe
- 19 Śruba mocująca prowadnicy równoległej
- 20 Śruba mocująca ogranicznika głębokości strugania wręgów
- 21 Ogranicznik głębokości strugania wręgów
- 22 Adapter do odprowadzenia wiórów
- 23 Zamknięcie
- 24 Kształtka redukcyjna
- 25 Adapter przejściowy
- 26 Worek na wióry
- 27 Pokrywa
- 28 Wyżłobienie
- 29 Trzpień

Opisany lub przedstawiony sprzęt nie należy w całości do wyposażenia standardowego elektronarzędzia.

Regulacja noża strugarskiego (rys. A)



Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich czynności obsługowych przy urządzeniu, wyjąć wtyk z gniazdka sieciowego.



Przy zakładaniu i wymianie noża należy nosić rękawice ochronne.

Demontaż noża strugarskiego

- Aby obrócić lub wymienić nóż należy umieścić wał nożowy **16** w odpowiedniej pozycji (zob. rys.).

- Poluzować śruby **13** wchodzącym w zakres dostawy kluczem widełkowym.
- Odchylić osłonę **11**.
- Przekręcić nieco wał nożowy **16** i wysunąć imak nożowy **14** z wału, popychając go w bok za pomocą drewnianka.
- Wyjąć nóż **10** z uchwytu **14**.
- Noże mocno zanieczyszczone żywicą, należy uprzednio wyczyścić spirytusem lub rozpuszczalnikiem.



Wymieniać należy zawsze oba noże.

Montaż noża strugarskiego

Przed założeniem nowego lub obróconego noża **10** należy również usunąć zanieczyszczenia zarówno z noża jak i z uchwytu.

Przy montażu należy zwrócić uwagę, aby uchwyt **14** był prawidłowo zamocowany w prowadnicy wału nożowego **16**.

Wskazówka: Dla osiągnięcia najlepszych wyników przy struganiu wręgów należy ustawić nóż równoległe do tylnej krawędzi podstawy. Prawidłową pozycję noża można skontrolować za pomocą prostego kawałka drewna (linijki) (zob. rys.).

Wyregulować pozycję noża **10** i imaka **14**, a następnie starannie dokręcić śruby **13**.



Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy noże są właściwie zamontowane i czy prawidłowo funkcjonują.

Regulacja noża strugarskiego

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia lub w przypadku nierównomiernego usuwania materiału należy przestawić wysokość noży.

- Głębokość strugania ustawić na **0 mm**.
- Przekręcić wał nożowy tak, by nóż znajdował się w najwyższej pozycji.
- Ułożyć płaski i równy kawałek drewna na tylnej części płyty podstawowej i krawędzi noża.
- Kręcić śrubami regulacyjnymi **15** tak długo, aż nóż strugarski **10** będzie równo przylegać do powierzchni drewnianka.

Przekręcić wał i przeprowadzić całą operację również z drugim nożem.

Uruchamianie

Należy przestrzegać odpowiedniego napięcia:

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Włączanie/wyłączanie

Włączanie: wcisnąć blokadę wyłącznika **8**, a następnie wcisnąć włącznik/wyłącznik **7**.

Wyłączanie: zwolnić włącznik/wyłącznik **7**.

Ustawianie głębokości strugania (rys. B)

Za pomocą pokrętła regulacyjnego **2** można stopniowo (od 0 - 4,0) nastawiać głębokość strugania:

Żądaną głębokość strugania ustawiamy na podziałce **3**, przestawiając pokrętło **2**. Należy przy tym kręcić pokrętłem **2**, aż zaskoczy ono w wyczuwalny sposób.

Stopka parkująca

Urządzenie wyposażone jest w stopkę parkującą **9**. Umożliwia ona bezpieczne odłożenie narzędzia podczas pracy - chroni zarówno powierzchnię obrabianego materiału przed zarysowaniem, jak i nóż strugarski.

Prowadnica równoległa (rys. C)

Prowadnica równoległa **17** pozwala na lepsze prowadzenie narzędzia podczas obróbki wąskich przedmiotów i na ograniczenie szerokości strugania wręgów.

- Prowadnicę **17** montuje się za pomocą kątowników po lewej lub prawej stronie, w otworze gwintowanym **6**.
- Dokręcić śrubę mocującą **19**.
- Nastawić szerokość felcowania za pomocą nakrętki motylkowej **18**.

Ogranicznik głębokości strugania wręgów (rys. D)

- Ogranicznik głębokości strugania wręgów **21** zamontować za pomocą śruby mocującej **20**.
- Ustawić pożądaną wysokość ogranicznika, kierując się podziałką i dokręcić śrubę mocującą.

Wyrzutnik wiórów/ przyłącze do odsysania pyłów

Pył powstający podczas obróbki może być szkodliwy dla zdrowia, a także stać się źródłem zapłonu - spowodować pożar lub wybuch. Dlatego konieczne jest zastosowanie odpowiednich środków ochrony.

Niektóre pyły są rakotwórcze. Należy stosować urządzenia odsysające pył i trociny, a także nosić maskę przeciwpyłową!

Możliwość wyboru wyrzutu wiórów (rys. E/F)

Za pomocą dźwigni **4** można przestawić wyrzut wiórów **1** na prawą lub lewą stronę.

Adapter do odprowadzenia wiórów **22** należy włożyć do wyrzutnika wiórów, aż do momentu wyraźnego zatrzaśnięcia w zapadce.

Aby zdemontować adapter, należy pociągnąć dźwignię **4** ku górze i wyjąć adapter.

W przypadku ustawienia wyrzutu wiórów na lewą stronę, konieczne jest podłączenie zewnętrznego odciągu (z odkurzaczem), aby zapobiec zatknięciu się struga.

Wyrzut wiórów **1** i jego zamknięcie **23** należy regularnie czyścić. **Nie wkładać palców do wyrzutnika wiórów!**

Zewnętrzny odciąg (z odkurzaczem) (rys. G)

Należy kształtkę **24** na wąż odsysania i dokręcać, aż ulegnie ona zaryglowaniu (system mocowania „clipi”).

Należy adapter przejściowy **25** na adapter do odprowadzenia wiórów **22** i podłączyć wąż odsysania za pomocą kształtki redukcyjnej.

Firma Würth oferuje pasujące odkurzacze. Urządzenie może być podłączone bezpośrednio do gniazdka odkurzacza firmy Würth z automatycznym trybem pracy. Przy włączeniu elektronarzędzia automatycznie włączy się odkurzacze.

Odsysanie pyłu przy użyciu worka na wióry (rys. H/I)

Do drobniejszych prac można zastosować worek na wióry **26** (możliwe to jest tylko przy prawostronnym zamontowaniu wyrzutnika wiórów). Nasunąć worek **26** mocno na adapter do odprowadzenia wiórów **22**.

Aby wyczyścić lub opróżnić worek na wióry, należy nieco przekręcić i zdjąć pokrywę **27**.

Przy ponownym montażu zwrócić uwagę, by trzpień **29** zaskoczył w wyżłobienie **28** (mocowanie bagnetowe).

Wskazówki dotyczące pracy

- ❑ Zbyt silny posuw odbija się negatywnie na wydajności urządzenia i zmniejsza żywotność noży.
- ❑ Tylko ostre noże strugarskie zapewniają dobrą jakość cięcia i zapobiegają uszkodzeniom urządzenia.
- ❑ Dlatego należy odpowiednio wcześniej wymieniać noże. Odpowiednią jakość zapewnia program akcesoriów firmy Würth.

Heblowanie powierzchni

Przed przyłożeniem elektronarzędzia do obrabianego materiału, należy je uruchomić. Zwrócić uwagę, by płyta podstawowa przylegała do obrabianego materiału całą powierzchnią.



Nie należy przykładać narzędzia bezpośrednio do obrabianego materiału, gdyż obracające się noże stwarzają olbrzymie zagrożenie odrzutem.

Strug należy prowadzić oburącz przez obrabianą powierzchnię, wymuszając równomierny posuw.

W przypadku wygładzania powierzchni zaleca się nastawianie niewielkiej głębokości strugania i wielokrotne powtórzenie procesu obróbki.

Fazowanie krawędzi


Znajdujące się w przedniej stopie struga rowki w kształcie litery V **12** ułatwiają fazowanie krawędzi.

W tym celu należy ustawić strug w taki sposób, by kant krawędzi znalazł się w rowku, a następnie przesunąć strug wzdłuż krawędzi.

Podczas obróbki zwracać uwagę na stałe zachowanie kąta prostego (45°) i na równomierny posuw elektronarzędzia.

Konserwacja i doгляд

- ❑ **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

 W celu bezpiecznej i efektywnej pracy urządzenie i szczeliny wentylacyjne utrzymywać zawsze w czystym stanie.

Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej, ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić master-Service firmy Würth.

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych koniecznie podać 8-cyfrowy numer katalogowy urządzenia znajdujący się na tabliczce znamionowej.

Aktualną listę części zamiennych tego urządzenia można wywoływać w internecie pod adresem „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” i zamówić w najbliższej filii firmy Würth.

Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.



Tylko dla państw należących do UE:

Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdadne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Uszkodzone urządzenia naszej produkcji mogą być bezpłatnie oddawane w naszych placówkach, w celu utylizacji.

Rękojmia

Na urządzenie firmy Würth zapewniamy Państwu rękojmię zgodnie z przepisami prawnymi/specyficznymi dla danego kraju od daty zakupu (faktura lub pokwitowanie dostawy jako dowód kupna). Powstałe uszkodzenia będą usunięte poprzez dostawę urządzenia zamiennego lub naprawę.

Uszkodzenia, które wynikają z naturalnego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwej obsługi, nie są objęte rękojmią.

Uszkodzenia mogą być uznane tylko w tym przypadku, kiedy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozzebranym do filii firmy Würth, przedstawiciela handlowego firmy Würth lub autoryzowanego serwisu elektronarzędzi firmy Würth.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 60 745.

Zmierzony poziom hałasu urządzenia jest typowy: poziom ciśnienia akustycznego wynosi 87,3 dB (A); poziom mocy akustycznej wynosi 98,3 dB (A).

Stosować środki ochrony słuchu!

Wyznaczone przyspieszenie wynosi 2,96 m/s².

CE Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy niniejszym z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 zgodnie z postanowieniami wytycznych 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

H**Az Ön biztonsága érdekében**

Ezzel a készülékkel csak akkor lehet veszélytelenül dolgozni, ha a kezelő a munka megkezdése előtt a használati utasítást és a biztonsági előírásokat végig elolvassa és az azokban található utasításokat szigorúan betartja. Ezen felül be kell tartani a mellékelt füzetben található biztonsági előírásokat is.



A készüléknek nem szabad nedvesnek lennie és a készüléket nem szabad nedves környezetben üzemeltetni.



Ha a munka során a hálózati csatlakozó kábel megsérül, vagy megszakad, akkor ne érintse meg a kábelt, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. Sérült kábellel dolgozni tilos.



Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt és szorosan ülő, zárt cipőt.

- ❑ **A munka során keletkező por egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony lehet.** Ezért megfelelő védőintézkedésekre van szükség.
- ❑ **Sohase nyúljon bele az ujjával a forgácskivetőbe.** A forgó alkatrészek sérüléseket okozhatnak.
- ❑ **A készüléket csak bekapcsolva vigye fel a megmunkálásra kerülő munkadarabra.** Ellenkező esetben fennáll egy visszarúgás veszélye, ha a betétszerszám beékelődik a munkadarabba.



További biztonsági előírásokat lásd a Mellékletben

- ❑ **A munka közben mindig úgy tartsa a gyalugépet, hogy az alaplap síkban felfeküdjön a megmunkálásra kerülő munkadarabra.** A gyalu ellenkező esetben beékelődhet és sérüléseket okozhat.
- ❑ **Sohase dolgozzon a gyalugéppel fémtárgyak, szögek vagy csavarok felett.** A kés és a késtengely ellenkező esetben megrongálódhat és erősebb rezgésekhez vezethet.
- ❑ **Mielőtt a berendezést letenné, várja meg, amíg a késtengely teljesen leáll.** Egy szabadon fekvő késhenger beleakadhat a felületbe, a berendezést irányíthatatlanná teheti és súlyos sérüléseket okozhat.
- ❑ Sohase hagyja a szerszámkulcsot a készülékben.
- ❑ Hosszú haj esetén viseljen hajvédő hálót. Csak szoros ruhában dolgozzon.
- ❑ A készüléket az azzal végzett munka során mindig mindkét kézzel szorosan fogja és ügyeljen arra, hogy munka közben mindig szilárd, biztos alapon álljon.
- ❑ Állandóan tartsa távol a csatlakozóvezetékét a készülék működési területétől. A kábelt mindig hátrafelé vezesse el a készüléktől.
- ❑ Sohase engedje meg, hogy a készüléket gyerekek használják.
- ❑ A készülék azonosító jelzéssel való ellátásához ne fúrjon bele a készülék házába és ne verjen bele szegecseket. Ellenkező esetben a védő szigetelés hatása megszűnik. Használjon öntapadós matricákat.
- ❑ **Csak eredeti Würth gyártmányú tartozékokat használjon.**

A készülék műszaki adatai

Elektromos gyalu	EH 4
Cikkszám	0702 816 X
Névleges teljesítményfelvétel	1050 W
Üresjárat fordulatszám	13500 min ⁻¹
A gyalu hossza	320 mm
A gyalu szélessége	82 mm
Fogásmélység	4,0 mm
Falcolás mélysége	25 mm
Súly	4,0 kg
Érintésvédelmi osztály	□/II

Rendeltetészerű használat

A berendezés szerkezeti faanyagok, például gerendák és falapok szilárd alapon rögzítve való gyalulására szolgál. A berendezés élek leélezésére és falcolásra is alkalmazható.

A rendeltetésnek nem megfelelő használatból eredő károkért a felhasználó felel.

A készülék részei

- 1 Forgácskivető (bal/jobb)
- 2 Fogásmélység beállítás
- 3 Fogásmélységskála
- 4 Forgácskivető átkapcsoló kar
- 5 Alaplap
- 6 Menet a párhuzamvezető/falcmélység-határoló számára
- 7 Be-/kikapcsoló
- 8 Bekapcsolás reteszelés
- 9 Parkoló talp
- 10 Gyalukés
- 11 Falcvédő
- 12 V-hornyok
- 13 Szorítócsavarok
- 14 Késtartó
- 15 Szabályozócsavarok a magassági beállítás számára
- 16 Késhenger
- 17 Párhuzamvezető
- 18 Szárnyasanya
- 19 Párhuzamvezető rögzítőcsavar
- 20 Falcmélység-határoló rögzítőcsavar
- 21 Falcmélység-határoló
- 22 Elszívó-adapter
- 23 Zár
- 24 Szűkítő
- 25 Közbenső adapter
- 26 Porzsák
- 27 Fedél
- 28 Bemélyedés
- 29 Csap

Az ábrákon látható, vagy a szövegben leírásra kerülő tartozékok részben nem képezik a szállítás terjedelmét.

Gyalukés beállítása (A ábra)



A készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.



A gyalukés behelyezéséhez és kicseréléséhez viseljen védő kesztyűt.

A gyalukés kiszerezése

- A gyalukés megfordításához vagy kicseréléséhez hozza a megfelelő helyzetbe a **16** késhengert (lásd az ábrát).
- A szállítmányhoz tartozó villáskulccsal lazítsa ki a **13** csavarokat.

- Hajtsa félre a **11** falcvédőt.
- Forgassa el kissé a **16** késhengert és egy fadarabbal tolja ki oldalra a **14** késtartót a késhengerből.
- Húzza ki a **10** gyalukést a **14** késtartóból.
- Az erősen begyantázódott gyalukéseket célszerű előbb spiritusszal, illetve petróleummal kezelni.



Mindig mindkét gyalukést egyszerre cserélje ki.

A gyalukés behelyezése

Egy új, illetve megfordított **10** gyalukés behelyezése előtt szükség esetén tisztítsa meg a gyalukést valamint a késtartót a szennyeződésektől.

A szerelés során ügyeljen arra, hogy a **14** késtartó kifogástalanul beilleszkedjen a **16** késhenger megvezetésébe.

Megjegyzés: A kifogástalan falcoláshoz igen fontos, hogy a gyalukés pontosan egy síkban legyen beállítva a hátsó gyalutalppal. Ezt például egy egyenes fadarabbal (vonalzó) lehet ellenőrizni (lásd az ábrát).

Megfelelően állítsa be **10** gyalukést / **14** késtartót majd húzza meg ismét szorosra a **13** csavarokat.



Az ismételt üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kés szoros rögzítését és kifogástalan futását.

A gyalukés beállítása

Az első üzembe helyezés előtt vagy egyenetlen lemunkálás esetén be kell állítani a gyalukés magasságát.

- Állítsa be a fogásmélységet **0 mm**-re
- Forgassa el úgy a késhengert, hogy a gyalukés a legfelső helyzetbe kerüljön.
- Tegyen fel egy nagy felületű, egyenes fadarabot az alaplap hátsó részére és a kés élére.
- Forgassa el addig a két **15** szabályozócsavart, amíg a **10** gyalukés egy síkban felfekszik a fadarab felületére.

Forgassa el a késhengert és ismétlje meg az eljárást a második gyalukésre is.



Üzembehelyezés

Ügyeljen a hálózati feszültségre: Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készüléken elhelyezett gyári táblán megadott feszültséggel.

Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás: Nyomja be a **8** bekapcsolás reteszelt, majd működtesse a **7** be-/kikapcsolót.

Kikapcsolás: Ismét engedje el a **7** be-/kikapcsolót.

A fogásmélység beállítása ("B" ábra)

A fogásmélységet a **2** vezetőfogantyúval 0 - 4,0 mm között fokozatokban lehet beállítani:

A **2** vezetőfogantyú elforgatásával a **3** skálán be lehet állítani a kívánt fogásmélységet. Ekkor a **2** vezetőfogantyút mindig olyan helyzetbe kell elforgatni, ahol az érezhetően beugrik a reteszelési helyzetbe.

Parkoló talp

A berendezés egy **9** parkoló talppal van felszerelve. A parkoló talp segítségével a berendezést a munkamenet befejezése után azonnal le lehet tenni, anélkül, hogy ezzel veszélyeztetné a munkadarabot vagy a gyalukést.

Párhuzamvezető ("C" ábra)

A **17** párhuzamvezető keskeny munkadarabok gyalulásakor a berendezés jobb megvezetésére, valamint a falcolási szélesség korlátozására szolgál.

- A **17** párhuzamvezetőt a bal vagy a jobb oldalon egy szögvas segítségével kell a **6** menetes furatba beszerelni.
- Húzza meg szorosra a **19** rögzítőcsavart.
- A **18** szárnyasanya segítségével állítsa be a falcolási szélességet.

Falcmélység-határoló ("D" ábra)

- Szerelje fel a **20** rögzítőcsavar segítségével a **21** falcmélység-határolót.
- A skála segítségével állítsa be a kívánt magasságra a falcmélység-határolót és húzza meg szorosra a rögzítőcsavart.

Forgácskivető/forgácselszívás

A munka során keletkező por egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony lehet. Ezért megfelelő védőintézkedésekre van szükség.

Egyes porfajták rákkeltő hatásúak.

Alkalmazzon por-/forgácselszívást és viseljen porvédő álarcot!

Átállítható forgácskivető ("E/F" ábra)

A **4** átkapcsoló kar segítségével az **1** forgácskivetőt jobbra vagy balra át lehet állítani.

Nyomja be annyira a **22** elszívó-adaptert a forgácskivetőbe, amíg az beugrik a reteszelési helyzetbe.

A leszereléshez húzza fel a **4** átkapcsoló kart és húzza ki a **22** elszívó-adaptert.

Ha a forgácskivető a bal oldalon van, akkor az eldugulás megelőzésére mindig külső poreszívást és porszívót kell használni.

Az **1** forgácskivetőt és a **23** zárat rendszeresen tisztítsa meg. **Sohase nyúljon bele az ujjával a forgácskivetőbe!**

Külső poreszívás porszívóval ("G" ábra)

Dugja fel a **24** szűkítőt az elszívó tömlőre, és forgassa el, amíg az beugrik a reteszelési helyzetbe (kapcsos rendszer).

Dugja fel a **25** közbenső adaptert a **22** elszívó-adapterre és csatlakoztassa a szűkítővel felszerelt elszívó tömlőt.

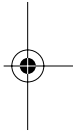
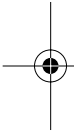
Würth erre alkalmas porszívókat tud ajánlani. A berendezést közvetlenül hozzá lehet kapcsolni egy Würth gyártmányú, automatikus üzemmódban üzemeltethető porszívó dugaszoló aljzatához. A készülék bekapcsolásakor a porszívó automatikusan elindul.

Saját poreszívás porzsákkal ("H/I" ábra)

Kisebb munkákhoz a **26** porzsákat is lehet használni (ez csak a jobb oldalra helyezett forgácskivetővel lehetséges). Dugja fel erősen a **26** porzsákat a **22** elszívó-adapterre.

A porzsák tisztításához és kiürítéséhez kissé forgassa el, majd húzza le a **27** fedelet.

Az összeszerelésnél ügyeljen arra, hogy a **29** csap beleilleszkedjen a **28** bemélyedésbe (bajonettzárás fedél).



Munkavégzési tanácsok

- A túl nagy mértékű előtolás jelentősen lecsökkenti a berendezés teljesítményét és lerövidíti a kések élettartamát.
- Jó vágási teljesítményt és a berendezés kímélését csak éles gyalukésekkel lehet elérni.
- A késeket időben ki kell cserélni. A Würth tartozék-program garantálja a megfelelő minőséget.

Felületek gyalulása

Vezesse rá a bekapcsolt berendezést a megmunkálásra kerülő munkadarabra és ügyeljen arra, hogy az első alaplap teljes felületével felfeküdjön a munkadarab felületére.



Ha a berendezést közvetlenül felhelyezi a munkadarabra, a forgó gyalukés következtében visszarúgás léphet fel!

A gyalut mindkét kezével, egyenletes előtolással vezesse a megmunkálásra kerülő felületen.

A felületek simára gyalulásához célszerű kisebb fogásmélységet beállítani és a gyalulási folyamatot többször megismételni.


Élek leélezése

Az első gyalutalpon található 12 V-hornyokkal a munkadarabok élei gyorsan és egyszerűen leélezhetők.

Tegye fel a gyalugépet a V-horonnyal a munkadarab élére, majd vezesse végig az élen.

A leélezési folyamat közben ügyeljen az állandó szöghelyzetre (45°) és az egyenletes előtolásra.

Karbantartás és tisztítás

- A csatlakozó dugót a készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a dugaszoló aljzatból.**
-  A sikeres és biztonságos munka érdekében a készüléket és annak szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Ha a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak egy Würth master-vevőszolgálatot szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a készülék típus tábláján található 8-jegyű cikkszámot.

Ennek a készüléknek az aktuális tartalékalkatrész jegyzéke az Internetről „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” cím alatt lehívható vagy a legközelebbi Würth-lerakatnál megrendelhető.

Hulladékkezelés

Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



Csak az EU-tagországok számára:

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe!

Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

A Würth cég a hibás Würth-készülékeket költségtérítés nélkül visszaveszi.

Szavatosság

Erre a Würth gyártmányú készülékre a vásárlási dátumtól kezdve a törvényes/ország-specifikus rendelkezéseknek megfelelő szavatosságot nyújtunk (a vásárlási dátumot a számlával vagy a szállítólevéllel lehet igazolni). A károkat egy másik gép szállításával vagy javítással szüntettjük meg.

A természetes elhasználódás, túlterhelés illetve szakszerűtlen kezelés következtében bekövetkezett károkra a szavatosság nem vonatkozik.

A reklamációk jogosult voltát csak akkor ismerhetjük el, ha Ön a berendezést egy Würth lerakatnak, egy Würth képviselői munkatársnak vagy egy Würth elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatának megbontatlanul beküldi.



Zaj és vibráció értékek

A mért értékek az EN 60 745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

A berendezés mért zajszintje tipikus esetben:
hangnyomásszint: 87,3 dB (A);
hangteljesítményszint: 98,3 dB (A).

Viseljen fülvédőt!

A mért gyorsulás tipikus esetben $2,96 \text{ m/s}^2$.

CE Minőségi tanúsító nyilatkozat

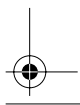
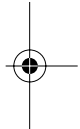
Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy ez a termék a 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG irányelvekben lefektetettek szerint megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer



CZ**Pro Vaši bezpečnost**

Bezpečná práce se strojem je možná jen pokud si důkladně pročtete návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a přísně dodržíte zde uvedené pokyny. Dodatečně je třeba se řídit všeobecnými bezpečnostními předpisy v příložené brožůře.



Stroj nesmí být vlhký a také nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.



Pokud při práci dojde k poškození síťového kabelu, nedotýkejte se jej a okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným kabelem.



Noste ochranné brýle, ochranné rukavice a pevnou obuv.

- Při práci vznikající prach může být zdraví škodlivý, hořlavý nebo výbušný.** Jsou nutná vhodná ochranná opatření.
- Nesahejte rukama do výfuku třísek.** Můžete se zranit o rotující díly.
- Pouze zapnuté elektronářadí vedte proti obrobku.** Jinak existuje nebezpečí zpětného rázu, když se nasazovací nástroj v obrobku zasekne.

- Držte hoblík při práci vždy tak, aby základová deska plochou přiléhala k obrobku.** Hoblík se jinak může zaseknout a vést k poranění.
- Nehoblujte přes kovové předměty, hřebíky nebo šrouby.** Nože a nožová hřídel mohou být poškozeny a vést ke zvýšeným vibracím.
- Než stroj odložíte, vyčkejte stavu klidu nožové hřídele.** Volně položená nožová hřídel se může zaseknout do povrchu a vést ke ztrátě kontroly a též k těžkým poraněním.
- Nenechávejte zastrčené žádné nástrojové klíče.
- Máte-li dlouhé vlasy, noste pokrývku hlavy. Pracujte pouze v přiléhavém oděvu.
- Při práci držte stroj vždy pevně oběma rukama a zajistěte si bezpečný postoj.
- Připojovací kabel mějte vždy daleko od místa působení stroje. Kabel vedte vždy od stroje dozadu.
- Nikdy nedovolte dětem používat tento stroj.
- K označení stroje do tělesa nevrtejte ani nenýtujte. Ochranná izolace se poté již nedá zaručit. Použijte nalepovací štítky.
- Používejte pouze originální příslušenství Würth.**



Další bezpečnostní předpisy viz příloha

Charakteristické údaje

Elektrický hoblík	EH 4
Číslo výrobku	0702 816 X
Jmenovitý příkon	1050 W
Otáčky naprázdno	13500 min ⁻¹
Délka hoblíku	320 mm
Šířka hoblíku	82 mm
Hoblovací hloubka	4,0 mm
Drážkovací hloubka	25 mm
Hmotnost	4,0 kg
Třída ochrany	□/II

Použití

Stroj je určen k hoblování dřevěných materiálů na pevném podkladu např. trámů a prken. Je vhodný i ke zkosení hran a k drážkování. Za škody při jiném neurčeném použití ručí uživatel.

Části stroje

- 1 Výfuk třísek (vlevo / vpravo)
- 2 Nastavení hloubky třísky
- 3 Stupnice hloubky třísky
- 4 Přepínací páčka výfuku třísek
- 5 Základová deska
- 6 Závit pro podélný doraz / doraz hloubky drážky
- 7 Spínač
- 8 Blokování zapnutí
- 9 Parkovací patka
- 10 Hoblovací nůž
- 11 Drážkovací ochrana
- 12 Drážky tvaru V
- 13 Upínací šrouby
- 14 Držák nože
- 15 Stavěcí šrouby pro seřízení výšky
- 16 Nožová hřídel
- 17 Podélný doraz
- 18 Křídlová matice
- 19 Upevňovací šroub pro podélný doraz
- 20 Upevňovací šroub pro doraz hloubky drážky
- 21 Doraz hloubky drážkování
- 22 Odsávací adaptér
- 23 Uzávěr
- 24 Redukce
- 25 Meziadaptér
- 26 Prachový sáček
- 27 Kryt
- 28 Vybrání
- 29 Čep

Vyobrazené nebo popsané příslušenství zčásti nepatří k objemu dodávky.

Seřízení hoblovacího nože (obr. A)



Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.



Při nasazení a výměně hoblovacího nože noste ochranné rukavice.

Vymontování hoblovacích nožů

- K obrácení nebo nahrazení hoblovacího nože dejte nožovou hřídel **16** do odpovídající polohy (viz obrázek).
- Šrouby **13** uvolněte pomocí stranového klíče obsaženého v dodávce.
- Vyklopte drážkovací ochranu **11**.

76

- Nožovou hřídel **16** trochu pootočte a držák nože **14** vysuňte pomocí kousku dřeva bokem z nožové hřídele.
- Hoblovací nůž **10** vytáhněte z držáku nože **14**.
- Hoblovací nože silně obalené pryskyřicí předem ošetřete nejlépe lihem nebo petrolejem.



Vždy vyměňte oba hoblovací nože.

Nasazení hoblovacích nožů

Před opětovným nasazením nového popř. obráceného hoblovacího nože **10** jej včetně držáku nože případně zbavte nečistot.

Při montáži je třeba dbát na to, aby držák nože **14** bezvadně seděl v upínacím vedení nožové hřídele **16**.

Upozornění: pro bezvadné drážkování je důležité, aby byly hoblovací nože zarovnaný na boční hranu zadní základové desky. To lze zkontrolovat například pomocí přímého kousku dřeva jako pravítka (viz obrázek).

Hoblovací nůž **10** / držák nože **14** vhodně vyrovnejte a šrouby **13** opět dobře utáhněte.



Před opětovným uvedením do provozu zkontrolujte nože na pevné usazení a bezvadný chod.

Seřízení hoblovacích nožů

Před prvním uvedením do provozu nebo při nerovnoměrném úběru se musí provést seřízení výšky hoblovacích nožů.

- Hloubku třísky nastavte na **0 mm**
- Nožovou hřídel natolik pootočte, až hoblovací nůž stojí v nejvyšším místě.
- Na zadní díl základové desky a na hranu nože položte velkoplošný, přímý kus dřeva.
- Oběma stavěcími šrouby **15** tak dlouho otáčejte, až hoblovací nůž **10** zcela přiléhá k povrchu dřeva.

Otočte nožovou hřídel a postup opakujte i pro druhý hoblovací nůž.

Uvedení stroje do provozu

Dbejte na správné síťové napětí: Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje.

Zapnutí - vypnutí

Zapnutí: stlačte blokování zapnutí **8**, poté stlačte spínač **7**.

Vypnutí: spínač **7** opět uvolněte.

Nastavení hloubky třísky (obr. B)

Pomocí vodícího madla **2** lze plynule nastavit hloubku třísky od 0 do 4,0 mm:

Otočením vodícího madla **2** lze na stupnici **3** nastavit požadované hloubky třísky. Přitom vodící madlo **2** vždy otočte tak daleko, až znatelně zaskočí.

Parkovací patka

Stroj je vybaven parkovací patkou **9**. Ta umožňuje odložení stroje bezprostředně po pracovním úkonu bez nebezpečí poškození povrchu obrobku nebo hoblovacích nožů.

Podélný doraz (obr. C)

Podélný doraz **17** slouží k lepšímu vedení stroje při hoblování úzkých obrobků a k omezení šířky drážky.

Podélný doraz **17** namontujte vlevo nebo vpravo pomocí úhelníku do závitového otvoru **6**.

Utáhněte upevňovací šroub **19**.

Šířku drážky nastavte pomocí křídlové matice **18**.

Doraz hloubky drážky (obr. D)

Namontujte doraz hloubky drážky **21** pomocí upevňovacího šroubu **20**.

Doraz hloubky drážky nastavte pomocí stupnice na požadovanou výšku a utáhněte upevňovací šroub.

Výfuk / odsávání třísek

Při práci vznikající prach může být zdraví škodlivý, hořlavý nebo výbušný. Jsou nutná vhodná ochranná opatření.

Některý prach je karcinogenní. Použijte odsávání prachu či třísek a noste ochrannou masku proti prachu!

Volitelný výfuk třísek (obr. E/F)

Pomocí přepínací páčky **4** lze výfuk třísek **1** přepnout vpravo nebo vlevo.

Odsávací adaptér **22** zatlačte do výfuku třísek tak daleko až zaskočí.

K odejmutí vytáhněte přepínací páčku **4** nahoru a odsávací adaptér **22** vytáhněte.

U levostranného výfuku třísek musí být vždy použito externí odsávání pomocí vysavače, aby se zabránilo ucpání.

Výfuk třísek **1** a uzávěr **23** pravidelně čistěte. **Nesahejte prsty do výfuku třísek!**

Externí odsávání pomocí vysavače (obr. G)

Redukci **24** nastrčte na odsávací hadici a otočte až k zaskočení (systém klipsu).

Meziadaptér **25** nastrčte na odsávací adaptér **22** a připojte odsávací hadici s redukcí.

Firma Würth nabízí vhodné vysavače. Stroj lze připojit přímo do zásuvky vysavače Würth s automatickým provozem. Při zapnutí stroje se vysavač automaticky nastartuje.

Vlastní odsávání pomocí prachového sáčku (obr. H/I)

Pro menší práce lze použít prachový sáček **26** (možné pouze u pravostranného výfuku třísek). Prachový sáček **26** natlačte pevně na odsávací adaptér **22**.

K čištění a vyprázdnění prachového sáčku kryt **27** trochu pootočte a stáhněte.

Při smontování dbejte na to, aby čep **29** zabíral do vybrání **28** (bajonetový uzávěr).

Pracovní pokyny

- Příliš silný posuv značně snižuje výkon stroje a snižuje životnost nožů.
- Pouze ostré hoblovací nože dávají dobrý řezný výkon a šetří stroj.
- Nože včas obnovujte. Odpovídající kvalitu zaručuje program příslušenství Würth.

Hoblování ploch

Stroj vedte k obrobku zapnutý a dbejte na to, aby přední základová deska celoplošně přiléhala k povrchu obrobku.

! Nasadí-li se stroj přímo na obrobek, existuje nebezpečí zpětného rázu od běžících hoblovacích nožů!

Hoblík vedte oběma rukama a rovnoměrným posuvem přes opracovávanou plochu.

Při hladkém hoblování ploch se doporučuje nastavit pouze malou hloubku třísky a proces hoblování vícekrát opakovat.

Srážení hran


V přední základové desce se nacházející drážky tvaru V 12 umožňují rychlé a jednoduché srážení hran obrobku.

K tomu nasadte hoblík s drážkou V na hranu obrobku a vedte jej podél této hrany.

Během procesu srážení dbejte na konstantní polohu úhlu (45°) a rovnoměrný posuv

Údržba a čištění

- Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.**

 Abyste mohli dobře a bezpečně pracovat, udržujte stroj i větrací otvory vždy v čistotě.

Pokud stroj i přes pečlivé postupy výroby a zkoušek jednou vypadne, nechte opravu provést master-servisem firmy Würth.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nutně prosím uveďte 8-místné objednací číslo podle typového štítku.

Aktuální seznam náhradních dílů tohoto stroje můžete nalézt na internetu pod „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo o něj požádat u nejbližšího zastoupení firmy Würth.

Likvidace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím

prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Firma Würth ráda vezme Váš vadný stroj bezplatně zpět.

Záruka

Pro tento přístroj Würth poskytujeme záruku v souladu se zákonnými předpisy, specifickými pro jednotlivé země, od data prodeje (dokladem je účet nebo dodací list). Vzniklé poruchy budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou.

Poškození způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud předáte nerozebraný stroj zastoupení firmy Würth, Vašemu obchodnímu zástupci Würth nebo servisnímu středisku autorizovanému firmou Würth.

Informace o hlučnosti a vibracích

Měřené hodnoty byly zjištěny v souladu s EN 60 745.

Podle křivky A vyhodnocená úroveň hladiny hlučnosti tohoto stroje je následující:
hladina akustického tlaku 87,3 dB (A);
hladina zvukového výkonu 98,3 dB (A).

Používejte prostředky pro ochranu sluchu!

Vážená efektivní hodnota zrychlení vibrací činí normálně 2,96 m/s².



Prohlášení o shodnosti provedení

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 podle ustanovení směrnic 73/23/EHS, 89/336/EHS, 98/37/ES.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

SK**Pre Vašu bezpečnosť**

Bezpečná práca s náradím je možná iba vtedy, ak sa dôkladne oboznámite s celým návodom na používanie a budete bezpodmienečne dodržiavať uvedené pokyny. Okrem toho treba rešpektovať všeobecné bezpečnostné predpisy uvedené v priloženom texte.



Náradie nesmie byť vlhké a nesmie sa ani používať vo vlhkom prostredí.



Ak sa pri práci poškodí, odpojí alebo roztrhne prívodná šnúra, nedotýkajte sa jej, ale ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte náradie s poškodenou šnúrou.



Pri práci používajte ochranné okuliare, pracovné rukavice a pevnú obuv.

- Prach, ktorý vzniká pri práci s náradím, môže byť zdraviu škodlivý, horľavý alebo výbušný.** Je potrebné urobiť vhodné bezpečnostné opatrenia.
- Nesiahajte rukami do otvoru na vyhadzovania triesok.** Rotujúce súčiastky by Vás mohli poraniť.
- K obrobku prisúvajte elektrické náradie iba v zapnutom stave.** Inak hrozí v prípade

zaseknutia pracovného nástroja v obrobku nebezpečenstvo spätného rázu.

- Pri práci držte hoblík vždy tak, aby základná doska hoblíka priliehala plocho na obrobok.** Inak by sa mohol hoblík zahraniť a spôsobiť Vám poranenie.
- Nikdy nehobľujte cez kovové predmety, klince alebo skrutky.** Nôž a nožový hriadeľ by sa mohli poškodiť a vyvolať zvýšené vibrácie náradia.
- Počkajte, kým sa nožový hriadeľ celkom zastaví, až potom náradie odkladajte.** Voľne ležiaci nožový hriadeľ sa môže svojou povrchovou plochou zaseknúť, spôsobiť stratu kontroly a mať za následok ťažké poranenia.
- Nenechávajte v hlave uťahovací kľúč.
- Ak máte dlhšie vlasy, používajte čiapku, šatku alebo inú ochranu hlavy. Pri práci noste iba tesne priliehajúci odev.
- Pri práci držte náradie vždy pevne oboma rukami a zaujmite stabilný postoj.
- Prívodnú šnúru držte tak, aby sa nachádzala mimo pracovného priestoru náradia. Sieťovú šnúru odvádzajte od náradia vždy smerom dozadu.
- Nikdy nedovoľte používať náradie deťom.
- Ak chcete náradie označiť, nevráťte do telesa otvory ani naň nenitujte štítky. Mohla by sa narušiť ochranná izolácia. Používajte samolepiace štítky.
- Používajte len originálne príslušenstvo Würth.**



Ďalšie bezpečnostné pokyny nájdete v prílohe

Technické parametre

Elektrický hoblík	EH 4
Číslo výrobku	0702 816 X
Menovitý príkon	1050 W
Počet voľnobežných obrátok	13500 min ⁻¹
Dĺžka hoblíka	320 mm
Hobľovacia šírka	82 mm
Hĺbka úberu	4,0 mm
Hĺbka drážky	25 mm
Hmotnosť	4,0 kg
Trieda ochrany	□/II

Správne používanie náradia

Náradie je určené na hobľovanie s pevným uložením (upnutím) dreveného materiálu, ako napr. hranolov a dosák. Hodí sa aj na zrážanie hrán a na drážkovanie.

Za škody spôsobené používaním prístroja inak ako podľa určenia ručí používateľ.

Ovládacie prvky

- 1 Otvor na vyhadzovanie triesok (naľavo/napravo)
- 2 Nastavenie hĺbky úberu
- 3 Stupnica hĺbky úberu
- 4 Prepínacia páka otvoru na vyhadzovanie triesok
- 5 Základná doska
- 6 Závit pre paralelný doraz/doraz hĺbky drážky
- 7 Vypínač
- 8 Blokovacie tlačidlo zapínania
- 9 Odkladacia opierka hoblíka
- 10 Hobľovací nôž
- 11 Ochranný kryt
- 12 Drážky tvaru V
- 13 Upevňovacie skrutky
- 14 Držiak noža
- 15 Aretačné skrutky na nastavenie výšky
- 16 Nožový hriadeľ
- 17 Paralelný doraz (zarážka rovnobežnosti)
- 18 Krídlová matica
- 19 Upevňovacia skrutka pre paralelný doraz
- 20 Upevňovacia skrutka dorazu hĺbky drážky
- 21 Doraz hĺbky drážky
- 22 Odsávací adaptér
- 23 Uzáver
- 24 Redukcia
- 25 Spojovací adaptér
- 26 Vrecko na prach
- 27 Veko
- 28 Otvor
- 29 Kolík

Vyobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do rozsahu štandardnej dodávky.

Nastavenie hobľovacieho noža (obrázok A)



Pred každou prácou na náradí vytiahnite zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky.



Pri vkladaní a pri výmene hobľovacieho noža používajte pracovné rukavice.

Demontáž hobľovacieho noža

- Pred otočením alebo pred výmenou hobľovacieho noža dajte nožový hriadeľ **16** do príslušnej polohy (pozri obrázok).

80

- Uvoľnite skrutky **13** pomocou vidlicového kľúča, ktorý je súčasťou základnej výbavy.
- Odklopte ochranný kryt **11**.
- Nožový hriadeľ **16** trochu pootočte a držiak noža **14** vysuňte z nožového hriadeľa nabok pomocou nejakého kúska dreva.
- Vytiahnite hobľovací nôž **10** z držiaka noža **14**.
- Hobľovacie nože, ktoré sú veľmi znečistené živicom, očistite najlepšie liehom alebo petrolejom.



Vymieňajte vždy oba hobľovacie nože naraz.

Vloženie hobľovacieho noža

Pred vkladáním nového hobľovacieho noža resp. pred vkladáním otočeného hobľovacieho noža **10** očistite v prípade potreby nôž aj držiak noža od nečistoty.

Pri montáži treba pamätať na to, aby držiak noža **14** spoľahlivo sedel v upevňovacom vedení nožového hriadeľa **16**.

Upozornenie: Aby ste mohli vytvárať bezchybné drážky, je dôležité zabezpečiť, aby bol hobľovací nôž nastavený bočnou hranou v jednej rovine so zadnou klznou pätkou hoblíka. Dá sa to skontrolovať napríklad pomocou rovného kúska dreva (pravítka) (pozri obrázok).

Hobľovací nôž **10**/držiak noža **14** správne nastavte a skrutky **13** potom opäť dobre utiahnite.



Pre novým začiatkom práce treba skontrolovať, či sú nože dobre upevnené a či sa bezchybne otáčajú.

Nastavenie hobľovacích nožov

Pred prvým použitím ručného elektrického náradia alebo v prípade nerovnomerného úberu treba vykonať nastavenie výšky hobľovacích nožov.

- Nastavenie hĺbky úberu na **0 mm**
- Otáčajte nožový hriadeľ dovtedy, kým sa bude hobľovací nôž nachádzať na najvyššom mieste.
- Veľkoplošné a rovné kusy dreva priložte na zadnú časť základnej dosky a k hrane noža.
- Obe aretačné skrutky **15** otáčajte dovtedy, až sa bude hobľovací nôž **10** nachádzať v jednej rovine s povrchovou plochou dreveného obrobka.

Otočte nožový hriadeľ a zopakujte predchádzajúci postup pre druhý nožový hriadeľ.

Spustenie

Dodržiavajte príslušné napätie siete: Napätie elektrického zdroja musí súhlasiť s údajom na typovom štítku náradia.

Zapnutie-vypnutie

Zapnutie: Najprv stlačte blokovacie tlačidlo zapínania **8**, potom stlačte vypínač **7**.

Vypnutie: Uvoľnite opäť vypínač **7**.

Nastavenie hĺbky úberu (obrázok B)

Pomocou vodiacej rukoväte **2** sa dá po stupňoch nastavovať hĺbka úberu v rozsahu 0 – 4,0 mm:

Otáčaním vodiacej rukoväte **2** sa dajú na stupnici **3** nastaviť požadované hĺbky úberu. Vodiacu rukoväť **2** otočte pritom vždy do takej miery, až táto počutelne zaskočí.

Odkladacia opierka hoblíka

Toto náradie je vybavené odkladacou opierkou **9**. Táto opierka umožňuje odloženie náradia bezprostredne po ukončení práce bez nebezpečenstva poškodenia povrchovej plochy obrobka alebo hobľovacieho noža.

Paralelný doraz (obrázok C)

Paralelný doraz **17** slúži na lepšie vedenie náradia pri hobľovaní úzkych obrobkov a na vymedzenie šírky drážky.

- Namontujte paralelný doraz **17** do otvoru so závitom **6** pomocou uholníka na pravú alebo na ľavú stranu.
- Utiahnite upevňovaciu skrutku **19**.
- Nastavte šírku drážky pomocou krídlovej matice **18**.

Doraz hĺbky drážky (obrázok D)

Doraz hĺbky drážky **21** namontujte pomocou upevňovacej skrutky **20**.

Nastavte doraz hĺbky drážky pomocou stupnice na požadovanú hodnotu a upevňovaciu skrutku utiahnite.

Otvor na vyhadzovanie triesok/odsávanie triesok

Prach, ktorý vzniká pri práci s náradím, môže byť zdraviu škodlivý, horľavý alebo výbušný. Je potrebné urobiť vhodné bezpečnostné opatrenia.

Mnohé druhy prachu sa považujú za rakovinotvorné. Použite interné odsávanie a pri práci používajte ochrannú dýchaciu masku!

Voliteľný otvor na vyhadzovanie triesok (obrázok E/F)

Pomocou prepínacej páky **4** sa dá otvor na vyhadzovanie triesok **1** nastaviť na ľavú stranu alebo na pravú stranu.

Odsávací adaptér **22** zatlačte do otvoru na vyhadzovanie triesok natoľko, aby zaskočil.

Odsávací adaptér demontujte tak, že prepínaciu páku **4** vytiahnete smerom hore a odsávací adaptér **22** vytiahnete.

Ak používate otvor na vyhadzovanie triesok na ľavej strane, musíte používať externé odsávanie pomocou vysávača, aby ste zabránili upchatiu otvoru.

Otvor na vyhadzovanie triesok **1** a uzáver **23** pravidelne čistite. **Nesiahajte prstami do otvoru na vyhadzovanie triesok!**

Externé odsávanie pomocou vysávača (obrázok G)

Nasadte redukciu **24** na odsávaciu hadicu a otočte ju tak, aby zaskočila (systém Clip).

Spojovací adaptér **25** nasuňte na odsávací adaptér **22** a pomocou redukcie pripojte odsávaciu hadicu.

Vhodné vysávače ponúka firma Würth. Náradie sa pripojí priamo do zásuvky vysávača Würth s automatickým režimom. Pri zapnutí náradia sa automaticky spúšťa aj vysávač.

Vlastné odsávanie pomocou vrecka na prach (obrázok H/I)

Pri menších prácach sa dá použiť vrečko na prach **26** (je to však možné len pri použití otvoru na vyhadzovanie triesok na pravej strane náradia). Vrečko na prach **26** dobre pritlačte na odsávací adaptér **22**.

Ak chcete vyčistiť a vyprázdniť vrečko na prach, pootočte trochu veko **27** a demontujte ho.

Pri montáži dajte pozor na to, aby kolík **29** zapadol do výrezu **28** (bajonetový uzáver).

Pokyny na používanie

- Príliš veľký posuv výrazne znižuje rezací výkon Vášho ručného náradia a súčasne znižuje životnosť nožov.
- Len ostré hobľovacie nože môžu zabezpečiť kvalitný výsledok práce a šetriť náradie.
- Nože zavčasu vymeňte. Primeranú kvalitu zabezpečuje program príslušenstva Würth.

Hobľovanie plôch

Náradie prisúvajte k obrobnku v zapnutom stave a dávajte pozor na to, aby predná základná doska priliehala celou plochou na povrchovú plochu obrobnka.



Keď sa náradie posadí priamo na obrobnok, hrozí nebezpečenstvo spätného rázu zo strany rotujúcich hobľovacích nožov!

Náradie vedte oboma rukami a rovnomerným posuvom nad obrábanou pracovnou plochou.

Pri vyhladzovacom hobľovaní plôch odporúčame nastavovať iba malý úber a hobľovanie viackrát opakovať.


Skosenie hrán

Drážky tvaru V **12** ktoré sa nachádzajú v prednej klznej pätku umožňujú rýchle a jednoduché skosenie hrán obrobnku.

Na tento účel položte hoblík drážkou tvaru V na hranu obrobnku a vedte ho pozdĺž nej.

Počas práce dávajte pozor na to, aby ste zachovávali konštantnú polohu uhla (45°) a rovnomerný posuv.

Údržba a čistenie náradia

- Pri každej práci na náradí vyťahnite zástrčku prírodnej šnúry zo zásuvky.**
-  Udržujte náradie vždy v čistote, aby ste mohli pracovať správne a bezpečne.

Ak by výrobok napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia Würth.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 8-miestne objednávacie číslo výrobku uvedené na typovom štítku.

Aktuálny zoznam náhradných súčiastok pre toto náradie nájdete na Internete na stránke „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo v najbližšej pobočke Würth.

Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.



Len pre krajiny EÚ:

Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa

jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Vaše opotrebované náradie preberie firma Würth bezplatne späť.

Záruka

Na tento výrobok Würth poskytujeme záruku od dátumu kúpy (preukázanie účtovným dokladom alebo dodacím listom) podľa zákonných ustanovení platných pre konkrétnu krajinu. Vzniknuté poškodenia budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Poškodenia, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Uznávajú sa len také reklamácie, ak je náradie v nerozobranom stave zaslané do pobočky Würth, externému predajcovi produktov Würth alebo autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Würth.



Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnoty namerané v súlade s EN 60 745.
Hodnotená úroveň hluku náradia je zvyčajne:
úroveň akustického tlaku 87,3 dB (A);
úroveň akustického výkonu 98,3 dB (A).
Používajte chrániče sluchu!
Hodnotené zrýchlenie je zvyčajne 2,96 m/s².

CE Vyhlásenie o konformite

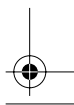
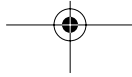
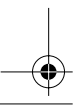
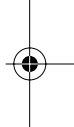
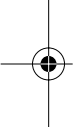
Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 podľa ustanovení smerníc 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer



RO**Pentru siguranța dumneavoastră**

Lucrul cu mașina în condiții de siguranță este posibil numai dacă citiți în totalitate instrucțiunile de utilizare și respectați cu strictețe conținutul acestora. Suplimentar trebuie respectate instrucțiunile generale privind siguranța și protecția muncii din broșura alăturată.



Scula electrică nu trebuie să fie umedă și nici nu este permisă utilizarea acesteia în mediu umed.



Dacă în timpul lucrului cablul de alimentare se deteriorează sau se străpunge, nu-l atingeți și scoateți imediat fișa din priză. Nu folosiți niciodată mașina cu cablul deteriorat.



Purtați ochelari, purtați mănuși de protecție și încălțăminte solidă.

- Praful degajat în timpul lucrului poate fi nociv, inflamabil sau explozibil.** Sunt necesare măsuri de protecție adecvate.
- Nu introduceți mâinile în deschiderea de eliminare a așchilor.** Vă puteți răni din cauza pieselor care se rotesc.
- Îndreptați scula electrică spre piesa de lucru numai după ce ați pornit-o.** În caz contrar există pericol de recul, în situația în care dispozitivul de lucru se agață în aceasta.



Alte instrucțiuni privind securitatea muncii găsiți în prospectul alăturat

- Țineți rindeaua întotdeauna în timpul lucrului în așa fel încât placa de bază să se sprijine plan pe piesa prelucrată.** În caz contrar, rindeaua se poate răsuci și provoca răni.
- Nu rindeluiți niciodată deasupra obiectelor de metal, cuielor sau șuruburilor.** Cuțitul și arborele portcuțit se pot deteriora și duce la creșterea vibrațiilor.
- Așteptați ca arborele portcuțit să se oprească complet înainte de a pune jos mașina.** Un arbore portcuțit care se mai mișcă se poate agăța în suprafața de așezare și duce la pierderea controlului cât și la răni grave.
- Nu lăsați chei sau dispozitive în mașină.
- Dacă aveți părul lung, prindeți-l într-o plasă de protecție. Purtați îmbrăcăminte de lucru strânsă pe corp.
- Atunci când lucrați țineți strâns mașina și pregătiți-vă o poziție de lucru sigură.
- Țineți cablul de racordare departe de raza de acțiune a mașinii. Conduceți întotdeauna cablul prin spatele mașinii.
- Este absolut interzis copiilor să folosească mașina.
- Nu dați găuri și nu bateți nituri în carcasă pentru înscricționarea mașinii. Într-un asemenea caz nu ar mai putea fi asigurată izolația de protecție. Folosiți etichete autoadezive.
- Folosiți numai accesorii originale Würth.**

Specificațiile mașinii

Rindea electrică	EH 4
Număr articol	0702 816 X
Putere nominală	1050 W
Turație la mersul în gol	13500 min ⁻¹
Lungime rindea	320 mm
Lățime rindea	82 mm
Adâncime de tăiere	4,0 mm
Adâncime falț	25 mm
Gruetate	4,0 kg
Clasă de protecție	□/II

84

Utilizare conform destinației

Mașina este destinată rindeluirii cu reazem fix a materialelor lemnoase ca de ex. grinzi și scânduri. Este adecvată și pentru fațetarea muchiilor și fălțuire.

Răspunderea pentru folosirea neconformă scopului de utilizare specificat îi revine utilizatorului.

Elementele mașinii

- 1 Deschidere pentru eliminarea așchiilor (stânga/dreapta)
- 2 Buton de reglare a adâncimii de tăiere
- 3 Scala adâncimilor de tăiere
- 4 Pârghie de comutare a direcției de eliminare a așchiilor
- 5 Placă de bază
- 6 Filet pentru limitator paralel/limitator de reglare a adâncimii falțului
- 7 Întrerupător pornit/oprit
- 8 Blocaj de pornire
- 9 Sabot de staționare
- 10 Cuțit de rindea
- 11 Apărătoare falț
- 12 Canale în V
- 13 Șuruburi de strângere
- 14 Portcuțit
- 15 Șuruburi de ajustare pentru reglarea înălțimii
- 16 Arbore portcuțit
- 17 Limitator paralel
- 18 Piuliță fluture
- 19 Șurub de fixare pentru limitatorul paralel
- 20 Șurub de fixare pentru limitatorul de reglare a adâncimii falțului
- 21 Limitator de reglare a adâncimii falțului
- 22 Adaptor de aspirare
- 23 Zăvor de închidere
- 24 Piesă de reducere
- 25 Adaptor intermediar
- 26 Sac pentru praf
- 27 Capac
- 28 Degajare
- 29 Cep

Accesoriiile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse integral în setul de livrare.

Reglarea cuțitului de rindea (figura A)



Înainte oricăror intervenții asupra mașinii scoateți șecherul afară din priză.



Purtați mănuși de protecție atunci când montați sau schimbați cuțitul de rindea.

Purtați mănuși de protecție atunci când montați sau schimbați cuțitul de rindea.

- Demontarea cuțitului de rindea
- Pentru întoarcerea sau înlocuirea cuțitului de rindea aduceți arborele portcuțit **16** în poziția corespunzătoare (vezi figura).
- Slăbiți șuruburile **13** cu cheia fixă din setul de livrare.
- Îndepărtați apărătoarea de falț **11**.
- Rotiți puțin arborele portcuțit **16** și scoateți portcuțitul **14** împingându-l din lateral cu un bețișor afară din arborele portcuțit.
- Extrageți cuțitul de rindea **10** din portcuțitul **14**.
- Cel mai bine curățați cu spirt sau petrol cuțitele de rindea acoperite cu un strat gros de rășină.



Întotdeauna schimbați ambele cuțite de rindea.

Montarea cuțitului de rindea

Înainte de a remonta un cuțit de rindea **10** nou respectiv întors pe celalaltă parte, dacă este necesar, îndepărtați murdăria atât de pe acesta cât și de pe portcuțit.

La montare aveți grijă ca portcuțitul **14** să fie fixat impecabil în ghidajul de prindere al arborelui portcuțit **16**.

Indicație: Pentru a putea fălțui impecabil, este important ca, cuțitul de rindea să fie aliniat la nivel cu muchia laterală a tălpii de rindea posterioare. Aceasta se poate verifica, de exemplu, cu o baghetă dreaptă de lemn (riglă) (vezi figura).

Aliniați corespunzător cuțitul de rindea **10/** portcuțitul **14** și strângeți din nou bine șuruburile **13**.

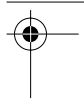


Înainte de repunerea în funcțiune a rindei trebuie verificat dacă, cuțitele sunt bine fixate și dacă funcționează impecabil.

Reglarea cuțitelor de rindea

Înainte de prima punere în funcțiune sau în caz de rindeluire neuniformă trebuie executat un reglaj al înălțimii cuțitelor de rindea.

- Reglați adâncimera de tăiere la **0 mm**
- Rotiți arborele portcuțit până când cuțitul de rindea ajunge în poziția cea mai înaltă.
- Așezați o bucată de lemn cu suprafață mare, dreaptă, pe partea posterioară a plăcii de bază



și a muchiei de cuțit.

- Răsuciți cele două șuruburi de ajustare **15** până când cuțitul de rindea **10** va ajunge la nivel cu suprafața bucății de lemn.

Rotiți arborele portcuțit și repetați procedura pentru cel de-al doilea cuțit de rindea.

Punere în funcțiune

Atenție la tensiunea de alimentare: Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța indicatoare a mașinii.

Pornire-oprire

Pornire: Apăsăți butonul de blocare a pornirii **8**, apoi acționați întrerupătorul pornit/oprit **7**.

Oprire: Eliberați din nou întrerupătorul pornit/oprit **7**.

Reglarea adâncimii de tăiere (figura B)

Adâncimea de tăiere poate fi reglată în trepte, între 0 - 4,0 mm, cu mânerul de ghidare **2**:

Prin rotirea mânerului de ghidare **2** se pot regla pe scala **3** adâncimile de tăiere dorite. Rotiți întotdeauna mânerul de ghidare **2** până când se înclichetează perceptibil.

Sabot de staționare

Mașina este echipată cu un sabot de staționare **9**. Acesta permite depozitarea sa imediat după terminarea procesului de lucru, fără pericol de deteriorare a suprafeței piesei de lucru sau a cuțitelor de rindea.

Limitator paralel (figura C)

Limitatorul paralel **17** servește pentru mai buna ghidare a mașinii la rindeluirea pieselor de lucru înguste cât și la limitarea lățimii falțului.

Montați limitatorul paralel **17** în partea stângă sau în partea dreaptă, cu ajutorul vinclului, în gaura filetată **6**.

Strângeți bine șurubul de fixare **19**.

Reglați lățimea falțului cu ajutorul piuliței-fluture **18**.

Limitator de reglare a adâncimii falțului (figura D)

Montați limitatorul de reglare a adâncimii falțului **21** cu șurubul de fixare **20**.

Reglați limitatorul de reglare a adâncimii falțului la înălțimea dorită cu ajutorul scalei și strângeți bine șurubul de fixare.


Eliminarea așchiilor/aspirarea prafului

Praful degajat în timpul lucrului poate fi nociv, inflamabil sau explozibil. Sunt necesare măsuri de protecție adecvate.

Anumite pulberi sunt considerate a fi cancerigene. Folosiți instalație de aspirare a prafului/așchiilor și purtați mască de protecție împotriva prafului!

Eliminare a așchiilor opțională (figura E/F)

Deschiderea de eliminare a așchiilor **1** poate fi îndreptată spre dreapta sau spre stânga cu pârghia de comutare **4**.

 Împingeți și apăsați adaptorul de aspirare **22** în deschiderea de eliminare a așchiilor, până când se înclichetează.

Pentru a-l extrage, trageți în sus pârghia de comutare **4** și scoateți afară adaptorul de aspirare **22**.

În cazul eliminării așchiilor pe partea stângă, trebuie întotdeauna să se folosească aspirarea externă cu un aspirator de praf, pentru a evita un blocaj.

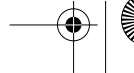
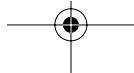
Curățați regulat deschiderea de eliminare a așchiilor **1** și zăvorul de închidere **23**. **Nu introduceți degetele în deschiderea de eliminare a așchiilor!**

Aspirare externă cu aspirator de praf (figura G)

Montați piesa de reducere **24** pe furtunul de aspirare și rotiți-o până când se înclichetează (sistem de prindere cu clemă).

Montați adaptorul intermediar **25** pe adaptorul de aspirare **22** și racordați furtunul de aspirare la piesa de reducere.

Würth oferă aspiratoare de praf adecvate. Scula electrică poate fi racordată direct la priza unui aspirator de praf Würth cu funcționare automată. În momentul conectării sculei electrice aspiratorul de praf pornește automat.



Aspirare internă cu sacul pentru praf (figura H/I)

Pentru lucrările de mai mică anvergură se poate folosi sacul pentru praf **26** (posibil numai la eliminarea așchiilor pe partea dreaptă). Fixați prin apăsare sacul pentru praf **26** pe adaptorul de aspirare **22**.

Pentru curățarea și golirea sacului de praf rotiți puțin capacul **27** și scoateți-l.

La reasamblare aveți grijă ca cepul **29** să se fixeze în degajarea **28** (închidere în baionetă).

Indicații de lucru

- Un avans prea puternic diminuează considerabil randamentul mașinii și reduce durata de viață a cuțitelor.
- Numai cuțitele de rindea bine ascuțite duc la obținerea unor bune performanțe de tăiere și menajează mașina.
- Schimbați din timp cuțitele. Programul de accesorii Würth garantează o calitate corespunzătoare a acestora.

Rindeluirea suprafețelor

Apropiati scula electrică de piesa de lucru după ce în prealabil ați pornit-o și aveți grijă ca placa de bază anterioară să se sprijine cu toată suprafața pe suprafața piesei de lucru.



Dacă se așază scula electrică direct pe piesa de lucru există pericol de recul din cauza cuțitului de rindea aflat în mișcare!

Conduceți rindeaua cu ambele mâini și avans uniform deasupra suprafeței de prelucrat.

La netezirea suprafețelor este recomandată reglarea numai a unor adâncimi de tăiere reduse și repetarea de mai multe ori a operației de rindeluire.

Fațetarea muchiilor

Canalele în V **12** din talpa anterioară a rindelei permit fațetarea rapidă și simplă a muchiilor piesei de lucru.

În acest scop așezați rindeaua cu canalul în V pe muchia piesei de lucru și conduceți-o de-a lungul ei.

În timpul procesului de fațetare aveți grijă să mențineți o înclinare constantă (45°) și un avans

Întreținere și curățare

- Înainte de tuturor lucrărilor la mașină, scoateți fișa din priză.**



Pentru a putea lucra bine și sigur, păstrați întotdeauna curate mașina și orificiile de aerisire.

Dacă, în ciuda procedurilor riguroase de fabricație și control, mașina are totuși o pană, repararea acesteia se va executa la un centru de service Würth master.

Pentru informații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de articol format din 8 cifre de pe plăcuța indicatoare a tipului mașinii.

Lista actuală a pieselor de schimb ale acestei mașini o puteți accesa pe Internet la „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau o puteți solicita la cea mai apropiată reprezentanță Würth.

Eliminare

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



Numai pentru țările membre UE:

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatura electrică și electronică uzată și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice casate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Würth este cu plăcere dispus de a prelua gratuit scula dumneavoastră electrică defectă Würth.

Responsabilitate privind garanția

Pentru această mașină Würth acordăm garanție conform prevederilor legale/specifice țării de achiziție, începând cu data cumpărării (dovada cumpărării se face cu factură sau aviz de livrare). Mașinile defecte vor fi reparate sau înlocuite cu altele noi.

Defecțiunile datorate uzurii naturale, suprasolicității sau utilizării necorespunzătoare sunt excluse de la garanție.

Reclamațiile vor fi recunoscute ca atare numai dacă predați mașina nedemontată unei sucursale Würth, reprezentantului de vânzări Würth sau unui atelier de service post-vânzări autorizat pentru scule electrice Würth.

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat A al mașinii este în mod tipic de: nivelul presiunii sonore 87,3 dB (A); nivelul puterii sonore 98,3 dB (A).

Purtați antifoane!

Accelerația evaluată este în mod normal 2,96 m/s².

CE Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme sau documente normative: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 potrivit prevederilor directivelor 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

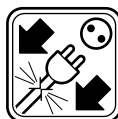
R. Bauer

SLO**Za vašo varnost**

Varno delo z napravo je mogoče samo, če temeljito preberete navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih dosledno upoštevate. Upoštevajte tudi splošna varnostna navodila v priloženi knjižici.



Naprava ne sme biti vlažna, prav tako pa je prepovedana tudi uporaba v vlažnem okolju.



Če se priključni kabel pri delu poškoduje ali pretrga, se ga ne dotikajte, temveč takoj izvlecite vtič iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim kablom.



Nosite zaščitna očala, zaščitne rokavice in trdno obutev.

- Prah, ki nastaja med uporabo naprave, lahko škoduje Vašemu zdravju, se lahko vname ali eksplodira.** Potrebni so ustrezni zaščitni ukrepi.
- Ne segajte z rokami v odprtino za izmetavanje odrezkov.** Vrteči se deli Vas lahko povzročijo telesne poškodbe.
- Obdelovancu se približujte samo z vklopljenim električnim orodjem.** V nasprotnem primeru se lahko orodje zagozdi v obdelovancu, kar bo povzročilo povratni udarec.

- Pri delu držite oblič vedno tako, da bo osnovna plošča plosko nalegala na obdelovancu.** Sicer se lahko oblič zatakne in povzroči telesne poškodbe.
- Nikoli ne oblajte čez kovinske predmete, žeblje ali vijake.** Noža in gred nožev se lahko poškodujejo, kar povzroči povečane vibracije.
- Pred odlaganjem naprave počakajte, da gred z noži obmiruje.** Odprta gred se lahko zatakne v zgornjo ploskev in povzroči izgubo nadzora nad napravo in težke telesne poškodbe.
- Ključa za orodje ne puščajte v vpenjalni glavi.
- Dolge lase ustrezno zaščitite. Pri delu nosite tesno oprijeta oblačila.
- Pri delu napravo vedno trdno držite z obema rokama in poskrbite za varno stojišče.
- Priključni kabel naj ne bo v bližini delokroga. Vedno speljite kabel nazaj od naprave.
- Ne dovolite, da bi napravo uporabljali otroci.
- Ne označujte naprave z vrtanjem v ohišje ali pritrditvijo zakovic. V takem primeru naprava izgubi izolacijsko zaščito. Za označevanje uporabljajte samolepilne ploščice.
- Uporabljajte samo originalen Würth dodatni pribor.**



Nadaljnja navodila za varno delo preberite v prilogi

Tehnični podatki

Električni oblič	EH 4
Številka artikla	0702 816 X
Nazivni odjem toka	1050 W
Število vrtljajev v prostem teku	13500 min ⁻¹
Dolžina obliča	320 mm
Širina obliča	82 mm
Globina odrezkov	4,0 mm
Globina utorov	25 mm
Teža	4,0 kg
Zaščitni razred	□/II

Namembnost naprave

Naprava je namenjena za oblanje lesenih obdelovancev, na primer tramov in desk, medtem ko naprava trdno nalega na obdelovanec. Oblič je primeren tudi za poševno obrezovanje robov in izdelovanje utorov. Za škodo, nastalo zaradi nepravilne rabe naprave, je odgovoren uporabnik.

Sestavni elementi

- 1 Odprtina za izmet odrezkov (leva/desna)
- 2 Nastavitev globine odrezkov
- 3 Skala globine odrezkov
- 4 Preklopno stikalo odprtine za izmet odrezkov
- 5 Osnovna plošča
- 6 Navoj za vzporedni prislon/prislon za globino utorov
- 7 Vklonno/izklonno stikalo
- 8 Protivklonna zapora
- 9 Parkirni čevlji
- 10 Nož obliča
- 11 Ščitnik utorov
- 12 Zareze v obliki črke V
- 13 Vpenjalni vijaki
- 14 Držalo nožev
- 15 Naravnalni vijaki za nastavitev višine
- 16 Gred nožev
- 17 Vzporadni prislon
- 18 Krilna matica
- 19 Pritrdilni vijak za vzporadni prislon
- 20 Pritrdilni vijak prislona za globino utora
- 21 Prislon globine utora
- 22 Odsesovalni adapter
- 23 Zapiralo
- 24 Reducirni komad
- 25 Vmesni adapter
- 26 Vreča za prah
- 27 Pokrov
- 28 Izrez
- 29 Nastavek

Prikazan ali opisan dodatni pribor ni v celoti vključen v standardno opremo naprave.

Nastavitev nožev obliča (slika A)



Pred začetkom kakršnihkoli del na napravi izvlecite omrežni vtič iz električne vtičnice.



Pri vstavljanju in zamenjavi nožev obliča nosite zaščitne rokavice.

Demontaža nožev obliča

- Pred obračanjem ali zamenjavo noža premaknite gred nožev **16** v ustrezen položaj (glejte sliko).
- Vijake **13** odvijte z viličastim ključem, ki je priložen dobavi.
- Odprite ščitnik utorov **11**.
- Gred nožev **16** nekoliko obrnite in držalo za nože **14** s kosom lesa od strani potisnite iz gredi.
- Izvlecite noža obliča **10** iz držala **14**.
- Močno smolnate nože obliča predhodno očistite s špiritom ali petrolejem.



Vedno zamenjajte oba noža obliča.

Namestitev nožev obliča

Pred ponovno namestitvijo novega oziroma obrnjenega noža **10** ga po potrebi očistite, kar velja tudi za držalo noža.

Pri montaži pazite, da bo držalo noža **14** brezhibno nasedlo v vodilo gredi nožev **16**.

Opozorilo: Za brezhibno izdelovanje utorov je pomembno, da je nož obliča poravnana s stranskim robom zadnje spodnje plošče obliča. To lahko preverite na primer z ravnim kosom lesa (ravnilom) (glejte sliko).

Ustrezno poravnajte noža obliča **10**/držalo nožev **14** in ponovno trdno privijte vijake **13**.



Pred ponovnim vklopom preglejte trdno nasedanje in brezhibno delovanje nožev.

Nastavitev nožev obliča

Pred prvim vklopom ali v primeru neenakomernega odvzemanja materiala je treba opraviti višinsko nastavitev nožev.

- Globino odrezkov nastavite na **0 mm**.
- Gred nožev obrnite toliko, da nož stoji v najvišjem položaju.
- Na zadnji del osnovne plošče in na rob noža položite raven kos lesa z veliko površino.
- Obračajte oba naravnalna vijaka **15**, dokler noža obliča **10** nista poravnana z zgornjo površino losa lesa.

Obrnite gred nožev in postopek ponovite še za drug nož.

Zagon

Upoštevajte napetost omrežja: Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Vklop-izklop

Vklop: pritisnite protivklopno zaporo **8**, nato aktivirajte vklopno/izklopno stikalo **7**.

Izklop: vklopno/izklopno stikalo **7** spustite.

Nastavitev globine odrezkov (slika B)

Globino odrezkov lahko brezstopenjsko nastavite z ročajem vodila **2** in sicer od 0 - 4,0 mm:

Želene globine odrezkov lahko na skali **3** nastavite z obračanjem ročaja vodila **2**. Pri tem ročaj vodila **2** obvezno obračajte toliko časa, da slišno zaskoči.

Parkirni čevlji

Naprava je opremljena s parkirnim čevljem **9**. Le-ta omogoča odlaganje naprave takoj po delovnem postopku brez nevarnosti za poškodbe zgornje ploskve obdelovanca ali nožev obliča.

Vzporedni prislon (slika C)

Vzporedni prislon **17** je predviden za boljše vodenje stroja pri oblanju ozkih obdelovancev in za omejevanje širine utorov.

- Vzporedni prislon **17** s pomočjo kotnika montirajte na levo ali desno stran v navojno luknjo **6**.
- Trdno privijte pritrdilni vijak **19**.
- S pomočjo krilne matice **18** nastavite širino utora.

Prislon globine utora (slika D)

- S pritrdilnim vijakom **20** montirajte prislon globine utora **21**.
- S pomočjo skale nastavite prislon globine utora na željeno višino in trdno privijte pritrdilni vijak.

Izmetavanje/odsosavanje odrezkov

Prah, ki nastaja med delom, lahko škoduje Vašemu zdravju in je vnetljiv ali eksploziven. Potrebni so ustrezni zaščitni ukrepi.

Nekatere vrste prahu povzročajo rakasta obolenja. Uporabljajte pripravo za odsosavanje prahu/odrezkov in nosite zaščitno masko proti prahu!

Prestavljivo izmetavanje odrezkov (slika E/F)

S preklopno ročico **4** lahko izmet odrezkov **1** prestavite na desno ali na levo stran.

Odsesovalni adapter **22** potiskajte v odprtino za izmetavanje odrezkov, dokler ne zaskoči.

Odstranite ga tako, da preklopno ročico **4** potegnete navzgor in potegnute odsesovalni adapter **22** ven.

Če je izmetavanje odrezkov na levi strani, je treba prah in odrezke vedno odsesavati s pomočjo tujega sesalnika za prah. Tako boste preprečili zamašitev.

Redno čistite odprtino za izmetavanje odrezkov **1** in zapiralo **23**. **V odprtino za izmetavanje odrezkov ne segajte s prsti!**

Odsosavanje s tujim sesalnikom za prah (slika G)

Na odsesovalno cev nataknite reducirni komad **24** in ga obračajte, dokler ne zaskoči (klip sistem).

Na odsesovalni adapter **22** nataknite vmesni adapter **25** in priključite odsesovalno cev na reducirni komad.

Würth ima v svoji ponudbi primerne sesalnike za prah. Napravo lahko priključite direktno na vtičnico sesalnika za prah Würth s samodejnim delovanjem. Sesalnik se samodejno vklopi z vklopom naprave.

Lastno odsosavanje z vrečo za prah (slika H/I)

Za manjša dela lahko uporabite vrečo za prah **26** (možno le pri desnem izmetavanju odrezkov). Vrečo za prah pritisnite tesno na odsesovalni adapter **22**.

Za čiščenje in praznjenje vreče za prah nekoliko obrnite pokrov **27** in ga odstranite.

Pri sestavljanju pazite, da bo nastavek **29** zagrabil v izrez **28** (bajonetno zapiralo).

Navodila za delo

- Premočan pomik bistveno zmanjša zmogljivost naprave in skrajša življenjsko dobo nožev.
- Dobro zmogljivost bodo zagotovili samo ostri noži obliča, kar bo pripomoglo tudi k ohranitvi naprave.
- Nože pravočasno zamenjajte. Ustrezno kakovost zagotavlja program pribora Würth.

Oblanje ploskev

Vklopljeno napravo pomaknite k obdelovancu in pazite, da bo sprednja osnovna plošča po vsej površini nalegla na zgornjo ploskev obdelovanca.



Če napravo postavite direktno na obdelovanec, lahko delovanje noža povzroči povratni udarec.

Z obema rokama enakomerno pritiskajte na oblič in ga premikajte čez površino, ki jo obdelujete.

Pri gladkem oblanju ploskev priporočamo nastavitve zelo majhne globine odrezkov in postopek oblanja večkrat ponovite.

Zajemanje robov


V sprednji spodnji plošči obliča so zareze v obliki črke V 12, ki omogočajo hitro in enostavno zajemanje robov obdelovanca.

Pri tem postavite oblič z zarezo V na rob obdelovanca in pomikajte napravo vzdolž roba.

Med postopkom zajemanja roba pazite na konstantni položaj kota (45°) in na enakomeren pomik..

Vzdrževanje in čiščenje

- Pred vsakim posegom na napravi izvlomite vtič iz vtičnice.**

 Naprava in prezračevalne reže naj bodo vedno čiste, da bo delo potekalo dobro in varno.

Če bi kljub skrbni izdelavi in preizkušanju prišlo do izpada delovanja naprave, naj popravilo opravi Würth master-Service.

Pri vseh poizvedbah in naročilih nadomestnih delov obvezno navedite 8-mestno kataloško številko, ki se nahaja na tipski ploščici naprave.

Aktualno listo rezervnih delov za to napravo lahko najdete na internetnem naslovu „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali jo zahtevate v najbližji podružnici firme Würth.

Odlaganje

Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo.



Samo za države EU:

Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke!

V skladu z evropsko smernico števil. 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih

in z njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

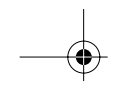
Vašo defektno napravo znamke Würth lahko brezplačno vrnete Würth-u.

Odgovornost proizvajalca

Za opisano napravo Würth nudimo garancijo v skladu z zakonskimi določili/določili, ki veljajo v posameznih državah in sicer od datuma nakupa izdelka (ob predložitvi računa ali dobavnice). Nastale okvare se bodo odpravile z nadomestno dobavo ali s popravilom.

Iz garancije so izključene okvare, ki nastanejo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja z napravo.

Reklamacije bodo priznane samo v primeru, če boste nerazstavljeno napravo izročili eni od podružnic firme Würth, Vašemu zastopniku firme Würth, ali pooblaščenemu servisu za električna orodja Würth.



Podatki o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 60 745.

Nivo hrupa naprave po A-vrednotenju tipično znaša: nivo zvočnega tlaka 87,3 dB (A); nivo zvočne jakosti 98,3 dB (A).

Uporabljajte zaščitne glušnike!

Izmerjeni pospeški znašajo tipično 2,96 m/s².



Izjava o skladnosti

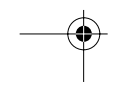
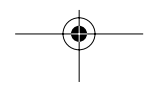
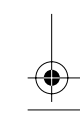
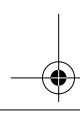
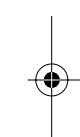
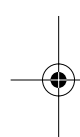
Z vso odgovornostjo izjavljamo, da je ta naprava v skladu z naslednjimi predpisi ali normativi: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 vastavalt skladno z določili smernic 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer



BG**За Вашата сигурност**

Безопасна работа с електроинструмента е възможна само ако внимателно прочетете ръководството за експлоатация и инструкциите за безопасна работа и спазвате стриктно съдържащите се в тях указания. Задължително е също така спазването на общите указания за безопасна работа в приложената брошура.



Не допускате електроинструментът да се навлажни; не работете с него във влажна среда.



Ако по време на работа захранващият кабел бъде повреден или скъсан, в никакъв случай не допирайте кабела. Изключете незабавно щепсела от захранващата мрежа. Никога не използвайте машината с повреден захранващ кабел.



Работете с предпазни очила, предпазни ръкавици и плътни обувки със стабилен грайфер.

- ❑ **Възникващата по време на работа прах може да бъде вредна за здравето, леснозапалима или взривоопасна.** Необходимо е взимането на подходящи предпазни мерки.
- ❑ **Не пъхайте пръстите си в отворите за изхвърляне на стърготини.** Можете да се нараните от въртящите се детайли.
- ❑ **Допирайте електроинструмента до обработвания детайл само след като го включите.** В противен случай съществува опасност от откат, ако режещият инструмент се заклини в детайла.

- ❑ **По време на работа дръжте електрическото ренде винаги така, че основната плоча да е плътно допряна до изделието.** В противен случай електрическото ренде може да се заклини и да Ви нарани.
- ❑ **Никога не рендосвайте, ако има метални предмети, напр. пирони или винтове.** Ножовете и валът с ножовете могат да бъдат повредени и това да предизвика силни вибрации.
- ❑ **Преди да оставите електроинструмента, изчакайте пълното спиране на въртенето му.** В противен случай ножът може да се вреже в повърхността, върху която го оставяте, което да предизвика загуба на контрол над електроинструмента и тежки травми.
- ❑ Не оставяйте гаечни ключове по електроинструмента.
- ❑ Ако сте с дълга коса, я връзвайте по подходящ начин. Работете винаги с плътно прилепнали до тялото дрехи.
- ❑ По време на работа винаги дръжте машината здраво с двете ръце. Работете винаги в стабилно положение.
- ❑ Дръжте захранващия кабел винаги на разстояние от зоната на работа на машината. Отвеждайте кабела винаги назад от електроинструмента.
- ❑ В никакъв случай не допускате деца да работят с електроинструмента.
- ❑ При закрепване на табелки върху електроинструмента (напр. за инвентарни номера) не пробивайте в корпуса отвори за винтове или нитове. Така увреждате защитната електроизолация. За захващането им използвайте лепило.
- ❑ **Използвайте само оригинални допълнителни приспособления, производство на Würth.**



За допълнителни указания за безопасна работа вижте приложената брошура

Технически параметри

Електрическо ренде	EH 4
Каталожен е	0702 816 X
Номинална консумирана мощност	1050 W
Скорост на въртене на празен ход	13500 min ⁻¹
Дължина на хобеловане	320 mm
Широчина на хобеловане	82 mm
Дълбочина на връзване	4,0 mm
Дълбочина на фалцово стъпало	25 mm
Маса	4,0 kg
Клас на защита	□/II
94	

Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът е предназначен за рендосване на детайли от дърво, напр. греди и дъски, върху стабилна основа. Той е подходящ също така за скосяване на ръбове и изработване на фалцови стъпала.

Отговорност за щетите, причинени в резултат на използването му не по предназначение, носи изцяло потребителя.

Елементи на електроинструмента

- 1 Отвор за извърляне на стърготините (наляво/надясно)
- 2 Ръкохватка за регулиране на дълбочината на връзване
- 3 Скала за отчитане на дълбочината на връзване
- 4 Лост за превключване на посоката на извърляне на стърготините
- 5 Основна плоча
- 6 Резбови отвор за приспособлението за успоредно водене/опората за фалцови стъпала
- 7 Пусков прекъсвач
- 8 Бутон за деблокиране на пусковия прекъсвач
- 9 Предпазен капак
- 10 Режещ нож
- 11 Страничен капак
- 12 V-образни канали
- 13 Застопоряващи винтове
- 14 Държач на ножа
- 15 Винтове за регулиране по височина
- 16 Вал
- 17 Приспособление за успоредно водене
- 18 Крилчата гайка
- 19 Застопоряващ винт за приспособлението за успоредно водене
- 20 Застопоряващ винт за опората за фалцови стъпала
- 21 Ограничител за дълбочината на фалцови стъпала
- 22 Адаптер за аспирационна система
- 23 Капак
- 24 Редуциращ елемент
- 25 Междинен адаптер
- 26 Прахоуловителна торба
- 27 Капак
- 28 Канал
- 29 Шип

Част от изобразените на фигурите и описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в окомплектовката.

Регулиране на режещия нож (фигура А)



Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от контакта.



При поставяне и замяна на режещия нож работете с предпазни ръкавици.

Демонтиране на режещия нож

- За обръщане или замяна на режещия нож поставете вала на електроинструмента **16** в съответната позиция (вижте фигурата).
- Развийте винтовете **13** с включения в окомплектовката гаечен ключ.
- Отворете страничния капак **11**.
- Завъртете леко вала с ножа **16** и избутайте с дървено трупче държача на ножа **14** настрани от вала.
- Издърпайте режещия нож **10** от държача на ножа **14**.
- Ако ножът е силно насмолен, предварително го почистете със спирт или керосин.



Винаги заменяйте едновременно двата ножа.

Поставяне на ножовете

Преди да поставите нов или да обърнете използван нож **10** при необходимост почистете ножа и държача от замърсявания. При монтирането внимавайте държачът **14** да попадне правилно във водача на вала **16**.

Упътване: за да можете да изработвате качествени фалцови стъпала, е необходимо режещият нож да е подравнен точно спрямо страничния ръб на задната основа на електрическото ренде. Това напр. може да бъде проверено с право дървено трупче (линеал) (вижте фигурата).

Подравнете режещия нож **10/** държача **14**, както е необходимо, и затегнете винтовете **13** отново.



Преди повторно включване проверете дали ножовете са застопорени здраво и се въртят без проблеми.

Регулиране на ножовете

Преди пускане в експлоатация или когато ако отнемането на материал е неравномерно, трябва да бъде извършено регулиране на височината.

- Настройте дълбочината на връзване на **0 mm**.
- Завъртете вала, докато някой от ножовете застане в най-високата позиция.
- Поставете равна дървена плоскост с голяма площ на задната част на основната плоча и ръба на ножа.
- Чрез завъртане на двата регулиращи винта **15** подравнете режещия нож **10** точно по повърхността на дървената плоскост.

Завъртете вала с ножовете и повторете процедурата за втория нож.

Пускане в експлоатация

Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа: Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента.

Включване и изключване

Включване: натиснете деблокиращия бутон **8**, след това натиснете пусковия прекъсвач **7**.

Изключване: отпуснете пусковия прекъсвач **7**.

Регулиране на дълбочината на връзване (фигура В)

С помощта на ръкохватката за водене **2** дълбочината на връзване може да бъде регулирана безстепенно в интервала 0 - 4,0 mm.

Чрез завъртане на ръкохватката за водене **2** на скалата **3** може да бъде установена желаната дълбочина на връзване. При това завъртайте ръкохватката **2**, докато усетите отчетливо прещракване.

Предпазен капак

Електроинструментът е съоръжен с предпазен капак **9**. Той позволява оставянето на електроинструмента непосредствено след спиране на работа без

опасност от нараняване на повърхността или режещите ножове.

Приспособление за успоредно водене (Фигура С)

Приспособлението за успоредно водене **17** служи за по-добро водене на електроинструмента при хобеловане на тесни детайли и за ограничаване на широчината на фалцово стъпало.

- Монтирайте приспособлението за успоредно водене **17** отляво или отдясно с помощта на ъгловата планка към резбовия отвор **6**.
- Затегнете здраво застопоряващия винт **19**.
- Установете желаната широчина на фалцовото стъпало с помощта на крилчатата гайка **18**.

Ограничител за дълбочината на фалцови стъпала (фигура D)

- Монтирайте ограничителя за дълбочината на фалцовото стъпало **21** със застопоряващия винт **20**.
- Настройте ограничителя с помощта на скалата на желаната височина и затегнете застопоряващия винт.

Отвор за изхвърляне на стърготините / Аспирационна система

Възникващата при работа прах може да бъде вредна за здравето, леснозапалима или взривоопасна. Необходимо е взимането на подходящи предпазни мерки.

Някои прахове са канцерогенни. Използвайте аспирационна уредба и работете с дихателна маска!

Изхвърляне на стърготините (фигури E/F)

С помощта на лоста за превключване **4** изхвърлянето на стърготините **1** може да бъде насочено надясно или наляво.

Вкарайте адаптера **22** за аспирационна система в отвора за изхвърляне на стърготините, докато усетите прещракване. За демонтиране издърпайте лоста за превключване **4** нагоре и извадете адаптера **22** за аспирационна система.

Редовно почиствайте отвора за изхвърляне на стърготините **1** и капака **23**. **Не пъхайте пръстите си в отвора за изхвърляне на стърготините 1.**

Външна система за прахоулавяне с прахосмукачка (фигура G)

Поставете на шланга на прахосмукачката редуциращия елемент **24** и го завъртете, докато усетите отчетливо прещракване (клип-система)

Вкарайте на адаптера за прахоулавяне **22** междинния адаптер **25** и включете шланга на прахосмукачката с редуциращия елемент.

Фирма Вюрт предлага подходящи прахосмукачки. Електроинструментът може да бъде включен в контакта на прахосмукачка Вюрт с модул за дистанционно включване. При задействане на електроинструмента автоматично се включва и прахосмукачката.

Вградена система за прахоулавяне с прахоуловителна торба (фигури H/I)

При краткотрайни дейности може да се използва прахоуловителна торба **26** (възможно е само при изхвърляне на стърготините надясно). Притиснете прахоуловителната торба **26** здраво към адаптера **22**.

За почистване и изпразване на прахоуловителната торба завъртете леко и издърпайте капака **27**.


При сглобяване внимавайте шипът **29** да попадне в канала **28** (байонетен механизъм).

Указания за работа

- ❑ Твърде голямото подаване намалява значително производителността на електроинструмента и съкращава живота на режещите ножове.
- ❑ Само добре заточени режещи ножове осигуряват добра производителност и предпазват електроинструмента от претоварване.
- ❑ Своевременно заменяйте ножовете. Необходимото качество се гарантира от производствената гама на Вюрт.

Хобеловане на равнини

Доближете електроинструмента към обработвания детайл включен и внимавайте предната основна плоча да легне върху него по цялата си повърхност.

 **Ако електроинструментът бъде поставен директно върху детайла, съществува опасност от възникване на откат!**

Водете електрическото ренде с равномерно подаване по цялата обработвана площ, като го държите с двете ръце.

При чистово хобеловане на равнини се препоръчва да установявате малка дълбочина на врязване и да извършите неколккратно хобеловане.

Скосяване на ръбове


Изработените в предната основа на електрическото ренде V-образни канали **12** позволяват бързото и лесно скосяване на ръбове на детайла.

За целта поставете на ръба съответния V-образен канал на ръба на детайла на електрическото ренде и го водете по продължение на ръба.

По време на работа внимавайте за постоянния ъгъл (45°) на скосяване и за постоянна скорост на подаване.

Почистване и поддържане

- ❑ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

 Поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори винаги чисти, за да работите качествено и сигурно.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване електроинструментът се повреди, ремонтът трябва да се извърши от оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth.

Моля, когато се обръщате с въпроси или при поръчване на резервни части, винаги посочвайте 8-цифрения каталожен номер на електроинструмента.

Списък с актуалните резервни части за електроинструмента можете да намерите в Интернет на адрес „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ или да получите в местното представителство на Würth

Бракуване и изхвърляне

Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.



Само за страни от ЕС:

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Директива на ЕС 2002/96/EG относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Фирма Вюрт с удоволствие безплатно ще приеме повреденият Ви електроинструмент.

Гаранционна отговорност

За този електроинструмент на Würth осигуряваме законно изискуемата гаранционна отговорност съобразно действащите в страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверение чрез фактура за закупуване или приемателно-предавателен протокол). Възникналите повреди се отстраняват чрез ремонт или замяна.

Увреждания, дължащи се на нормално износване, претоварване или некомпетентно боравене с инструментите, не са обект на гаранцията.

Инструментите се приемат за гаранционен ремонт само ако ги доставите неразглобени на Вашия търговец, в оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth или в местното представителство на фирма Würth.

Информация за излъчван шум/вибрации

Стойностите са определени съгласно EN 60 745.

A-равнището на шума, предизвикван от електроинструмента, обикновено е: налягане на шума 87,3 dB (A); мощност на шума 98,3 dB (A).

Работете с шумозаглушители (антифони или шлемофони)!

Ускорието на вибрациите обикновено е пригл. 2,96 m/s².

Декларация за съответствие

С пълна отговорност ние декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 съгласно изискванията на директивите 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

EST**Teie ohutuse tagamiseks**

Lugege kasutusjuhend korralikult läbi ja järgige rangelt juhendis toodud õpetusi, sest ainult nii on võimalik tagada tööriista ohutu kasutamine. Täitke kõiki juuresolevas brožüüris toodud üldisi ohutuseeskirju.



Seade ei tohi olla niiske ning seda ei tohi kasutada niisketes oludes.



Toitejuhtme kahjustamisel või jäbilõikamisel juhul mitte enam puudutada. Niisugusel juhul tõmmake toitejuhtme pistik pistikupesast viivitamatult välja. Kahjustunud toitejuhtmega tööriista kasutamine on keelatud.



Kandke kaitseprille, kaitsekindaid ja turvalisi jalatseid.

- Töötamisel tekkiv tolm võib kahjustada tervist, süttida või plahvatada.** Võtta tarvitusele vastavad kaitseabinõud.
- Arge pange kätt laastude väljastamiskanalisse.** Pöörlevad osad võivad teid vigastada.
- Lülitage elektriline seade enne töödeldavale materjalile asetamist sisse.** Vastasel juhul võivad seadme tööosad töödeldavasse materjali kinni jääda ning seade võib anda tagasilöögi.
- Töötamisel hoidke hõõvli alati nii, et tald oleks ühtlaselt vastu töödeldavat materjali.** Ainult osaliselt vastu töödeldavat materjali toetuv seade võib põhjustada vigastusi.
- Hõõvli ei tohi lükata üle metallesemete, naelte ega kruvide.** Tera ja teravõll võivad kahju saada ning seade võib hakata tugevalt vibreerima.
- Enne seadme käest ära panemist oodake seni, kuni teravõll jääb seisma.** Ilma katteta teravõll võib töödeldavasse materjali kinni jääda, see võib põhjustada kontrolli kaotamist seadme üle ning tekitada vigastusohu.
- Ärge jätke tööriistavõtit külge.
- Pikad juuksed katke kinni juuksevärguga. Tööriietus peab hoiduma tihedalt vastu keha.
- Töötamisel hoidke tööriistast mõlema käega korralikult kinni ja seiske kindlal alusel.
- Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati seadmest tahapoole.
- Lastel on tööriista kasutamine keelatud.
- Tööriista märgistamiseks ei tohi puurida keret ega kinnitada kere külge neete, see kahjustab seadme kaitseisolatsiooni. Kasutage kleeppe-märgiseid.
- Kasutage ainult firma Würth originaal-lisatarvikuid.**



Lugege ohutustehnika eeskirju juuresolevas brožüüris

Tehnilised andmed

Elektrihõõvel	EH 4
Artikli number	0702 816 X
Nimitearbitmine	1050 W
Pöörlemiskiirus tühijooksul	13500 min ⁻¹
Hõõveldamis pikkus	320 mm
Hõõveldamis laius	82 mm
Laastu sügavus	4,0 mm
Valtsi sügavus	25 mm
Kaal	4,0 kg
Kaitseklass	□/II

Kasutusala

Seade on ette nähtud korrektselt kinnitatud puitmaterjali nagu nt prusside ja laudade hõõveldamiseks. Seade sobib ka servade faasimiseks ja valtsimiseks.

Ebaotstarbelisel kasutamisel tekkinud kahju eest vastutab kasutaja.

Tööriista osad

- 1 Laastude väljastamiskanali (vasakul/paremal)
- 2 Laastu sügavuse regulaator
- 3 Laastu sügavuse skaala
- 4 Laastude väljastamiskanali ümberlülitushoob
- 5 Tald
- 6 Paralleelraami/valtsi sügavuspiiraja keere
- 7 Sisse-väljalüliti
- 8 Sisselülitustõkis
- 9 Rakis
- 10 Hõõvlitera
- 11 Valtsi kaitse
- 12 V-sooned
- 13 Pingutuskruvid
- 14 Terahoidja
- 15 Justeerimiskruvid kõrguse reguleerimiseks
- 16 Teravõll
- 17 Paralleelraam
- 18 Tiibmutter
- 19 Paralleelraami kinnituskruvi
- 20 Valtsi sügavuspiiraja kinnituskruvi
- 21 Valtsi sügavuspiiraja
- 22 Tolmuimeja adapter
- 23 Sulgur
- 24 Siirdmik
- 25 Vaheadapter
- 26 Tolmukott
- 27 Kaas
- 28 Süvend
- 29 Tapp

Kõik joonisel toodud või kirjeldatud osad ei kuulu alati tööriista komplekti.

Hõõvlitera seadistamine (joon. A)



Enne seadme juures tööde alustamist tõmmata alati pistik pesast välja.



Hõõvlitera sissepanemiseks ja vahetamiseks panna kätte kaitsekindad.

Hõõvlitera väljavõtmine

- Hõõvlitera ümberpööramiseks või väljavahetamiseks seada teravõll **16** vajalikku asendisse (vaata joon.).
- Keerata kruvid **13** harkvõtmega (kuulub komplekti) lahti.
- Tõmmata valtsi kaitse **11** eemale.

- Pöörata pisut teravõlli **16** ning lükata terahoidja **14** puutüki abil teravõllist küljelt välja.
- Tõmmata hõõvlitera **10** terahoidjast **14** välja.
- Tugevalt vaiguga määrduvad hõõvlitera puhastada eelnevalt piirituse või petrooliga.



Vahetage alati korraga mõlemad hõõvliterad.

Hõõvlitera sissepanemine

Enne uue või ümberpööratud hõõvlitera **10** sissepanemist puhastada vajaduse korral teraja terahoidja.

Sissepanemisel jälgida, et terahoidja **14** oleks korralikult teravõlli **16** juhikus.

Märkus: korrektse valtsimise jaoks on oluline, et hõõvlitera oleks tagumise hõõvlitalla külgmise servaga ühetasa. Kontrollimiseks võib kasutada nt sirget puutükki (joonlauda) (vaata joon.).

Rihtida hõõvlitera **10**/terahoidja **14** paika ning keerata kruvid **13** kinni tagasi.



Enne seadme uuesti kasutusele võtmist kontrollida, et terad oleksid korralikult kinni ning liiguksid hästi.

Hõõvlitera seadistamine

Enne seadme esimest korda kasutusele võtmist või kui seade hõõveldab ebaühtlaselt, tuleb seadistada hõõvliterade kõrgust.

- Spantiefe auf **0 mm** einstellen
- Seada laastu sügavus **0 mm** peale.
- Keerata teravõlli seni, kuni hõõvlitera jõuab kõige kõrgemasse asendisse.
- Asetada talla tagumisele osale ja tera servale suurepinnaline, sirge puutükk.
- Keerata mõlemat justeerimiskruvi **15** seni, kuni hõõvlitera **10** on puutüki pealispinnaga ühetasa.

Pöörata teravõlli ning reguleerida teist hõõvlitera analoogselt.

Kasutuselevõtt

Kontrollige võrgupinget: Vooluallika pinge peab vastama tööriista tüübitähisel toodud andmetele.

Sisse- ja väljalülitamine

Sisselülitamine: vajutada sisselülitustõki-sele **8** ja lülitada sisse-väljalüliti **7** sisse

Väljalülitamine: lasta sisse-väljalüliti **7** lahti

Laastu sügavuse seadistamine (joon. B)

Juhtnupu **2** abil saab seadistada laastu sügavust sujuvalt vahemikus 0 - 4,0 mm:

Juhtnupu **2** pööramisega saab skaalal **3** valida soovitud laastu sügavuse. Juhtnuppu **2** pöörata alati seni, kuni on tunda, et see fikseerub.

Rakis

Seade on varustatud rakisega **9**. Rakis võimaldab seadme kohe pärast töösükli lõpetamist käest ära panna, ilma et kahjustataks materjali pealispinda või hõõvliterasid.

Paralleelraam (joon. C)

Paralleelraam **17** aitab masinat kitsa materjali hõõveldamisel ja valtsi laiuse piiramisel paremini juhtida.

- Monteerida paralleelraam **17** keermeaugu **6** nurgiku abil paremale või vasakule poole.
- Keerata kinnituskrugi **19** kinni.
- Seadistada valtsi laius tiibnutri **18** abil.

Valtsi sügavuspiiraja (joon. D)

- Monteerige valtsi sügavuspiiraja **21** kinnituskrugi **20** abil.
- Seadistada valtsi sügavuspiiraja skaala abil vajalikule kõrgusele ja keerata kinnituskrugi kinni.

Laastude väljastamiskanal/laastude imemine

Töötamisel tekkiv tolm võib kahjustada ter- vist, süttida või plahvatada. Võtta tarvitu- sele sobivad kaitseabinõud.

Teatud tolmud on kantserogeense toimega. Kasutada tolmu/laastude imemisseadet ja kanda tolmumaski!

Laastude väljastamise valimine (joon. E/F)

Ümberlülitushoova **4** abil saab laastude väljastamiskanalit **1** suunata kas vasakule või paremale poole seadet.

Imemisadapteri **22** kinnitamiseks suruda see laastude väljastamiskanalisse.

Eemaldamiseks lükata ümberlülitushoob **4** üles ja tõmmata imemisadapter **22** välja.

Seadme vasakult poolt imemisel kasutada ummistuse vältimiseks süsteemivälis- tolmumejat.

Puhastada regulaarselt laastude väljastamiskanalit **1** ja sulgurit **23**. **Arge pange sõrmi laastude väljastamiskanalisse!**

Süsteemiväline tolmu imemine (joon. G)

Panna imivoolikule siirdmik **24** otsa ja keerata kinni (clip-süsteem).

Kinnitada imemisadapterile **22** vaheadapter **25** ja ühendada imivoolik siirdmikuga.

Würth pakub selleks sobivaid tolmumejaid. Seadme saab otse ühendada automaatrežiimil töötava Würth-tolmuimeja pistikupesaga. Seadme sisselülitamisel käivitub tolmumeja automaatselt.

Süsteemisene tolmu imemine tolmukotiga (joon. H/I)

Väiksemate tööde puhul võib kasutada tolmukotti **26** (ainult siis, kui laastude väljastamiskanal on paremal pool). Ühendada tolmukott **26** imemisadapteriga **22**.

Tolmukoti puhastamiseks ja tühjendamiseks keerata kergelt kaant **27** ja võtta see maha.

Kokkupanemisel jälgida, et tapp **29** haakuks korralikult süvendiga **28** (bajonettkinnitus).

Tööjuhised

- ❑ Liiga tugev etteanne vähendab tunduvalt seadme võimsust ja lühendab terade kasutamisiga.
- ❑ Ainult teravad hõõvliterad annavad hea töötulemuse ega koorma seadet.
- ❑ Terad tuleb õigel ajal välja vahetada. Würthi tarvikute programm tagab õige kvaliteedi.

Pindade hõõveldamine

Lülitada seade sisse ja asetada see alles siis töödeldavale materjalile ning jälgida, et kogu eesmine tald oleks korralikult vastu töödeldava materjali pealispinda.



Kui seade pannakse otse töödeldavale materjalile, võivad pöörlevad hõõvliterad põhjustada tagasilöögi!

Lükata hõõvliit mõlema käega ühtlase etteandega mööda töödeldavat pinda.

Pindade siledaks hõõveldamisel soovitame valida väike löikesügavus ning hõõveldada mitmes etapis.

Servade faasimine


V-sooned **12** hõõvliitalla esiosas hõlbustavad servade faasimist.

Asetada V-soonega hõõvel materjali servale ning liikuda mööda serva edasi.

Faasimise ajal hoida nurk (45°) konstantsena ja etteanne ühtlasena.

Hooldus ja puhastamine

- ❑ **Enne tööriista juures tööde alustamist tõmmake alati võrgupistik vooluvõrgust välja.**

 Hoidke tööriist ja õhutusavad puhtana, nii tagate ohutu ja meeldiva töökeskkonna.

Kui seadme talitluses peaks hoolimata põhjalikest tootmis- ja kontrollmenetlustest tekkima tõrkeid, lasta seade parandada Würth master-Service töökojas.

Küsimuste ja tagavaraosade tellimisel tuleb alati nimetada 8-kohaline artiklinumber, mis on tööriista tüübi tähis

Lõikemehhanism peab olema alati puhas. Tööriista aktuaalse varuosade nimekirja leiata internetis aadressil „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ või küsige seda oma lähimast Würth müügiesindusest.

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.



Üksnes EL liikmesriikidele:

Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Firma Würth võtab teie defektse Würthi seadme tasuta tagasi.

Garantii

Würthi tööriistadele kehtivad seaduslikud / riiklikud garantii tingimused alates ostukuupäevast (esitada ostu- või hankeviitung). Kahjustunud osa parandatakse või vahetatakse välja.

Garantii ei kehti, kui rikke on põhjustanud tööriista normaalne kulumine, ülekoormamine või ebaotstarbekohane kasutamine.

Garantii kehtib ainult siis, kui Te viite lahtimonteerimata tööriista Würthi elektritarvete müügipunkti, Würthi autoriseeritud klienditeenindusse või annate selle oma Würthi müügiesindajale.

Müra/vibratsioon

Mõõtmistulemused on saadud eeskirjade EN 60 745 alusel.

Tööriista A-väärtuse müratase: helirõhu tase 87,3 dB (A); helivõimenduse tase 98,3 dB (A).

Kanda kuulmiskaitset!

Mõõdetud vibratsioon on üldjuhul 2,96 m/s².

CE Vastavus EL nõuetele

Vastavustunnistus Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja normatiivsete dokumentidega: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 vastavalt direktiivide sätetele 73/23/EMÜ, 89/336/EMÜ, 98/37/EÜ.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

LT



Jūsų saugumui



Saugus darbas su prietaisų įmanomas tik tuo atveju, jeigu Jus pilnai perskaitę naudojimo instrukciją, griežtai laikysitės jos nurodymų. Papildomai privaloma prisilaikyti bendrų nurodymų dėl saugumo priemonių, išdėstytų priede.



Prietaisui negalima sudrėkti ir todėl jo negalima naudoti drėgnoje aplinkoje.



Jeigu darbo eigos metu pažeidžiamas arba perskiriamas elektros tinklo kabelis, tai tokiu atveju kabelio nelieskite rankomis, bet nedelsiant ištraukite šakutę iš elektros lizdo. Niekomet nenaudoti prietaiso su turinčiu gedimą kabeliu.



Užsidėkite apsauginius akinius, mūvėkite apsaugines pirštines ir avėkite tvirtą avalynę.

- ❑ **Darbo eigos metu išsiskiriančios dulkės yra kenksmingos sveikatai, jos gali užsidegti arba sukelti sprogamą.** Privaloma dėvėti atitinkamą apsaugos kaukę.
- ❑ **Nekiškite rankų į drožlių išmetimą.** Jus gali sužeisti aplink ašį besisukančios dalys.

- ❑ **Veskite elektros prietaisą, nukreiptą į ruošinį, tik į jį jungę.** Atvirkštiniu atveju gali iškilti atgalinio smūgio pavojus, jeigu darbo instrumentas užstrigs ruošinyje.
- ❑ **Laikykite oblių darbo eigos metu visuomet taip, kad pagrindo plokštė glotniai priglustų prie ruošinio.** Atvirkštiniu atveju oblius gali patekti ant briaunos ir dėl to sukelti sužeidimo pavojų.
- ❑ **Neobliuokite virš daiktų esančių iš metalo, vinių arba varžtų.** Obliaus geležtė ir pjovimo velenas gali būti mechaniškai pažeisti ir sukelti aukštesnes vibracijas.
- ❑ **Prieš padedant prietaisą į šoną, palaukite, kol pjovimo velenas pilnutinai sustos.** Laisvai priglustantis pjovimo velenas gali užsikabinti už paviršiaus ir dėl to sukelti tokią situaciją, kai prarandama prietaiso valdymo kontrolė, ko pasekoje galima susižeisti.
- ❑ Nepalikite prietaise įrankių raktų.
- ❑ Esant ilgiems plaukams patartina dėvėti plaukų apdangalą. Dirbant dėvėti tik stangriai priglustančius drabužius.
- ❑ Darbo eigos metu tvirtai laikyti prietaisą abejomis rankomis ir pasirūpinti, kad jis būtų patalpintas saugioje vietoje.
- ❑ Prijungiamąjį kabelį pastoviai laikykite atokiau už mašinos darbo vietos ribų. Visados tieskite kabelį už prietaiso užpakalinėje pusėje.
- ❑ Niekomet neleisti vaikams naudotis prietaisu.
- ❑ Norint ant prietaiso padaryti atpažinimo žymę, nepatartina gręžti jo korpusą ar uždėti ant jo kniedes. Tokiu būdu negarantuojama jo apsauginė izoliacija. Naudokite šiam atvejui lipdukus.
- ❑ **Naudokite tik originalias Würth komplektuojančias detales.**



Kitos apsaugos priemonės žr. priedą

Prietaiso charakteristika

Elektrooblius	EH 4
Artikulo numeris	0702 816 X
Nominalus įkrovimas	1050 W
Tuščiosios eigos sukimosi dažnis	13500 min ⁻¹
Obliavimo ilgis	320 mm
Obliavimo plotis	82 mm
Drožlės storis	4,0 mm
Išdrožos gylis	25 mm
Svoris	4,0 kg
Apsaugos klasė	II/II

104

Paskirtis

Prietaisas yra skirtas kietos dangos medienos ruošinių kaip pvz. balkių arba lentų obliavimui. Jis tinka taip pat briaunų nusklembimui ir falcavimui.

Už padaryta žalą, naudojant prietaisą ne pagal paskirtį, atsako vartotojas.

Prietaiso elementai

- 1 Drožlių išmetimas (kairė/dešinė)
- 2 Drožlių storio nustatymas
- 3 Drožlių storio skalė
- 4 Perjungimo svirtis drožlių išmetimui
- 5 Pagrindo plokštė
- 6 Sriegis lygiagrečiam ribotuvui/
pjuvio gylio ribotuvui
- 7 Įjungimas-/išjungimas
- 8 Įjungimo blokavimo mechanizmas
- 9 Atraminė konsolė
- 10 Obliaavimo geležtė
- 11 Išdrožos apsauga
- 12 V-vagelės
- 13 Įveržimo varžtai
- 14 Geležtės laikiklis
- 15 Aukščio nustatymo reguliavimo varžtai
- 16 Pjovimo velenas
- 17 Lygiagretusis ribotuvas
- 18 Sparnuotoji veržlė
- 19 Lygiagrečiojo ribotuvo pritvirtinimo veržlė
- 20 Išdrožos gylio ribotuvo pritvirtinimo veržlė
- 21 Pjuvio gylio ribotuvas
- 22 Uždarymas
- 23 Tarpinė dalis
- 24 Tarpinis adapteris
- 25 Tarpinis adapteris
- 26 Maišelis dulkeis
- 27 Dangtelis
- 28 Išlinkimas
- 29 Kumštėlis

Ne visos paveikslėlyje pavaizduotos arba aprašytos komplektuojančios detalės tiekiamos kartu su prietaisu.

Obliaus geležtės įstatymas (pav. A)



Prieš atliekant bet kokius darbus pačiame prietaise, privaloma ištraukti kištuką iš elektros lizdo.



Norint įstatyti arba pakeisti obliaus geležtę, dėvėkite apsaugines pirštines.

Obliaus geležtės nuėmimas

- Norint apversti arba pakeisti obliaus geležtę nustatykite pjovimo veleną **16** į atitinkamą poziciją. (žiūr. pav.).
- Atpalaiduokite varžtus **13** veržlėrakčio pagalba, kuris priklauso prie prietaiso komplektacijos.

- Atlenkite išdrožos apsaugą **11**.
- Šiek tiek pasukite pjovimo veleną **16** ir medinio pagaliuko pagalba išstūmkite per šoną geležtės laikiklį **14**.
- Ištraukite obliaus geležtę **10** iš geležtės laikiklio **14**.
- Stipriai sakais suteptas obliaus geležtes patartina geriausiai iš pradžių apdoroti spiritu arba žibalu.



Visados keiskite kartu abi obliaus geležtes.

Obliaus geležtės įstatymas

Prieš pakartotiną naujos obliaus geležtės **10** įstatymą arba jos apskūkimą išvalykite visų pirma šią bei geležtės laikiklį nuo purvo.

Sudedant prietaisą, atkreipkite dėmesį į tai, kad geležtės laikiklis **14** nepriekaištingai būtų įstatytas į pjovimo veleno **16** imtuvo transporterį.

Nuoroda: kad galima būtų nepriekaištingai atlikti falcavimo darbus yra labai svarbu, kad obliaus geležtė šoninėje galinio obliaus pado briaunoje būtų nustatyta glaustai. Tai galima patikrinti, pavyzdžiui, pasinaudojant tiesiu mežio pagaliuku (liniuote), kaip parodyta paveikslėlyje.

Atitinkamai nustatyti obliaus geležtę **10** bei geležtės laikiklį **14** ir vėl tvirtai priveržti varžtus **13**.



Prieš paleidžiant prietaisą iš naujo į darbo eigą, privaloma patikrinti, ar geležtės tvirtai įstatytos ir ar jų eigą yra nepriekaištinga

Obliaus geležtės nustatymas

Prieš pirmąjį prietaiso paleidimą į darbo eigą arba esant nelygiai išpjovai, privaloma atlikti obliaus geležčių aukščio nustatymą

- Nustatykite išdrožos gylį ant **0 mm**.
- Sukite pjovimo veleną iki tol, kol obliaus geležtė atsistos į aukščiausią vietą.
- Uždėkite didžiaplotį, tiesų medienos gabalą ant galinės pagrindo plokštės ir geležtės briaunos.
- Sukite abu reguliavimo varžtus **15** iki tol, kol obliaus geležtė **10** glotniai priglus prie medžio ruošinio paviršiaus.

Pasukite pjovimo veleną ir pakartokite tą patį procesą, nustatant antrąją obliaus geležtę.

Prietaiso paleidimas

Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą: Srovės šaltinio įtampa turi atitikti prietaiso firminėje lentelėje nurodytus duomenis.

Įjungimas - išjungimas

Įjungimas: Paspauskite įjungimo blokavimo mechanizmą **8**, o po to įjungimą/išjungimą **7**.

Išjungimas: Atleiskite įjungimą/išjungimą **7**.

Drožlės storio nustatymas (pav. B)

Vediklio rankenos **2** pagalba galima atitinkamai pagal pakopas nuo 0 - 4,0 mm nustatyti drožlių storį:

Sukant vediklio rankeną **2** skalėje **3** galima nustatyti pageidaujamas drožlių storio pakopas. Tai atliekant visuomet privaloma vediklio rankeną **2** pasukti iki tol, kol ši juntamai užsifiksuos.

Atraminė konsolė

Prietaisas turi atraminę konsolę **9**. Ant jos galima betarpiškai po darbo proceso eigos pastatyti prietaisą nerizikuojant, kad gali būti pažeistas ruošinio arba obliaus geležtės paviršius.

Lygiagretusis ribotuvas (pav. C)

Lygiagretusis ribotuvas **17** tarnauja mašinos geresniam kreipimui, obliuojant siaurus ruošinius ir apribojant išdrožos plotį.

- Įstatykite kampainio pagalba lygiagretųjį ribotuvą **17** srieginės išpjovos kairėje arba dešinėje pusėje **6**.
- Tvirtai užsukite užtvirtinimo varžtą **19**.
- Sparnuotosios veržlės **18** pagalba nustatykite išdrožos plotį.

Išdrožos gylio ribotuvas (pav. D)

- Įstatykite išdrožos gylio ribotuvą **21** su pritvirtinimo varžtu **20**
- Nustatykite išdrožos gylio ribotuvą pasinaudodami skale į pageidaujamą aukštį ir tvirtai prisukite užtvirtinimo varžtą.

Drožlių išmetimas/drožlių susiurbimas

Darbo eigos metu antsirandančios dulkės gali būti kenksmingos sveikatai, jos gali užsidegti arba sukelti sprogimą. Privaloma laikytis apsaugos priemonių.

Kai kurios dulkės gali sukelti vėžinius susirgimus. Naudokite dulkių ir drožlių susiurbimą ir dėvėkite apsaugos kaukę!

Pasirinktinai drožlių išmetimas (pav. E/F)

Perjungimo svirtimi **4** galima nustatyti drožlių išmetimą **1** į dešinę arba kairę pusę.

Įspauskite susiurbimo adapterį **22** į drožlių išmetimą iki šis užsifiksuos.

Nuėmimui patraukite perjungimo svirtį **4** į viršų ir ištraukite susiurbimo adapterį **22**.

Esant drožlių išmetimui į kairę pusę, privaloma pasinaudoti atskiru dulkiu siurbliu, kad būtų išvengtas prietaiso užsikimšimas.

Pastoviai valykite drožlių išmetimą **1** ir **23** uždarymą. **Nekiškite pirštų į drožlių išmetimą!**

Siurbimas naudojant atskirą dulkių siurbį (pav. G)

Uždėkite tarpinę dalį **24** ant siurblio žarnos ir sukite kol ši užsifiksuos (klip-sistema).

Uždėkite tarpinį adapterį **25** ant siurblio adapterio **22** ir prijunkite siurblio žarną tarpinės dalies pagalba.

Würth firma turi savo pasiūloje tinkamus dulkių siurblius. Prietaisą galima tiesiogiai prijungti prie Würth firmos dulkių siurblio lizdo su automatiniu darbo eigos režimu. Įjungiant prietaisą automatiškai įsijungia ir dulkių siurblys

Savistovus susiurbimas su dulkių maišeliu (pav. H/I)

Atliekant mažesnės apimties darbus, galima naudoti dulkių maišelį **26** (galimas panaudojimas tik esant dešiniašoniui drožlių išmetimui). Tvirtai užspausti dulkių maišelį **26** ant susiurbimo adapterio **22**.

Norint išvalyti ir ištuštinti dulkių maišelį, reikia šiek tiek pasukti dangtelį **27** ir nutraukti jį.

Surenkant prietaisą, privaloma atkreipti dėmesį į tai, kad kumštelis **29** atitiktų išlinkimą **28** (Durtvinis užraktas).

Darbiniai nurodymai

- Per stipri pastūma žymiai žemina prietaiso pajėgumą ir sumažina geležčių tarnavimo laiką.
- Tik naudojant aštrias obliaus geležtes galima atlikti kokybinius pjūvius ir tausoti prietaisą.
- Laiku atnaujinkite geležtes. Atitinkamą kokybę garantuoja Würth firmos atsarginių dalių programa

Paviršių obliavimas

Jungtą prietaisą privesti prie ruošinio, atkreipiant dėmesį į tai, kad priekinė pagrindo plokštė visu savo paviršiumi priglustų prie ruošinio paviršiaus.



Tiesioginis prietaiso uždėjimas ant ruošinio dėl dirbančios obliaus geležtės gali sukelti atgalinio atostūmio pavojų!

Stumkite oblių lygiaverčiu postūmiu ir laikydami jį abiejomis rankomis per apdorojamą ruošinio paviršių. Norint glotniai nuobliuoti paviršius, rekomenduojama nustatyti tik mažus drožlės storius ir pakartoti kelis kartus obliavimo eigą.

Briaunų nusklembimas

Priekinio obliaus pado esančios V-vagelės **12** leidžia greitai ir nesudėtingu būdu nusklembti ruošinių briaunas.

Tam tikslui privaloma uždėti oblių su V- vagele ant ruošinio briaunos ir vesti šį išilgai jos.

Atliekant briaunos nusklembimą, privaloma atkreipti dėmesį į tai, kad pastoviai būtų išlaikyta vienoda kampinio padėtis (45°) ir tolygi pastūmos jėga.

Techninis aptarnavimas ir valymas

- Prieš pradėdant visus darbus, ištraukti šakutę iš prietaiso.**



Prietaisą ir oro angas pastoviai užlaikyti švariame stovyje, kad galima būtų gerai ir saugiai dirbti.

Tuo atveju, jeigu prietaisas išėitų iš rikiuotės, kad ir atsžvelgiant į jo rūpestingą gamybos ir patikrinimo būdus, patikėkite jo remontą Würth master-Service įmonei.

Turint klausimų bei užsakant atsargines detales prašom būtinai nurodyti 8-ženklį prekės numerį pagal prietaiso firminę lentelę.

Pjovimo darbo įrankį pastoviai užlaikyti švariame stovyje. Aktualią atsarginių dalių pasiūlą šiam prietaisui galima rasti internete pagal šią antraštę „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, arba užsakyti artimiausioje Würth firmos filiale.

Sunaikinimas

Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui.



Tik ES šalims:

Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius!
Pagal EEB direktyvą 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų

utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

Würth firma maloniai paims nemokamai atgal Jūsų Würth firmos sugedusį prietaisą.



Garantija

Šiam Würth firmos prietaisui mes suteikiame garantiją pagal įstatymuose /toje šalyje galiojančius specifinius nuostatus. Garantija pradeda galioti nuo pirkimo datos (pateikti sąskaitą arba prekyraštį). Atsiradę gedimai bus pašalinti remonto būdu arba tiekiant naują gaminį.

Garantija netaikoma gedimams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, perkrovos arba netinkamo naudojimosi prietaisu.

Pretenzijos gali būti pripažintos tik tuomet, kai Jūs perduosite neišardytą prietaisą į vieną iš Würth firmos filialų, Jūsų Würth firmos atstovui arba į Würth firmos autorizuotą elektros prietaisų servisą.

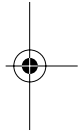
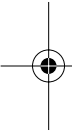
Informacija dėl triukšmo /vibracijos

Matavimų rodikliai nustatyti pagal EN 60 745.

Prietaiso garso lygis, įvertintas A, paprastai sudaro 87,3 dB (A); garso galios lygis 98,3 dB (A).

Vartokite antifonus!

Išmatuotasis vibracijos pagreitis tipiniu atveju siekia 2,96 m/s².



Atitikimo pareiškimas

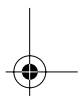
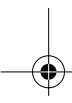
Mes pareiškiame prisiimdami išskirtinę atsakomybę, kad šis gaminys atitinka toliau nurodytas normas arba normatyvinius dokumentus: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 pagal reglamentų 73/23/EEB, 89/336/EEB, 98/37/EB nuostatus.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer



LV



Jūsu drošībai



Lai ar aparātu varētu droši strādāt, izlasiet vispirms lietošanas instrukciju un stingri ievērojiet visus tās drošības norādījumus. Par citiem drošības norādījumiem sk. pielikumā. pielikumE.



Ierīce nedrīkst būt mitra un to nedrīkst arī darbināt mitrā vidē.



Ja strādājot tiek bojāts vai pārtrauts tīkla kabelis, tad kabeli neaizskarot, nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu. Nekad neizmantojiet ierīci ar bojātu kabeli.



Darba laikā lietojiet aizsargbrilles, uzvelciet aizsargcimdus un stingrus apavus.

- Darba laikā izveidojušies putekļi var būt kaitīgi veselībai, tie var aizdegties vai eksplodēt.** Nepieciešami piemēroti aizsardzības pasākumi.
- Nelieciet rokas skaidu izmetējā.** Jūs varat gūt traumas no rotējošām detaļām.
- Virziet pret sagatavi tikai ieslēgtu elektroinstrumentu.** Pretējā gadījumā, ja izmantojamais instruments aizķeras sagatavē, pastāv atsietiena bīstamība.
- Strādājot turiet ēveli vienmēr tā, lai pamatplate plakani piegultu uz sagataves.** Citādi ēvele var sašķiebties un izraisīt traumas.
- Nekad neēvelējiet virs metāla priekšmetiem, naglām vai skrūvēm.** Tā var sabojāt nažus un nažu vārpstu un izraisīt paaugstinātu vibrāciju.
- Pirms instrumenta nolikšanas nogaidiet, līdz nažu vārpsta apstājas.** Atstāta nažu vārpsta var aizķerties virsmā un izraisīt kontroles zudumu, kā arī smagas traumas.
- Neaizmirstiet izņemt instrumenta atslēgu.
- Gariem mati lietojiet matu aizsargu. Strādājiet tikai ar cieši pieguļošu apģērbu.
- Strādājot turiet ierīci vienmēr cieši rokās un nodrošiniet drošu stāju
- Ievērojiet, lai pieslēguma kabelis neatrastos mašīnas darbības zonas tuvumā. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz ierīces.
- Nekādā gadījumā neļaujiet izmantot ierīci bērniem.
- Darbarīka atpazīšanai neurbiet un neknieidējiet tā korpusu. Aizsargizolācija tādā gadījumā netiek vairs garantēta. Lietojiet uzlīmes.
- Izmantojiet tikai Würth firmas piederumus.**



Tālākie drošības norādījumi – skat. pielikumu

Aparāta tehniskie dati

Elektriskā ēvele	EH 4
Artikula numurs	0702 816 X
Nominālā patērējamā jauda	1050 W
Apgrīzietņu skaits tukšgaitā	13500 min ⁻¹
Ēveles garums	320 mm
Ēveles platums	82 mm
Griezuma dziļums	4,0 mm
Gropes dziļums	25 mm
Svars	4,0 kg
Aizsargkategorija	II

Pielietojums

Irīce paredzēta stingri nostiprinātu kokmateriālu, kā piem., baļķu un dēļu ēvelēšanai. Tā ir piemērota arī malu nošļaušanai un gropēšanai. Par zaudējumiem, kuri radušies nepareizas izmantošanas gadījumā, atbild patērētājs.

Aparāta elementi

- 1 Skaidu izmetējs (pa kreisi/pa labi)
- 2 Griezuma dziļuma nostādīšana
- 3 Griezuma dziļuma skala
- 4 Skaidu izmetēja pārslēdzējsvira
- 5 Pamatplate
- 6 Paralelāttura/gropes dziļumattura vītne
- 7 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 8 Ieslēgšanas bloķētājs
- 9 Stāvēšanas kurpe
- 10 Ēvelnāzis
- 11 Gropes aizsargs
- 12 V rievas
- 13 Saspiedējskrūves
- 14 Naža turētājs
- 15 Augstuma nostādīšanas justēšanas skrūves
- 16 Nažu vārpsta
- 17 Paralelātturis
- 18 Spārnuzgrieznis
- 19 Paralelāttura nostiprinātājskrūve
- 20 Gropes dziļumattura nostiprinātājskrūve
- 21 Gropes dziļumatturis
- 22 Nosūcējadapteris
- 23 Noslēgs
- 24 Savienotājelements
- 25 Starpadapteris
- 26 Putekļu maiss
- 27 Vāks
- 28 Padziļinājums
- 29 Rēdze

Attēlotie un aprakstītie piederumi daļēji ietilpst piegādes apjomā.

Ēvelnāžu nostādīšana (A att.)



Pirms visu ierīces apkopes un iestatīšanas darbu uzsākšanas atvienojiet tīkla kontaktdakšu.



Ēvelnāža ievietošanai un nomaīņai nēsājiet aizsargcimdus.

Ēvelnāža izņemšana

- Ēvelnāža pagriešanai vai nomaīņai novietojiet atbilstošā pozīcijā nažu vārpstu **16** (sk. att.).
- Atlaidiet skrūves **13** ar piegādes komplektā esošo dakšatslēgu.
- Atvāziet gropes aizsargu **11**.

- Nedaudz pagrieziet nažu vārpstu **16** un ar koka gabalu sāniski izstumiet no nažu vārpstas nažu turētāju **14**.
- Izvelciet ēvelnāzi **10** no nažu turētāja **14**.
- Stipri nosveķotus ēvelnāžus ieteicams iepriekš apstrādāt ar spirtu vai petroleju.



Vienmēr nomainiet abus ēvelnāžus.

Ēvelnāžu ievietošana

Pirms jauna vai lietota ēvelnāža **10** ievietošanas notīriet to, kā arī nažu turētāju no netīrumiem.

Montējot jāievēro, lai nažu turētājs **14** nevainojami atrastos nažu vārpstas **16** nostiprināšanas vadotnē.

Norādījums: Lai varētu veikt nevainojamu gropēšanu, ir svarīgi, lai ēvelnāzis būtu nostādīts vienā līmenī ar pakaļējās ēveles pēdu. To var pārbaudīt, piemēram, ar taisnu koka gabalu (lineālu) (sk. att.).

Atbilstoši lāgojiet ēvelnāzi **10**/nažu turētāju **14** un no jauna stingri pievelciet skrūves **13**.



Pirms jaunas ekspluatācijas uzsākšanas pārbaudiet nažu stingro sēžu un nevainojamo kustību.

Ēvelnāžu noregulēšana

Pirms pirmās ekspluatācijas vai nevienmērīgas noņemšanas nepieciešama ēvelnāžu augstuma noregulēšana.

- Nostādiet griezumam dziļumu uz **0 mm**.
- Grieziet nažu vārpstu tik tālu, līdz ēvelnāzis atrodas visaugstākajā līmenī.
- Novietojiet lielas virsmas, taisnu koka sagatavi uz pamatplates pakaļējās daļas un uz naža malas.
- Tik ilgi grieziet abas justēšanas skrūves **15**, līdz ēvelnāzis **10** pieguļ vienā līmenī ar koka sagataves virsmu.

Grieziet nažu vārpstu un atkārtojiet šo procesu ar otro ēvelnāzi.

Iemšana ekspluatācijā

Ievērojiet tīkla spriegumu: Strāvas avota spriegumam ir jāatbilst uz tehnisko datu plāksnītes norādītām vērtībām.

Ieslēgšana/izslēgšana

Ieslēgšana: Nospiediet ieslēgšanas bloķētāju **8**, pēc tam darbiniet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **7**.

Izslēgšana: Atkal atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **7**.

Griezuma dziļuma nostādīšana (B att.)

Ar vadrokturi **2** var pakāpeniski nostādīt griezumam dziļumu no 0 - 4,0 mm:

Griežot vadrokturi **2**, uz skalas **3** var tikt nostādīts nepieciešamais griezumam dziļums. To veicot, griežiet vadrokturi **2** vienmēr tik tālu, līdz tas jūtami iefiksējas.

Stāvēšanas kurpe

Ierīce aprīkota ar stāvēšanas kurpi **9**. Tā dod iespēju ierīces nolikšanai uzreiz pēc darba procesa bez bīstamības, ka sagataves virsma vai ēvelnaži varētu tikt sabojāti.

Paralēlaturis (C att.)

Paralēlaturis **17** kalpo mašīnas labākai virzīšanai, ēvelējot šauras sagataves, un gropēšanas platuma ierobežošanai.

- Montējiet paralēlaturi **17**, izmantojot leņķmēru, pa kreisi vai pa labi vītnes caurumā **6**.
- Stingri pievelciet nostiprinātājskrūvi **19**.
- Nostādiet gropēšanas platumu ar spārnuzgriezni **18**.

Gropes dziļumaturis (D att.)

- Montējiet gropes dziļumaturi **21** ar nostiprinātājskrūvi **20**.
- Nostādiet gropes dziļumaturi ar skalas palīdzību līdz nepieciešamajam augstumam un stingri pievelciet nostiprinātājskrūvi.

Skaidu izmetējs/skaidu nosūcējs

Darba laikā izveidojušies putekļi var būt kaitīgi veselībai, tie ar aizdegties vai eksplodēt. Nepieciešami piemēroti aizsardzības pasākumi.

Daži putekļu veidi var izraisīt vēzi. Izmantojiet putekļu sūcēju/skaidu nosūcēju un nēsājiet putekļu aizsargmasku!

Izvēles skaidu izmetējs (E/F att.)

Ar pārslēdzējsvīru **4** iespējama skaidu izmetēja **1** nostādīšana pa labi vai pa kreisi.

Spiediet nosūcējadapteri **22** tik dziļi skaidu izmetējā, līdz tas iefiksējas.

Noņemšanai velciet pārslēdzējsvīru **4** uz augšu un izvelciet nosūcējadapteri **22**.

Ja skaidu izmetējs atrodas kreisajā pusē, tad aizsprūšanas novēršanai vienmēr ir nepieciešama papildnosūkšana ar putekļu sūcēju.

Regulāri tīriet skaidu izmetēju **1** un noslēgu **23**. **Nelieciet pirkstus skaidu izmetējā!**

Papildnosūkšana ar putekļu sūcēju (G att.)

Uzspraudiet savienotājelementu **24** uz nosūcējšļūtenes un griežiet līdz iefiksēšanai (atsperspaiļu sistēma).

Uzspraudiet starpadapteri **25** uz nosūcējadaptera **22** un pieslēdziet nosūcējšļūteni ar savienotājelementu.

Würth piedāvā piemērotus putekļu sūcējus. Ierīci var tieši pieslēgt pie Würth automātiskās darbības putekļu sūcēja kontaktligzdas. Ierīci ieslēdzot, notiek putekļu sūcēja automātiska palaišana.

Pašnosūkšana ar putekļu maisu (H/I att.)

Izpildot mazus darbus, var izmantot putekļu maisu **26** (iespējams tikai ar labās puses skaidu izmetēju). Stingri spiediet putekļu maisu **26** uz nosūcējadaptera **22**.

Putekļu maisa tīrīšanai un iztukšošanai nedaudz pagrieziet vāku **27** un noņemiet.

No jauna montējot, ievērojiet, lai rēdze **29** ieķertos padziļinājumā **28** (bajonetes aizvars).

Darba norādījumi

- ❑ Pārāk spēcīga padeve ievērojami samazina ierīces jaudu, kā arī nažu ilgzturību.
- ❑ Tikai asi ēvelnaži nodrošina labu griezuma kvalitāti un saudzē ierīci.
- ❑ Rūpējieties par savlaicīgu nažu nomaiņu. Atbilstošu kvalitāti garantē Würth aprīkojuma programma.

Virsmu ēvelēšana

Pievirziet pie sagataves ieslēgtu ierīci un ievērojiet, lai priekšējā pamatplate piegultu pilnīgi sagataves virspuses virsmai.



Ja ierīce tiek tieši uzlikta uz sagataves, tad darbībā esošie ēvelnaži var izraisīt atsitienu bīstamību!

Virziet ēveli ar abām rokām un ar vienmērīgu padevi pār apstrādājamo virsmu.

Virsmu līdzenai ēvelēšanai ir ieteicama tikai neliela griezuma dziļuma noregulēšana un ēvelēšanas procesa atkārtošana vairākas reizes.

Malu noslīpināšana

Priekšējā ēvelas pēdā atrodošās V rievās **12** nodrošina ātru un vienkāršu sagatavju malu noslīpināšanu.

Tā veikšanai uzlieciet ēveli ar V rievu uz sagataves malas un virziet gar to.

Noslīpināšanas procesa laikā ievērojiet konstantu leņķa (45°) stāvokli un vienmērīgu padevi.

Tehniskā apkope un tīrīšana

- ❑ **Pirms visu darbu uzsākšanas atvienojiet ierīces kontaktdakšu.**



Rūpējieties par ierīces un vēdināšanas spraugu tīrību laba un droša darba nodrošināšanai.

Ja gadījumā aparāts, neskatoties uz to, ka tas tika kvalitatīvi ražots un rūpīgi pārbaudīts, tomēr sabojājas, nododiet to remontam autorizētā Würth elektroinstrumentu servisa nodaļā.

Jautājumu un servisa gadījumos lūdzam noteikti nosaukt uz aparāta tehnisko datu plāksnītes uzrādīto 8-ciparu artikula numuru.

Pastāvīgi jā rūpējas par griešanas instrumentu tīrību. Šī instrumenta aktuālo rezerves daļu sarakstu var izsaukt internetā ar adresi: „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, vai arī saņemt tuvākajā firmas Würth filiālē.

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē!

Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī atbilstoši tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

Würth labprāt pieņem atpakaļ bez samaksas Jūsu sabojāto Würth ierīci.



Garantija

Šim Würth aparātam saskaņā ar valstī spēkā esošiem noteikumiem no pirkšanas datuma (pierādījums – rēķins vai piegādes kvīts) tiek sniegta garantija. Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas.

Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas. Bojājumiem, kas radušies nolietojumā, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā, garantija netiek sniegta.

Garantijas prasības tiek atzītas tikai tad, ja aparāts neizjauktā veidā tiek nodots Würth filiālē, Würth elektroinstrumentu atbildīgajam darbiniekam vai autorizētā Würth elektroinstrumentu servisa nodaļā.

Trokšņu/vibrācijas dati

Mērījuma rezultāti tika noteikti atbilstoši EN 60 745.

A novērtētais ierīces trokšņa līmenis satur tipisku: 87,3 dB (A) skaņas spiediena līmeni; akustiskās jaudas līmenis 98,3 dB (A).

Nēsājiet skaņas aizsargu!

Novērtētais trīssasu paātrinājums parasti sastāda 2,96 m/s².

Atbilstības deklarācija

Mēs paziņojam ar pilnu atbildību, ka šis izstrādājums atbilst sekojošām normām vai normatīviem dokumentiem: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 vadoties pēc 73/23/EES, 89/336/EES, 98/37/ES direktīvu noteikumiem.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer



RUS



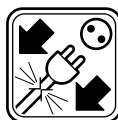
Для Вашей безопасности



Безопасная работа с прибором возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации и с указаниями по технике безопасности в полном объеме и при строгом соблюдении содержащихся в них указаний. Кроме этого требуется соблюдать общие указания по технике безопасности, содержащиеся в приложенной книжке.



Настоящий электроинструмент должен содержаться в сухом состоянии и его нельзя эксплуатировать в сырых помещениях.



Если при работе кабель питания от электросети будет поврежден или перерезан, кабель не трогать, а сразу вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки. Ни в коем случае не допускается использовать прибор с поврежденным кабелем.



Носить защитные очки, защитные рукавицы/перчатки и спецобувь.

- Возникающая при работе пыль может быть вредной для здоровья, горючей и взрывоопасной.** Требуется принимать соответствующие меры защиты.
- Не очищайте выброс опилок руками.** Вы можете получить ранения от вращающихся частей.
- Подводите электроинструмент к детали только во включенном состоянии.** В противном случае возникает опасность

обратного удара при заклинивании рабочего инструмента в детали.

- При работе держите рубанок всегда так, чтобы его подошва плоско прилегалa к детали.** Иначе рубанок может перекосяться и привести к травмированию.
- Не стругайте никогда по металлическим предметам, гвоздям или винтам.** Ножи барабана могут быть повреждены и привести к повышенной вибрации.
- Перед тем как Вы выпустите инструмент из рук дайте ему полностью остановиться.** Открытый барабан может зацепиться за поверхность и привести к потере контроля и тяжелым ранениям.
- Не оставлять в инструменте какие-либо ключи.
- Длинные волосы убирать под головной убор. Работать только в тесно прилегающей к телу одежде.
- При работе с инструментом держать его всегда обеими руками и принять устойчивое положение.
- Присоединительный шнур держите всегда за пределами рабочего участка машины. Шнур всегда ведите за инструментом.
- Детей к работе с прибором не допускать.
- Не допускается сверлить отверстия в корпус прибора или выполнять заклепочные соединения в целях обозначения прибора. В таком случае защитная изоляция не будет обеспечена. Использовать приклеиваемые таблички.
- Применять только оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности фирмы «Вюрт» (Würth).**



Другие указания по технике безопасности – см. приложение

Технические данные прибора

Электрорубанок	EH 4
Предметный номер	0702 816 X
Номинальная потребляемая мощность	1050 Вт
Число оборотов холостого хода	13500 мин ⁻¹
Ширина колодки	320 мм
Длина колодки	82 мм
Глубина резания	4,0 мм
Вес	25 мм
Глубина выборки четверти	4,0 кг
Степень защиты	□/II
114	

Использование прибора по назначению

Данный электроинструмент предназначен для строгания древесных материалов, как то, балок и досок, лежащих на прочной опоре. Он также пригоден для скашивания кромок и для выборки четверти.
Если прибор используется не по назначению пользователь отвечает за возможный ущерб.

Элементы прибора

- 1 Выброс стружки (влево/вправо)
- 2 Настройка глубины строгания
- 3 Шкала глубины строгания
- 4 Рычаг переключения выброса стружки
- 5 Подошва
- 6 Резьба для параллельного упора/упора глубины выборки четверти
- 7 Выключатель
- 8 Блокировка случайного включения
- 9 Опорная пятка
- 10 Нож
- 11 Защита четверти
- 12 V-образный паз
- 13 Винты крепления
- 14 Кассета ножа
- 15 Винты юстирования высоты
- 16 Барабан
- 17 Параллельный упор
- 18 Барашковая гайка
- 19 Винты крепления параллельного упора
- 20 Винты крепления упора глубины выборки четверти
- 21 Упор глубины выборки четверти
- 22 Адаптер отсасывания
- 23 Заглушка
- 24 Переходник
- 25 Промежуточный адаптер
- 26 Мешок для пыли
- 27 Крышка
- 28 Вырез
- 29 Шип

Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.

Настройка ножа (рис. А)



До начала работ по техобслуживанию или наладке электроинструмента отключайте штепсельную вилку от розетки сети.



Для установки или смены ножа надевайте защитные перчатки.

Снятие ножа

- Для поворачивания или замены ножа повернуть барабан **16** в соответствующую позицию (см. рис.).
- Отвинтить винты **13** гаечным ключом из

комплекта поставки.

- Откинуть в стороны защиту четверти **11**.
- Немного повернуть барабан **16** и вытолкнуть деревянной палочкой кассету ножа **14** из барабана.
- Вынуть нож **10** из кассеты **14**.
- Сильно засмоленные ножи следует предварительно очистить спиртом или керосином.



Всегда меняйте оба ножа.

Установка ножей

Перед установкой новых или повернутых ножей **10** при надобности их следует очистить от загрязнений.

При сборке следите за тем, чтобы ножи **14** правильно сидели в направляющей барабана **16**.

Указание: Для безупречной выемки четверти важно, чтобы ножи были заподлицо выверены по боковой кромке задней части подошвы. Это можно проверить, например, прямой деревянной заготовкой как показано на рис. (линейкой)

Нож **10**/кассету **14** правильно выверить и хорошо закрепить винтами **13**.



Перед началом работы следует проверить прочное крепление ножей и безупречный ход машины.

Юстирование ножей

Перед первым применением электрорубанка или при неравномерном сьеме проверить настройку высоты ножей.

- Установить глубину строгания на **0 мм**.
- Повернуть барабан до самого высокого положения ножа.
- Приложить деревянную заготовку с большой поверхностью на заднюю часть подошвы и кромку ножа
- Обоиими винтами юстирования **15** выверить нож **10** так, чтобы он без зазора прилегал к поверхности деревянной заготовки.

Повернуть барабан и повторить эту операцию для второго ножа.

Эксплуатация

Соблюдать напряжение сети: Напряжение источника тока должно совпадать с данными на фирменной табличке прибора.

Включение и выключение

Включение: Нажать блокировку случайного включения **8** и затем задействовать выключатель **7**.

Выключение: Отпустить выключатель **7**.

Установка глубины строгания (рис. В)

С помощью направляющей рукоятки **2** можно ступенчато установить глубину строгания от 0 до 4,0 мм:

Глубина устанавливается по шкале **3** вращением передней рукоятки **2** на желаемое значение. При этом переднюю рукоятку **2** всегда вращать до чувствительной фиксации.

Опорная пятка

Настоящий электроинструмент оснащен опорной пяткой **9**. Она позволяет поставить инструмент сразу по окончании рабочего процесса без опасности повредить обработанную поверхность заготовки или ножи.

Параллельный упор (рис. С)

Параллельный упор **17** служит для лучшего ведения машины при строгании узких заготовок и для ограничения ширины четверти.

- Закрепить параллельный упор **17** слева или справа с помощью угольника в резьбовом отверстии **6**.
- Затянуть зажимной винт **19**.
- Установить ширину четверти с помощью барашковой гайки **18**.

Упор глубины выборки четверти (рис. D)

- Закрепить упор глубины выборки четверти **21** с помощью винта **20**.
- Установить упор глубины выборки четверти по шкале на желаемое значение и крепко затянуть винт крепления.

Выброс стружки / отсасывание пыли

Возникающая при работе пыль может быть вредной для здоровья, горючей и взрывоопасной. Требуется принимать соответствующие меры защиты.

Некоторые виды пыли считаются канцерогенными. Применять подходящие устройства для отсасывания пыли и стружки и носить противопылевой респиратор.

Переключаемый выброс стружки (рис. E/F)

С помощью рычага **4** выброс стружки можно переключить вправо **1** или влево.

Адаптер отсасывания **22** ввести в выброс стружки до его фиксирования.

Для снятия вытянуть рычаг переключения **4** вверх и вынуть адаптер отсасывания **22**.

При левостороннем выбросе стружки всегда применять отсасывание с помощью пылесоса для предотвращения засорения.

Регулярно очищать выброс стружки **1** и заглушку **23**. **Не очищайте выброс стружки пальцами!**

Отсасывание с помощью пылесоса (рис. G)

Насадить переходник **24** на шланг отсасывания и повернуть его до фиксирования (система Clip).

Насадить промежуточный адаптер **25** на адаптер **22** и присоединить шланг отсасывания с помощью переходника.

Фирма Würth предлагает соответствующие пылесосы. Электроинструмент может быть подключен прямо к штепсельной розетке пылесоса фирмы Würth с автоматическим режимом. При включении электроинструмента автоматически включается пылесос.



Собственное удаление пыли со сборным мешком (рис. H/I)

Для небольших работ может быть использован пылесборный мешок **26** (только при правостороннем выбросе стружки). Крепко насадить пылесборный мешок **26** на адаптер отсасывания **22**.

Для очистки и опорожнения пылесборного мешка снять его с небольшим поворотом крышки **27**.

При сборке шип **29** должен войти в паз **28** (байонетный затвор).

Рабочие инструкции

- ❑ Завышенная подачи в значительной степени снижает производительность и срок службы ножей.
- ❑ Только острые ножи обеспечивают хорошую производительность и продолжительный срок службы электроинструмента.
- ❑ Своевременно заменяйте ножи. Соответствующее качество гарантирует программа принадлежностей фирмы Würth.

Строгание пластей

Включить инструмент подвести к заготовке и обеспечить полное прилегание передней части подошвы к заготовке.



Если инструмент устанавливается прямо на заготовку, то существует опасность обратного удара от вращающихся ножей.

Рубанок вести обеими руками и с равномерной подачей по обрабатываемой площади.

При чистовом строгании площади рекомендуется выставлять маленькую глубину строгания и несколько раз повторить операцию.

Скашивание кромок


V-образные пазы **12** в передней части подошвы позволяют быстро и просто снять фаску с кромки заготовки.

Для этого поставить рубанок V-образным пазом на кромку заготовки и вести его вдоль этой кромки.

При снятии фаски обеспечить постоянный угол наклона (45°) и равномерную.

Уход и очистка

- ❑ **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**

 Для обеспечения качественной и надежной работы всегда содержать в чистоте прибор и вентиляционные прорези.

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить сервисной мастерской Würth master-Service.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 8-и значный номер изделия, указанный на фирменной табличке прибора.

Актуальный перечень запасных частей для этого прибора может быть запрошен в интернете по адресу «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или в ближайшем филиале «Вюрт» (Würth).

Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/EC о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

Фирма Würth берет охотно назад неисправный инструмент производства Würth.

Законная гарантия

На настоящий прибор производства фирмы «Würth» мы предоставляем гарантию в соответствии с законными/специфичными для отдельных стран предписаниями, начиная с даты продажи (по предъявлению счета или накладной). Возникшие неисправности устраняются поставкой устройства для замены или ремонтом.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения в результате естественного износа, перегрузки или неправильного обращения.

Рекламации признаются только в случае передачи прибора в не разобранном виде филиалу фирмы «Würth», либо представителю фирмы «Würth» или сервисной мастерской по ремонту электроинструментов фирмы «Würth».

Информация о шуме/вибрации

Измеряемые величины установлены согласно EN (Европейские нормы) EN 60 745.

Оцениваемый, как А уровень шума при работе с инструментом обычно составляет: уровень звукового давления 87,3 dB (A); уровень звуковой мощности 98,3 dB (A).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Взвешенное ускорение составляет, как правило, 2,96 м/с².

CE Заявление о соответствии

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 согласно положениям Директив (Европейское экономическое сообщество), 73/23/ЕЭС, 89/336/ЕЭС, 98/37/ЕС.

CE 05

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

